

Buyu: Bible for Exodus

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Exodus

Chapter 1

¹ Bibyo machina ma baana ba Isilaeli bene bagingile Misili noo mano; kila mtu ma ibushi yagebene bachwile hamwechi na Yakobo. ² Reubeni, na Simeoni, na Lawi, na Yuda; ³ na Isakali, na Zabuloni, na Benyamini; ⁴ na Dani, na Naftali, na Gadi, na Asheli. ⁵ Na bichuli-chuli biya byose bya mwego byine bihumine mlubunda lwa Yakobo bibe bichuli-chuli bya mwego maumi njwii; na gugo Yusufu gubele masugo mage mose uya Misili. ⁶ Yusufu gee nuuwa, na bashiwabo bose, nabatu bose ba iya ibushi. ⁷ Na baanaba Isilaeli babele na lubuto lwiingi, na ubula abisa, na ubula uoma ; na giya sii gibe gibe na lwenge, gibe hulu gishibele nabatu beengi, boo noo bagigiluche wa abilo. ⁸ Haho haginyuwe linge oolo lya lihya uhyilila Misili, gushibele gwammane Yusufu. ⁹ Gubasambile batu bage, Lingalinywe, batu babaaana ba Isilaeli bali beengi iyaka bali na uona utuhima beswe. ¹⁰ Bino! Na tubagilile wa lwenyi, bashichwe ubula; iyaka habechwa bita, boo nabo bashichwe ulilunga na tumangu twetu na ulwa netu, na uhuma mnda gino sii. ¹¹ Bibyi babilile bagimenyi yulu yabo babasusule wa ubaswiya michigo gyabo. Nabo bamgubaile Falao mabuga ma ubiila tuhombi, Pithomu na Lamesesi. ¹² Wa ulamanana biya bya babasusule noo byababulile naugulilila udagalala. Nabo bachigililwe yulu ya baaba ba Isilaeli. ¹³ Bamilili babagidiche baana ba Isilaeli wa buhuchi; ¹⁴ baitile mwego gwabo uba bululu na migilogya gigumu; mgilo gwa luhembana gwa mabiliki, na mioga gyose gya mgilo gwa mabala; wamigilo gyabo gyose gyababagidiche gibe wa buhuchi kaa. ¹⁵ Hanyuma oolo lya ba Misili gudogomine na bagumba ba Baebania, gumwe china lyage gubele hugiswa Shifla, na gwa bubili china lyage gugisilwe Pua; ¹⁶ guganine, Mengo mamwibusha mmachana gwa leblania na hamwimona bali huenga ubuta, uba ii mwaanagwa mlumyana, haho mmagwe, na uba ii mwaanagwa mmachana mlewe na mwego. ¹⁷ Bibyo babo bagumba babele humnyemya Abetcha, bashigilile nahi bibasambile guya oolo lya ba Misili, ata bibyo bababisile baya ba balumyana uba na mwego. ¹⁸ bibyo oolo gubagishile baya bagumba na ubabucha, Bululi bwai uhisha ini ihisho, na ubabisa baana ba balumyana uba na mwego? ¹⁹ Bagumba bamsambile Falao, Iyulu ya babo baachana ba Baebania bashi nahi baachana ba Bamilili; bululi babo bali na uoma, nabo basubuta mgumba gushinahiya nage nuubuta. ²⁰ Bibyo Abetcha abagilile bisoga baya bagumba; na babo batu babulile abisa, bagililile na uba uoma wiingi. ²¹ Ibele ibalo baya bagumba babele humnyemya Abetcha, gubahele bubushi. ²² Hanyuma Falao gubasambile batu bage, guganine, Mwaana gegese gwa mlumyana mine gwibuswa mtelwe mmaahya, na mwaanagegese gwa mmachana mlewe na mwego.

Chapter 2

¹ Gumwe mtu gwa ndu gya Lawi guchuwile na ugya ugonda msiha gwa Lawi. ² Guya mmachana guswalile gomo gubushile mwana gwa mlumyana, na helimonine ugana ii mwana hungwe gum'bisile myechi gitatu. ³ Na helimonine gushinaosha um'bisa iyaka, gumlingeche ikatala ya nyobu guishinyinye butongo bwa michigi, gum'biile mwaana mnda mwayo, guiibile m'bwanyi hibamba ha maadi. ⁴ Kachage na guya mwaana gugimene koo hulola yulu gamoone yine yihitiya. ⁵ Haho msiha gwa Falao, gugile, uligoga uluudi, na bagichi bage ba baachana bagile nachunguluwa wibamba wa luudi; nage gumonine ikatala ili m'bwanyi, gutumine mgichi gwage ugya uiguha. ⁶ Guisulile, gumonine mo mwaana, na loola, guya mwaana guluhulila. Bibyo bummonene keene, guganine, Gugu igumwe gwa baana ba Baebiania. ⁷ Haho kachage gwa guya mwaana gumsambile msiha gwa Falao, Wi wii! Nagye umgita yaya u baachana ba Baebiania, gachwe oli, gukokeche guno mwaana? ⁸ Msiha gwa Falao guganine, Ehe! Ubegya. Guya msiha gugile umgita mnage na guya mwaana. ⁹ Msiha gwa Falao gumsambile, Guha gugu mwaana, ukokeche gee, nene niuha alambwe obe. Guya mmachana gumguhile mwaana na umkokya. ¹⁰ Mwaana guulile, hanyuma gee nummila ule msiha gwa Falao, gee nuba mwanage. Gumgishile china lyage Musa, guganine, bululi nintolile mmaadi. ¹¹ Ata ha maya masugu, Musa hesibele mtu gwa akungulu, guchiwe naugya ubaenena bashiwabo, gulolile michigo gyabo. Gumonine Mmisili gulihuhula Mmeblania, gumwe gwa bashiwabo. ¹² Haho gulolile uya na uya helimonine ugana hashi mtu, guhagile guya Mmisili, nuubisa itumba yage mnda isee. ¹³ Gugile iyaka lusugu lwage lwa bubili, na loola, batu babili ba Baebiania babele huhulana. Gumsambile guya mine gubele humonena gunge nage, Yulu yai ulihuhula gunge nobe? ¹⁴ Guya gumgaole, Mnanyi guubile gogwe uba mmusobu gwetu, na aluliya hawingi hetu? Wi wii! Ulihubenja upaga nene nahi byohagile guya Mmisile? Musa gumonine booba, guganine, Mndi ino igilanywa yamanyiya. ¹⁵ Haho Falao helihuliche mwano, gubenjiche uumaga Musa; bibyo Musa gusinine uhuma u meeso ma Falao, gugile mnda sii gya Bamidiani; gushamine hoka ma ishima, ¹⁶ Haho ibuli ya Bamidiani gubele na msiha njwii, nabo bachwiile utaha maadi, bagiluche mitungi na maadi, bululi banywishe bihichi bya sabo. ¹⁷ Baushi bachwile boo nubachinga; haho Mus gugimene, na ubawatilicha baya bawamisiha, gee nunywisha iya ihichi yabo. ¹⁸ Habahiile uli sabo Leueli, guganine, Uli wii musasinga na uguwile lino? ¹⁹ Baganine, Gumwe Mmisili gwatuhogonona na maboo ma baushi, iyaka bya uhima bibyo, gwatutahila maadi, gwanywisha ihichi. ²⁰ Gusambile msiha gwage, Guli uhi bino? Yulu yai mwamshiga guya mtu? Mgiswe, gachwe uya iliwa. ²¹ Musa gubele na iuli ya ushama uli guya mtu, nage gummele Musa msiha gwage, Shipola. ²² Shipola gum'butile mwaana, Musa gumgitile china lyage Gelshomu, bululi guganine, Nibele mgenyi mnda sii gya bugenyi, Abetcha akengelecha. ²³ Na hanyuma ha masugu maya meengi oolo lya Misili gee nuuwa; baana ba Isilaeli bagililile na unyogwa na buya bucha, balilile; lilo lyabo lihiile ha guluuli Abetcha yulu ya buya bucha. ²⁴ Abetcha ahuliche unyogwa wabo, Abetcha aengeleche malagano mage melibiile na Iblahimu, na Isaka, na Yakobo. ²⁵ Abetcha abamonine baana ba Isilaeli, na Abetcha abalingamine.

Chapter 3

¹ Hahi gugo Musa gubele huusa ihichi ya Yethlo sage buo, ibuli ya Bamediani; gugolwele ihichi koo mlwanaganywa, guhiile ndaa na ulono lwa abetcha, ndaa na Holebu. ² Malaika ma MLUME mamtobwele, mnda lulindi lwa aahya ene alamine wiilindi ya mti; gulingamine, na mndi! Iya ilindi ilamine aahya, nayo ilindi ishishilile. ³ Musa guganine, Nigaluwa hano, naamone mano malo ma mtima ma maata, yulu ino ilindi ishishilila. ⁴ MLUME helimonone ugana gwagaluwa yulu galole, Abetcha gumgitile uhuma mnda iya ilindi, guganine, Musa! Musa! Gugaile, Nene nili hano. ⁵ Nage guganine, Ushishenyi hano; chula mikalabanda gyobe u magulu mobe; bululi ihana ino yawagimana iyi ibaloo ya uhaha. ⁶ Iyaka guganine, Nene nili Abetcha a sobe, Abetcha a Iblahimu, Abetcha a Isaka, Abetcha a Yakobo. Musa gubisile yenyi yage; bululi gisinine umloola abetcha. ⁷ MLUME guganine, chigilwe namona asusu a batu banyi bene bali Misili, na nene nahulicha liilo lyabo yulu ya bubagimena babo; bululi nigidi masusu mabo; ⁸ nene nasala bululi nabahogonone na maboo ma Bamsili, nabahunye uhuma mnda giya sii, baagye m sii gya gisiga, gyaata; sii gyagigiluchu mabele na bui; iyihana ya Bakanaani, na Bahiti, na Baamoli, na Bapelizi, na Bahivi, na Bayebusi. ⁹ Bino, loola, liilo lya baana ba Isilaeli lyapyiila; iyaka namona aya asusu ine ali hubasusula Bamsili. ¹⁰ Mndi bino, niutumauli Falao, bululi wabahunye babobatu banyi, babobaanaba Isilaeli m sii gya Misili. ¹¹ Musa gumsambile Abetcha, Nene nili nanyi, yulu nagye wa Falao, nabahunye baana ba Isilaeli uhuma sii gya Misili? ¹² Abetcha gumganine, Hashi adugwa nene nibi hamwechi nobe; na ihwicho ya ugana nuutuma noo ino; mengo molihwa ubahunya batu mnda sii gya Misili, mwimtangila Abetcha u luno loono. ¹³ Mus gumsambile Abetcha, Loola, handihiya u baana ba Isilaeli, naubasambile, Abetcha a bamasenyu; nabo babembucha china lyage nanyi? Nabasambile wi? ¹⁴ Abetcha asambile Musa, NENE NILIHO MINE GULIHO; guganine, bibyo noo byolibasambila baana ba Isilaeli; NENE NILIHO noo gwatuma wamli. ¹⁵ Abetcha amsambile Musa iyaka, Loola, Basambile baana ba Isilaelibino binywa, MLUME, Abetcha a bamasenyu, Abetcha a Iblhimu, Abetcha a Isaka, Abetcha a Yakobo, gwatuma wamli; lino noo china lyanyi ndaa na milumbu, nalyo noo kengelecho gyanyi u bibushi byose. ¹⁶ Ugye ubasumbicha baulu bose ba Isilaeli hamwechi, wabasambile, MLUME, Abetcha a bamasenyu, Abetcha a Iblahimu, Abetcha a Isaka, Abetcha a Yakobo, guutobwele, gusambile, Chigilwe namchwilila, iyaka namona bwamulihugililwa ubo Misili; ¹⁷ Na nene nagana, Nimmunywa uhuma mnda asusu a Misili na umgingicha mnda sii gya Mkanaani, na Mmiti, na Mmamoni, na Mpelizi, na Mhivi, na Myebusi, sii gya gigiluchu mabele na bui. ¹⁸ Nabo biuhuliha liidi lyobe; na gogwe wiigya, gogwe na baulu ba Isilaeli wa oolo lya Misili, na umsambila, MLUME, Abetcha a Baeblania, gwasambana netu; bino hano tulihusaba, utuhe luhusa tugye lwendo lwa masugu matatu mlwanaganywa, yulu tumtangile MLUME lutangi, Abetcha etu. ¹⁹ Nene nigidu ugana lilyo oolo lya Misili lishibaha luhusa mugye, nangu, ata wa uboo wa uoma. ²⁰ Nene nigolola uboo wanyi, na ughula Misili wa bisaga byanyi byose, byine byandiita weli, haho hanyuma noo helimma luhusa mugye. ²¹ Nene nimma mube na iubu u meeso ma Bamsili; na ata mengo ma mwigya, mushigya maboo hululu. ²² Hahi kila mmachana gwisaba uli m'binji nage, na wa guya mine gwelihushama nage mndu, bitundu bya lufeza, nabitundu bya nolo, na magubo; nabenywe mwabachwiye bawalubaga, nabawamisiha gyenyu; benywe mwiwata kole Bamsili.

Chapter 4

¹ Mua gugaile, gugaine, Biino, loola, bashumbwasha, na bashihulicha liidi lyanyi; bululi bigana, MLUME gusutobwela. ² MLUME gumsambike, Iyii iyoyoli nayo mmuboo obe? Gugaine, Ii lubango, ⁴ MLUME gumsambile Musa, Golola uboo obe, ugiwate u mmila; (gugololile uoo wage gee nuugiwata, nagyo gicaluwile uba lubango mmuboo wage;) ⁵ bululi baoshe uwasha, ugana MLUME, Abetcha a Iblahimu, Abetcha a Isaka, Abetcha a Yakobo, gwutobwela. ⁶ Mlume gumsambile iyaka, Biino, ubebiya uboo obe u yaali ypbbe. Gubiile uboo wage u yaali yage; nage hali uhuminye, mndi! Uboo wage ubele na bushondo, usili uhaha nahi imundimundi. ⁷ Guganine, Biya iyakauboo obe u yaali yobe; Gubiile uboo wage u yaali yage iyaka, na heliuhuminye u yaali yage, Mndi! wagiwila nahi bisishama m'bili gwage masugu mose. ⁸ Bibyo, bibi basahuwasha, na basahuhulicha liidi lya isaga ya itangi, bihulicha liidi lyaisaga ya bubili. ⁹ Hanyuma nambo basahuwasha ata bibyo bisga bibili, na nangu uhulicha liidi lyobe, bibyo, waguhe maadi ma mluudi wamagese ubitete bya bigumu, na mayamaadi mene molitaha mluudi mabi maashi u bitete bya bugumu. ¹⁰ Musa gumsambile MLUME, nene nishi ndogomi, utulabulela bwanyi, na ata haya hene holidogomine na mgichi gobe; bululi nenenishi mmuhu gwa udogoma, na lulimi lwanyi ilunyemu. ¹¹ MLUME gumsambile Musa, Mnanyi guiitile anywa a mtu? Na mnanyi gusuita mtuuba ameme na uba ihuli, naubamtu guumona, na ata uba ihobu? Ati m nene MLUME? ¹² Bino hano, ubegya, nene nibi hamwechi na anywa obe, na uugigya byolidogoma. ¹³ Musa haho guganine, Ee MLUME, uhuusaba, uhile wa uhitila oboo wage guya golihila. ¹⁴ Sungu cha MLUME chichwile yuluya Musa, guganine, Wi wii! gushiho, mshiwenyu Haluni, Mlawi? Nigidi ugana gee gugidi udogoma bisoga. Hamwechi na bibyo, loola, gwichwa uugaa; nage heliumona, gwiselela mnda mtimagwage. ¹⁵ Gogwe widogoma nage, na wibiya binywa mnda anywa age; nene nibi hamwechi na anywa obe, na hamwechi na anywa a Haluni, naumgigya byamwigila. ¹⁶ Nage gubi ndogomi gyobe u batu, ata gee gubi mlingilisho gwa anywa obe, nagogwe ubi mlingilisho gwa Abetcha age. ¹⁷ Na gogwe wiguha lubango lulu mmuboo obe, bibyo wigila biya bisaga byose. ¹⁸ Haho Musa gugile na ugiwila wa Yethlo sage buo, na umsambila, Peeluhusa nagye, nuutendelela, nagiwile u bashiwetu bali uya Misili, nagye ubamona nambo bili poo na mano mengo, Yethlo gumsambile Musa, Biino, ubegya na talala. ¹⁹ MLUME gumsambile Musa uya Midiani, Biini, ubegya, ubegiwila Misili; wa bululi baya batu bose bene babele huguenga mwego bahwile uuwa. ²⁰ haho, Musa guguhile mmachage na baana bage n aubachinya wigulu punda, nage gugiwile ndaa na sii gya Misili; na Musa guguhile luya lubngo lwa Abetcha mmuboo wage. ²¹ MLUME gumsambile Musa, Haya hene holigiwila Misili, lingamina, wabigile biya bisaga byose u mbele wa meeso ma Falao byine byandibiile mnda uboo obe; ata bibyo nigulita mtima gwage uba gugumu, nage gushibaha babo batu luhusa bagye lwabo. ²² Gogwe wamsambile ugana MLUME gwagana bino, Isilaeli mmwananyi nene, m'buswa gwanyi gwa mtangi; ²³ nene nuusambila, Mme mwananyi luhusa gagye, yulu gaoshe ungilila, na gogwe wahanya umma luhusa gagye; lingamina, bino, nene nihaga mwanobe, bubele bobe. ²⁴ Helibele mndila na ihana ya bulalo, MLUME gusambene nage guengile ummaga. ²⁵ haho Sipola guguhile liwe lya memba na umgeda ihuli ya mwanage, na wiitela hamagulu mage na guganine. Chigilwe gogwe uli mlume gwa buya bwa maashi wandi nene. ²⁶ Haho gumleile. Guya mmachage guganine, Uli mlumyanyigwa buya gwa maashi gogwe, wa yulu ya ugya kumbi. ²⁷ MLUME gumsambile Haluni, Ugye mlwanaganywa umonane na Musa. Haluni gugile, gum'bangile u loono lwa Abetcha, gummumbatile. ²⁸ Haho Musa gumsambile Haluni biya binywa byose bya MLUME byelimmilile gagye nabyo, na bisaga biya byose byelimsambile. ²⁹ Musa na Haluni bagile, basumbiche baulu bose babatu ba Isilaeli. ³⁰ Haluni gubasambile bunywa byose bya MLUME byelidogomine na Musa gugilile biya bisaga u meeso mabatu. ³¹ Batu bawashiche, na habahuliche ugana MLUME gwabachwila baana ba Isilaeli, na ugana gwamona masusu mabo, baginyiye miswe gyabo na ubunga machwii.

Chapter 5

¹ Na hanyuma ha haho, Musa na Haluni bagile umsambila Falao, baganine, MLUME, Abetcha a Isilaeli, gwagana bino, Ubahe batu banyi luhusa bagye, yulu ya ungitila lusugu lwa saso mlwanaganywa. ² Falao, guganine, MLUME noo nanyi, na nahuliche liidi lyage, na nabahe Baisilae luhusa bagye lwabo? Nene nishimgidi MLUME, na nishibaha Baisilaeli luhusa bagye lwabo. ³ Baganine, Abetcha a Baebiania asambene netu; tulihuusaba, tuhe luhusa tugye lwendo lwa masugu matatu mlwanaganywa, tumtangile lutangi MLUME, Abetcha etu; gashichwe utuhula wa bisumi, na wa ahilu. ⁴ Oolo lya Bamisili gubasambile Benywe Musa na Haluni, yulu yai mwabalecha batu migilo gyabo? Ligilwe lwenyu u michigo gyenyu. ⁵ Hanyuma Falao guganine, Loolwe, batu ba gino sii bali beengi, na benywe mulihubaganina balituche, bashiswale michigo gyabo. ⁶ Na loka luya lusugu Falao gubasambile bagimenyi ba batu, na buulola madu umi babo, guganine, ⁷ Mushibahe iyaka byanyi bya uchelela mabiliki, nahi byamugulile utula haya haala; babe hugya uenga boo bene byaanyi. ⁸ Na lubalo lwa biliki byababele huhula balewe byabe byoka biya, mushihungule ata imwechi, bululi mtulema tuto; yulu ya biyo balihuita mdodo, balihugana, Tuhe luhusa tugye umtangila Abetcha etu lutangi. ⁹ Bahewe babo batu migilo gya gigumu abisa, gibasusule; bululi bashiloole binywa bya lulimi. ¹⁰ Babo bagimaninyi ba batu, na buulola madu umi babo bagiwile, badogomine na batu, baganine, Falao gwagana bino, Nene nishimma byaanyi. ¹¹ Giwe benywe bene uenga byaanyi haya hene hamwibomona; bululi mgilo gwenyu gushihungulwa ata hacho. ¹² Bibyo baya batu bamwagiye mnda sii gyose gya Misili yulu ya uongola lusumbi lose lwa mmabala nahi byaanyi. ¹³ Balochi babo babahele mtima gwa ugila, baganine, Wilichiwe migilo gyenyu, nahi byamusugila masugu mose, nahi mengo maya hamabele byaanyi. ¹⁴ Na bauulu ba madu umi ba Baisilaeli, bene babilwe na baochi ba Falao hegulu habo, bahulilwe, nabalihusambilwa, Yulu yai musawilicha migilo gyenyu mnakeshi na lino; wa uhula mabiliki nahi biya haala. ¹⁵ Bibyo, bauulu ba madu umi ba Baisilaeli bagile, umlilila Falao, baganine, Yulu yai watugilila bino beswe baacha bobe? ¹⁶ Baacha bobe bashihuhewa iyaka byaanyi, nabo, balihutusambila, Hulwe biliki; na loola, baacha bobe balihuhulwa; na uluba ubo iwa batu bobe boo bene. ¹⁷ Guganine, Benywe muli tulema, tulema, wa yulu ya bibyo mulihugana tuhe luhusa tugye umtangila MLUME lutangi. ¹⁸ Bino, giwe hano, mugile migilo; bululi mushihewa byaanyi, na hamwechi bibyo mubihulusha loka luya lubalo lwa mabiliki. ¹⁹ Bibyo baulu bamadu umi ba Baisilaeli bamonine ugana basili mnda mshaminyi gubi, habasambilwe, Mushihungwilwalubalo lwa mabiliki menyu ata imwechi; bibyo noo byamubi hugila masugu menyu mose. ²⁰ Basambine na Musa na Haluni, babele bagimanyu u ndila, hayahababele huhuma wa Falao. ²¹ Babasambile mwano, MLUME gamlole na ugeda mlandu; bululi mwaita chumba lyetu uba libii u mbele wa Falao, na umbele wa bagichi bage, mwabiya ahilu mmaboo mabo, batuhage. ²² Musa gugiwile uli MLUME, yuluyai wabagilila bisone bano batu? Bululi bwai watuma nene? ²³ Bululi utula handigile wa Falao, udogoma nage wa china lyobe, gwabagila biibe bano batu; na gusabahogonona batu bobe ata hacho.

Chapter 6

¹ MLUME gumsambile Musa, Bino wimona byandimgila Falao; bululi yulu ya uboo wa uoma gwibaha luhusa baligile lwabo, na wa uboo wa uoma gwimchinga mndasii gyage. ² Hanyuma Abetcha gudogomine na Musa, gumsambile, Nene noo YEHOVA; ³ nene nimbobwele Iblahimu, na Isaka, na Yakobo, nahi Abetcha Dambe, bibyo wa china lyanyi lyine YEHOVA nishimanyiye wabali. ⁴ Iyaka namabiya hululu malagano manyi nabo, ma ubaha sii gya Kanaani; sii gya ushama wabo nahi mginyi. ⁵ Wa uhima bibyo, nahulicha ugaba wabo baana ba Isilaeli, wine Bamisili bali hubagicha, na nene naengelecha malagano manyi. ⁶ Biino, ubasambile baana ba Isilaeli, Nene noo Yehova, nene nimmumya hasi ha michigo gya Bamisili, nene nimmumya mnda bucha bwabo, nene nimmogonona wa uboo wa ugolobu, na wa uonona waata. ⁷ nene nimguha m'be batu banyi, nibi Abetcha wenyu; na benywe mwimana ugana nene noo YEHOVA, Abetcha enyu, gummunya muhume hasi ha michigo gya Bamisili. ⁸ Nene nimmila ndaa na giya sii gyine gyandigolwele uboo wanyi, nabahe, Iblahimu, na Isaka, na Yakobo; nabahe gibe buhyana bwenyu; Nene nili YEHOVA. ⁹ Musa gusambie baana ba Isilaeli bibyo binywa; ata bibyo bashimmuliche Musa wa yulu ya usuma wa mitima, na wa yulu ya bucha bugumu abisa. ¹⁰ Mlume gudogomine na Musa, gumsambile, ¹¹ Gingila mnda, udogome na Falao, oolo lya Misili, bululi gabahe luhusa baana ba Isilaeli bahume mnda sii gyage. ¹² Musa gudogomine u meeso ma MLUME, guganine, Loola, babo baana ba Isilaeli bshipulidiche nene; bibyo gugo Falao gwipulicha nene wii, nene nili na milomo gishi gyagigibe kumbi? ¹³ MLUE gumsambile Musa na Haluni, gubasambile bagye uli baaba ba Isilaeli, na Falao, oolo lya Misili, yulu gabahunye babo baana ba Isilaeli mnda sii gya Misili. ¹⁴ Bano noo miswe gya madu ma bamasabo; baana ba Leubeni, bubele bwa Isilaeli; noo Hinoki, na Palu, na Hesloni, na Kalmi, babo noo ibishi ya Leubeni. ¹⁵ Na baana ba Shimo; noo Yemueli, na Yamini, na Ohadi, na Yakini, na Sohali, na Shauli mwaana gwa mmachana gwa uya Kanaani; baba noo ibushi ya Shimo. ¹⁶ Na mano noo machina na baana ba Lawi, ulamana na bibushi byabo; Gelshoni, na Kohathi, na Melali, na myaa gya mwego gwa Lawi gibeke myaa sambina maumi matatu na njwii. ¹⁷ Baana ba Gelshoni; noo Libni, na Shimei, ulamana na bibushi byabo. ¹⁸ Na baana ba Kohathi; noo Amlamu, na Ishali, na Hebloni, na Uzieli; na myaa gya gugo Kohathi bibeke ii myaa sambina maumi matatu na gitatu. ¹⁹ Na baana ba Melali; noo Mali, na Mushi, Bino noo bibushi bya Lawi ulamana na ubuswa wabo. ²⁰ Guco Amlamu gugondile Yokebedi mnage kachi; nage gubutile Haluni, na Musa; na myaa gya mwego gwa Amlamu gibeke myaa sambina maumi matatu na njwii. ²¹ Na baana ba Ishali; noo Kola, na Nefegi, na Zikli. ²² Na baana ba Uzieli; noo Mishaeli, na Elisafani, na Sithli. ²³ Haluni gugondile Elisheba, msiha gwa Aminadabu, kachage Nashoni; nage gum'butile Nadabu, na Abihu, na Eleazali, na Ithamali. ²⁴ Na baana ba Kola; noo Asili, na Elkana, na Abiasafu; bibyo noo milongo gya babo Bakola. ²⁵ Na Eleazali mwaana gwa Haluni gugondile gumwe gwa misiha gya Putieli; nage gum'butile Finehasi. Bano noo miswe gya madu ma bashibana uulu ba Balawi ulamana na ibushi yabo. ²⁶ Bano noo Haluni gee guya, na Musa gee guya, MLUME byelisambile, guganine, Bahuniye baana ba Isilaeli bahume mnda sii gya Misili ulamana na bilime pambwa byabo. ²⁷ Noo naya bene babele hudogoma na Falao oolo lya Misiliyulu babahumye baana ba Isilaeli bahume Misili; babo ii Musa gg guya, na Haluni gee guya. ²⁸ Lubele luya lusugu MLUME helidigomine na Musa mnda sii gya Misili, ²⁹ MLUME gumsambile musa, guganine, Nene nili MLUME; msambile Falao oolo lya Misili binywa byose byandiusambile. ³⁰ Musa guganine u mbele wa meeso ma MLUME, Nene nili mtu mine gwina milomo gishigile kumbi, Falao gwupulicha wii?

Chapter 7

¹ Mlume gumsambile Musa, Lingamina, niutile gogwe uba nahi Abetcha uli Falao; na gugo mmulobe Haluni gubi mbuwa gyobe, ² Wilisamba biya byose byine byandiusambila; na mmuloba Haluni gwidogoma na Falao, yulugabaha baana ba Isilaeli bahume mnda giya sii gyage. ³ Nene nigubiya gugumu mtima gwa Falao, na nene nibiya bisaga byanyi uba biingi na bigagicha byanyi mnda sii gya Misili. ⁴ Ata bibyo falao gushimulicha benywe, nene nibiya uboo wanyu heguluha Misili, na ubunya bilume pambwa byanyi, batu banyi, babo baaana ba Isilaeli, baahume mnda sii gya Misili wa uonona wine uli waata. ⁵ Na Bamisili bimana ugana nene noo MLUME, haho hene handigolola uboo wanyi hegulu ha Misili na ubahunya baana ba Isilaeli bahume hawingi habo. ⁶ Musa na Haluni bagilile bibyo; nahi biya bibasambile MLUME noo byabagilile. ⁷ Gugo Musa gubele gisili mtu gwa myaa maumi inana gya uoma wage, na Haluni gubele mtu gwa myaa maumi inana na gitatu, haya hababele hudogoma na Falao. ⁸ Mlume gudogomine na Musa na Haluni guganine, ⁹ Falao helidogoma nenyu, na umsambila, Gilwe bisaga; haho noo holimsambila Haluni, Guha lubango lobo, lubulage hasi u mbele wa Falao, yulu lube ndowa. ¹⁰ Bibyo Musa na Haluni bagingile uli Falao, bagilile biya byine bibasambile MLUME; Haluni gutelile lubango hasi u mbele wa meeso ma Falao, naumbele wa bagichi bage, lugaluwile ndowa. ¹¹ Haho Falao nage gugitile bene bali na lwenyi na bandogi; na babo bagabo ba Misili bagilile bibyo wa bugabo bwa ba Misili. ¹² Babulage hasikila mtu lubango lwage, nacho chigaluwile uba madowa; bibyo lubango lwa Haluni luminine mango chabo chose. ¹³ Mtima gwa Falao gubele gugumu kaa gashibahuliche; nahi biganine MLUME. ¹⁴ Mlume gumsambile Mus, Mtima gwa Falaoii guli bushito, gwahanya ubaha batu banyi luhusa bagye wabo. ¹⁵ Mumgile Falao halwelo; loola, gulihuhuma u luudi; na gogwe wagimane huka na m'bega gwa luudi yulu wamonane nage; na luya lubango lwine lugaluwile uba ndowa wabe nalo mmuboo obe. ¹⁶ Gogwe wamsambile, MLUME, Abetcha a Baebiania, gwatuma nachwe oli,ugana, Ubahe batu banyi luhusa, yulu bagye ungilila mlwanaganywa; na gogwe loola! Ushinahulicha ata bino. ¹⁷ MLUME gwagana, Yulu ya ino ihisho wiimana ugana nene nili MLUME; loola, nene nuhula mama maadi mene mali mluudi wa luno lubango lwandi nalo mmuboo wanyi, namo maadi gicaluwa uba maashi. ¹⁸ Na chicho swii chine chili mmaadi chiiwa, na lulo luudi lwinyuka ufunda; nabo Baimisili bichigililwa yulu ya unywa maadi ma lulo luudi. ¹⁹ Mlume gumsambile Musa, Msambile Haluni, Wata lubango lobe, waugolole uboo obe hegulu ha maadi ma Misili, heguluha ngudi chabo, hegulu ha tuudi twabo, na hegulu ha bichiba bya maadi mabo, na hegulu ha bishima byabo byose bya maadi, yulu gyagaluwe uba maashi, naho habi na maashi mnda sii gyose gya Misili, mnda bitundu byose bya miti, na bitundu byose bya mawe. ²⁰ Musa na Haluni bagilile bibyo, nahi bibasambile Mlume; nage Haluni guginune luya lubango, na umahula maadi mene mabele mnda luudi, u mbele wa meeso ma Falao, naumbele wa bagichi bage; namamo maadi mose menemabele mnda luudi magaluwe uba maashi. ²¹ Chicho swii chine chibele mluudi chiwile; na luya luudi lunyukile ufunda, Bamisili bashioshiche unywa maadi ma mluudi; na maya maashi mabele mnda sii gyose gya Misili. ²² Na bagabo ba Misili bagilile mlingilisho gwa bibyo wa bugabo bwabo; na mtima gwa Falao gugilile uba gugumu, ata bubyo gushibahuliche, nahi biya biganine Mlume. ²³ Falao guchuluwe na ugingila mndu gyage, na ata bibyo gushibibiile mnda mtima gwage. ²⁴ Bamisili bose badabile -dabile bishima hibamba ha luudi bululi bapate maadi ma unywa; bululi, ²⁵ bashioshiche unywa maya maadi na mluudi.

Chapter 8

¹ MLUME gumsambile Musa, Gingila wa Falao, wamsambile, MLUME gwagana bino, Ubahe batu banyi luhusa, yulu bagye ungilila. ² Iyaka nambo wihanya ubaha luhusa, loola, nihula bisula byobe byose wa byula; ³ na lulo luudi lwigilula na byula, byoo byisele hegulu na ugingila mnda ndu gyobe, na mnda yumba yobe ya ulala, n hegulu ha ingo yobe, na mnda ndu ya bagichi bobe, na u batu bobe bobe, na mnda masuga mobe, na mnda bitanga bya ubiila buusu. ⁴ Hanyuma bibya byula bibi oli na u batu bobe na ubagichi bobe bobe. ⁵ MLUME gumsambile Musa, Msambile Haluni, Golola uboo na lubango lobe hegulu ha luudi, hagulu ha ngudi, na hegulu ha bichiba bya maadi, wabichwishe byula hagulu ha sii gyose gya Misili. ⁶ Bibyo Haluni gugolole uboo wage hegulu ha maadi mose ma Misili; na bibyo byula gyichwa hagulu, byiunina sii byose gya Misili. ⁷ Bagabo nabo bagilile byoka biya na maganga mabo, na uchwisha byula mnda sii gya Misili. ⁸ Haho Falao gugitile Musa na Haluni na ubasambila, Sabwa MLUME, yulu gahunye byula biino wandi nene na uli batu banyi; nene nibaha bano batu luhusa bagye lwabo, yulu bagye umtangila MLUME lutangi. ⁹ Musa gumsambile Falao, Biino, walitone hegulu hanyi, wa ino ihisho; gana imengo nai molihubenja nuusabile gogwe, na bagichi bobe, na ubatu bobe, bululi bibyo byola bihagwe na bihume oli na u madu bobe, byashame mnda luudi ka. ¹⁰ Falao guganine, Mmeshi, Musa guganine na bibe nahi inywa yobe; bululi umane ugana hashi gubge nahi MLUME, Abetcha etu. ¹¹ Bibyo byula byihuma oli gogwe na mnda madu mobe, na ubagichi bobe, nau batu bobe; byishigala mluudi ka. ¹² Haho Musa na Haluni bahumine wa Falao; Musa gumlilile MLUME yulu ya iyo ihisho ya bibyo byula byine byechwishiche uli Falao. ¹³ MLUE gugilile ulamana na inywa ya Musa; na bibyo byula biwile na uhuma mnda mamu madu, na mnda malagala na mnda mabala. ¹⁴ Babiongole mitala mitala; na sii ginyukile ufunda. ¹⁵ Bibyo Falao helimonine hasili hasoga, gugutile mtima gwage uba gunyemu, gashibahuliche iyaka; nahi biya biganine MLUME, ¹⁶ MLUE gusambile Musa, Sambila Haluni, Golola lubango lobe, uluhule hegulu ha ihwili ya ibaloo, yulu yabi ndaa mnda sii gyose gya Misili. ¹⁷ Nabo bagilile; Haluni gugolole uboo wage na lubango lwage, na uluhula hegulu ha ihwili ya ibaloo, nayo noo uba ndaa u mibili gya batu na gya nyama; na ihwili yose ya ibaloo noo uba ndaa mnda sii gyose gya Misili. ¹⁸ Bagabo nabo nabagilile nabo byoka biya wa maganga mabo, yulu bachwishe nabo ndaa, na bashioshiche; bibyo habele ndaa hegulu ha batu, na hegulu ha nyama. ¹⁹ Haho baya bagabo bamambile Falao, Ino ihisho ii yaala ya Abetcha; na mtima gwa Falao gugililile uba gugumu gashibahuliche; byoka biya nahi biganine MLUME. ²⁰ MLUME gumsambile Musa, Wagimane ulweeno umayaya wagimane umbele wa Falao; lingamina! Gwagimana, na gulihugya maadi; wamsambile, MLUME gwagana bino, Ubahe batu banyi luhusa bagye lwabo, yulu baangilile nene. ²¹ Iyaka nambo ushibenja ubaha luhusa batu banyi, loola, nichwisha bigida biingi uli gogwe, na u hegulu ha batu bobe, na hegulu ha batu bobe, nabyo byigingila mnda madu mobe; na madu meengi ma ba Misili migilula na bigida, na sii gyose gyine babali bagishamine gyigiluka bigida. ²² Nene lulo lusugu nibagula siigya Gosheni, gyine giligishamine batu banyi, yulu bibyo bigida bishibe oo; bululi gogwe wamane ugana nene noo MLUME mnda gino sii. ²³ Na nene nibiya lugumba hawingi ha batu banyi na batu bobe; iyo isaga yigiliya mmeshi. ²⁴ MLUME gugilile bibyo; bichwiile bigida biingi bya bushito abisa, bigingile mnda ndu gya Falao, na mnda madu ma batu bage, iyaka na mnda sii gyose gya Misili; nagyo sii gidogole yulu ya bibyo bigida gibeke biingi na ugilula sii gyose bee. ²⁵ Falao gugitile Musa na Haluni gubasambile, M'begya umtambikila Abetcha enyu lutangi mnda gino sii. ²⁶ Musa guganine, Bishilingye beswe ugila bibyo; bululi twimshinjicha MLUME lutangi, Abetcha etu, hamwechi na ubo uson wa Bamsili; Wi wii! Twishinja lutangi lwa usona wa Bamsili hamwechi nabo u meeso mabo, bashitutelele mawe? ²⁷ Nangu, twigya lwendo lwa masugu matatu mlwanaganywa, twamshinjiche lutangi MLUME, Abetcha etu, nahi byelitulagile tuite. ²⁸ Falao guganine, Nene nimma luhusa mugye, yulu mushinjiche lutangi MLUME, Abetcha enyu, mlwanaganywa; ata bibyo mushugya koo abisa; biino m'besabila uli Abetcha. ²⁹ Musa guganine, Loola, nene hanohoka nihuma oli, nene nigya umsaba MLUME bululi bibyo bigida bimmume falao, na bagichi bage, na u batu bage mmeshi; ikoko imwechi Falao gashigile wa ubichana iyaka, wa nangu ubaleya batu bashigye umshinjicha MLUME lutangi. ³⁰ Musa guhumine wa Falao, gee numsaba MLUME. ³¹ MLUME gee nuugila nahi inywa ya Musa, guhuminye biya bigida bisonr hegulu ha Falao, na u ubagichi bage, na batu bage bobe; hashishigele ata igida imwechi. ³² Falao guguminye mtima gwage ata lulo lwendo iyaka, ata bibyo gushibahele babo batu luhusa baligile.

Chapter 9

¹ Haho MLUME gumsambile Musa, gogwe ugingile wa Falao, umsambile, MLUME, Abetcha a Baebiania, gwagana, Bahe luhusa batu banyi bululi bagye ungilila. ² Nambo wihanya ubaha luhusa bagye, na ugililila ubachibila, ³ loola, uboo wa MLUME uli hegulu ha nyama chobe chusugwa chine chili u mabala, hegulu ha falasi, nahegulu ha punda, na hegulu ha ngamia, na hegulu ha ng'ombe, na hegulu ha miyoo; habi na bisumi byata abisa. ⁴ Hanyuma MLUME gwibagula nyama cha ba Baebiania na nyama cha Bamisili; na hashiwa itu yoyose ya baana ba Isilaeli. ⁵ Nage MLUME gubiile mengo, guganine, Mmeshi MLUME gwigila ino ihsho mnda gino sii. ⁶ MLUME gugilile iyo ihisho lusugu lwage lwa mabili, na nyama chose cha usugwa cha Bamisili choo nuuwa; bibyo nyama chose cha baana ba Isilaeli hashiwile ata gimwechi. ⁷ Falao gutumine batu, loola, hashi ata gimwechi gyine giwile u nyama cha baana ba Isilaeli, Ata bibyo mtima gwa Falao gugililile uba gunyemu, gushibahele babo batu luhusa bagye lwabo. ⁸ MLUME gusambile Musa na Haluni, Liguhilwe ganda lya mto gwa mmasuga, hanyuma Musa gagugulule ha gulu umbele wa Falao. ⁹ Nago gubi ihwili ihuhu hegulu ha sii gyose gya Misili, nago gubi ii bihute bya uhuma maadi na umena bihana byose bya batu na bya nyama, na mnda sii gyose gya Misili. ¹⁰ Bibyo baguhile mto gwa mmasuga, na ugimana umbele wa Falao; na Musa noo ugugulula ha gulu nago nuuba bihute bya uhuma maadi na umene bihana byose bya mibili gya batu na gya nyama. ¹¹ Nabo baya bagabo bashioshiche ugimana umbele wa Musa bululi bwa bibyo bihute, yulu babo bagabo babele na bibyo bihute, na Bamisili bose babele nabyo. ¹² MLUME gugitile mtima gwa Falao uba gugumu, gashibahuliche; nahi byoka biya bidogomine MLUME uli Musa. ¹³ MLUME gumsmbile Musa, Chuwa lwelo lwa umayaya, wagimane umbele wa Falao, wamsambile, MLUME, Abetcha a Baebiania, gwagana, ubahe batu banyi luhusa bagye ungilila. ¹⁴ Bululi mano mengo nilusha bihulo byanyi byose hegulu ha mtima gobe, na hegulu ha bagichi bobe, na hegulu ha batu bobe; yulu umane ugana hshi gunge mlingilisho gwanyi nene mgino sii gyose. ¹⁵ Bululi mano mengo nisuba nahugolola uboo wanyi, bahuuhula gogwe na batu bobe, kwa bisumi, gogwe wabachingwa koo na uhunyiwa mnda gino sii; ¹⁶ ata bibyo niugimiye gogwe wa yulu ya yoka ino ibalo, yulu ya uumonya uosha wanyi, iyaka yulu ya china lyanyi lilisambwe mnda ibaloo yose. ¹⁷ Na gogwe wi wii! ata bino ulihulitona hegulu ha batu banyi, ushibahe luhusa baligile lwabo? ¹⁸ Loola, mmeshi mengo naho mano, ninyesha mbula gya mawe ma bushito abisa, gyine mlingilisho gwagyo gushinaba Misili utula luya lusugu hagitulile uba ndaa na lino. ¹⁹ Bino hano, utume wa abilo bagingiche mnda nyama chobe na biya byose byine byoli nabyo umabala; noo ugana kila mtu na nyamya chose chiyine chili umabala, chine chishihyichwa u madu, gigyo mbula gya mawe gyinya wabali, nabo biiwa. ²⁰ Guya mine gunyeminye inywa ya MLUME hawingi ha bagichi ba Falao gusininye bagichi bage na nyama chage bagingile mnda ndu; ²¹ na guya gushiibiile mnda mtima inywa ya MLUME gubashigile bagichi bage na nyama chage umabala. ²² MLUME gusambile Musa, golola uboo obe ulosha ha gulu, yulu ya mbula gya mawe mnda sii gyose gya Misili, na hegulu ha bobe bene bali na m'bili na hegulu ha nyama chose na hegulu ha byanyi byose byine bisuliwa bya mmabala, mnda sii gyose gya Misili. ²³ Musa gugolole uboo wage uulosha ha gulu; haho MLUME guleshile mmukulo na mbula gya mawe, na aahya asalile hegulu ha sii gyose gya Misili. ²⁴ Bibyo habele na mbula gya mawe, na aahya ene abele alisupaganye na giya mbula gya mawe, ginyemu abisa, gyine hashibele naba ginge nahi giya mnda sii gyose gya Misili utula hagitulile uba mmoga. ²⁵ Na giya mbula gya mawe ginyenene yoyose yine ibele umabala, batu na nyama, mnda sii gyose gya Misili, gigyo mbula gya mawe gihulile biunaganywa byose bya mmabala, na unoga kila mti gwa mmabala. ²⁶ Hahi mnda sii gya Gosheni gyoo buchima, gibebe gishame baana ba Isilaeli, mbula gya mawe gishibele oo. ²⁷ Falao gutumine batu, na ubagita Musa na Haluni, na ubasambila, Nene naluba mano mengo; MLUME gwina kiine, nene na batu banyi tuli basone. ²⁸ Msabwe MLUME; bululi miukulo gisili giingi gwata na gino mbula gya mawe; bino nene nimma luhusa muligile lwenyu, na mushisinge abisa. ²⁹ Musa gumsambile, Biino handihuma mnda mbuga nimginunina MLUME uboo wanyi; na gigyo miukulo gyisunga, na mbula gya mawe gishinya iyaka; bululi wamane ugana gino sii ii gya MLUME. ³⁰ Mndi, gogwe na bagicho bobe, nigidi ugana mushihumnyemya MLUME Abetcha ata. ³¹ Na ludamba na shayiri (nahi ngano) bihulilwe; bululi shayiri chibele na mihunga ludamba chibele huhunya buluba. ³² Bibyo ngano na kushemethi bishihulilwe bululi bishibele na lusa. ³³ Musa guhumine mmbuga, uhuma wa Falao, gumginunine MLUME maboo mage; na giya miukulo na giya mbula gya mawe gisungile, na mbula gishinyene iyaka hegulu ha sii. ³⁴ Falao helimonine mbula na mbula gya mawe na miukulo gyahusunga, gugililile ugila buubi, na uita mtima gwage uba gugumu, gee na bagichi bage. ³⁵ Mtima gwa Falao gubele gugumu nage gushibahele baana ba Usilaeli luhusa bagye lwabo; nahi biganine MLUME waanywa a Musa.

Chapter 10

¹ MLUME gumsambile Musa, Gogwe ugingile wa Falao; bululi m nene naita mtima gwage uba gugumu, yulu namonye bisaga byanyi bino hawingi habo. ² gogwe wadogome mmatu ma baana bobbe, na mmatu ma bedulu bobbe, m'bigilanywa nai byandigilile yulu ya Misili, na bisaga byanyi byandiitile hawingi habo; bululi mumane ugana nene noo MLUME. ³ Haho Musa na Haluni bagingile uli Falao, na umsambila, MLUME, Abetcha gwa Baebiania, gwagana bino, Wi wii! Wihanya hanya ata mengo nai ulisacha umbele wanyi? Bahe batu banyi luhusa bagye lwabo, yulu bangilile. ⁴ Nambo wahanya ubaha babo batu banyi luhusa bagye lwabo, loola, nilusha njige chigingile u ng'umba chobe; ⁵ nacho chiunina ibaloo yose, mtu gashioshe uimona iya ibaloo; nacho chiya bisunga byine bisigele hanyuma ha giya mbua gya mawe, chiya miti gyose byine gyimena mmabala; ⁶ na madu mobe, na madu ma bagichi bobbe, na madu ma Bamisili bose migilula na njige; mlingilisho gwacho bamasobe, ata bamasobulu bashimonine, utula haya hene habatulile uba hegulu ha bino bitete ndaa na lino. Bibyo gugaluwe na utobowa uhuma wa Falao. ⁷ Haho bagichi ba Falao bamsambile, Guno mtu gubi tande-tande watuli ata mengo nai? Ubahe bano btu luhusa bagye lwabo, bamgilile MLUME, Abetcha abo; ushinamana ka ugana Misili gyahudoga? ⁸ Musa na Haluni bahyiichiwe iyaka wa Falao; nage gubasambile, M'begya, umgilila MLUME, Abetcha enyu; bibyo m'bananyi noo bigya? ⁹ Musa gugaile, Twigya na bawalubaga betu na miungu gyetu, na baana betu, na bawamisiha gyetu, twigya na miyoo gyetu na ng'ombe chetu; bululi bitulingye ummitila MLUME lusugu lwa ulitucha. ¹⁰ Falao gumsambile, Ehe, MLUME na gabe hamwechi neenyu, nahi byandimma luhusa mugye lwenyu na baana benyu; lingaminywe, uya umbele wenyu uli usone. ¹¹ Bishi bibyo; giwe benywe bene bali batu babaomu, mwamgilile MLUME; bululi noo ihisho yamulihubanja. Nabo bachingilwe u meeso ma Falao. ¹² MLUME gumsambile Musa, Golola uboo obe hegulu ha sii gya Misili yulu chicho njige, chisale hegulu ha sii gya Misili, chiye byose byine bili bimenyu mnda sii gya Misili, noo biya byine bishigilwe na giya mbua gya mawe. ¹³ Bibyo Musa guginune lubango lwage hegulu ha sii gya Misili, na MLUMEguhilile mnaga uhuma luubi lwa mlugulu hegulu ha sii, chuba lyose, na busugu bose, habuyele guya mnaga gwa mlugulu guchwishiche njige. ¹⁴ Na chicho njige chisalile hegulu ha sii gyose gya Misili, chishamine u bisula byose bya Misili, chibele chibi abisa; chishibele naba njige nahi chiya mengo momose, na hanyuma hacho hashibi chinge nahi chiya. ¹⁵ Bululi chiunine ibaloo yose, na sii gingile mdoo; chilile byose bya bimenyu mnda ibaloo, na biguma byose bya miti byina bishigilwe nagiya mbula gya mawe; hashishigele ata yaanyi imwechi, mti na ata byunywa bya mmabala, mnda sii gyose gya Misili. ¹⁶ Haho noo Falao heligishile Musa na Haluni wa abilo, guganine, Namlubila buubi MLUME gwenyu na Abetcha enyu na benywe byoka biya. ¹⁷ Biino hano, namtendelela, ndeelelewe buubi bwanyi luno lwendoka lumwechi, Sabwe MLUME, Abetcha enyu gapuminye luno lubu. ¹⁸ Musa guhumine wa Falao na umsaba MLUME. ¹⁹ MLUME gugalule mnaga gwa mlugulu gwine gwina uoma wiingi, gwine guhuminye njige na uchihila u bahali lya Shamu; hashishigele ata njige gimwechi mnda ng'umba chose cha Misili. ²⁰ Ata bibyo MLUME guguitile mtima gwa Falao uba gugumu ka, gashibahe baana ba Isilaeli luhusa baligile lwabo. ²¹ MLUME gumsambile Musa, Golola uboo obe uuloshe ha gulu, habe mdoo mnda sii gya Misili, batu baababate-babate mnda mdoo, ²² Haho Musa gugolole uboo wage luubi lwa ha gulu; hoo nuba mdoo mnda sii gyose gya Misili mengo ma masugu matatu. ²³ bashioshiche umonana mtu na gunge nage, na mtu gushioshiche uhuma ha ihana yine yeli hoo mengo ma masugu matatu; haho baana ba Isilaeli babele na lwenge uya u bushamo bwabo. ²⁴ Falao gumgishile Musa, na umsambila, Biini, m'begya umgilila MLUME; miyoo gyenyu na ng'ombe chenyu, muchishige; baana benyu mugye nabo hamwechi nenyu. ²⁵ Musa guganine, bilingye utuhe mmaboo metu na nyama cha utambikila lutangi lwa uchigya, yulu twamshinjiche MLUME Abetcha etu lutangi. ²⁶ Bihiche byetu nabyo byigya hamwechi netu; hashishigala unyuma ata abidi amwechi; bululi bitulingye uguha bibyo yulu ya ugilila nabyo MLUME, Abetcha etu; na beswe tushigidi, mengo matwihiya uya iyitu nai noo yine yatwimgilila nayo MLUME. ²⁷ Ata bibyo MLUME g i u uitile mtima gwa Falao uba gugumu ka, gashigitabuwe ubaha luhusa bagye lwabo. ²⁸ Falao, gumsambile Musa, Ligile, ulilole ushimone yenyi yanyi iyaka; bululi lusugu luya lolindola yenyi yanyi wiiwa. ²⁹ Musa guganine, Wadogoma bisoga; nene nishiulola yenyi yobe iyaka.

Chapter 11

¹ MLUME gumsambile Musa, Hili inge ihulo imwechi ishinagiliya, yandichwisha uli Falao na Misili; hanyuma ha haho gwimma benywe luhusa muhume uno; nage haho hene hilimma luhusa, gwimchinga muhume uno abisa abisa, ² Biino, gogwe udogome mmatu ma bano batu, na kila mtu gasabe uli m'binji nage na kila mmachana gasabe uli m'binji nage, bitundu bya lufeza na bya nolo. ³ MLUME gubahele babo batu iubu u meeso ma Bamisili. Wa uhima bibyo, gugo Musa gubele mtu mmata mnda sii gya Misili, u meeso ma bagichi ba Falao, na u meeso mabatu bage. ⁴ Musa gubasambile, MLUME gwagana bino, Ha, m'bwingi na busugu nene nigya na uhita hawingi ha Misili. ⁵ na bubele bose bwa sii gya Misili biiwa, utula bubele bwa Falao guya guli mshame wiisuba yage ya buoolo, ndaa na guya mgichi gwa mmachana guli haya hanyuma ha liwe lya uhelela bulo; na bubele bose bwa nyama. ⁶ Haho noo habi na lilo lyata mnda sii gyose gya Misili, mlingilisho gwamo gushinaba mengo momose, na gushibi iyaka mengo momose abisa. ⁷ Bibyo u baana baIsilaeli hashi ata awa amwechi ene utobola lulimi yulu yabo, yulu ya batu na yulu ya nyama; Bululi mwaoshe umana biya MLUME byelibagula Bamisili na Baisilaeli. ⁸ Iyaka babo bagichi bobbe bose bisala hasi wandi nene, nabo binginamina, bigana, Ubegya gogwe na bano batu bose bene bali huulama; na hanyuma ha bibyo nitobowa. Haho Musa guhumine wa Falao na sungu chata. ⁹ MLUME gumsambile Musa, Falao gushimmulicha benywe; yulu bisaga byanyi bibule mnda sii gya Misili. ¹⁰ Musa na Haluni bagilile biya bisaga byose u mbele wa Falao; MLUME guguitile mtima gwa Falao uba gugumu, gashibahe baana ba Isilaeli luhusa bahume mnda giya sii.

Chapter 12

¹ MLUME gudogomine na Musa na Haluni mnda sii gya Misili, gubasambile, ² Guno mwechi gubi butulilo bwa myechi gyenyu; gubi mwechi gutangi gwa mwaa gwenyu. ³ Lisambwe na sumbilo lyose lya Isilaeli, mwabasambile, Lusugu lwa umi lwa guno mwechi kila mtu gwiguha mwana-mmoo, wa lubalo lwa ndu gya bamasabo, mwana-mmoo wa ndu gimwechi; ⁴ na ube batu ba giya ndu m'bacho wa uya mwana-mmoo, bibyo gee na m'binji nage guya guli hoka na ndu gyage noo baaguhe mwana-mmoo gumwechi, wa ulamana na lubalo lwa batu; wa ulamana na luyo lwa kila mtu, noo byamwigila lubalo lwenyu wa guya mwana-mmoo. ⁵ Mwana-mmoo gwenyu gubi gushi na ilema, mlume gwa mwaa gumwechi; mwimguha u miyoo ata u mabuchi. ⁶ Benywe mwim'biya ata lusugu lwa umi na buna lwa mwechi goka guya; na sumbilo lyose lya ihichi ya Baisilaeli bimshinja nigolo. ⁷ Nabo biguha mamwe maashi mago na umashinya u byiiki bibili bya mchango na umtatala mbeba gya hegulu, mnda maya madu mene mwagyiliwa. ⁸ Biiya nyama gyagyo boka buya busugu, gyagichelwe waahya, hamwechi na mkati gushigwagubiwe na mshimi; iyaka na mnanyi gwa byaanyi bya bululu. ⁹ Mushigiye gya gibisi, na gya ugibicha mmaadi, gibe gyagichelwe waahya; mswe gwagyo hamwechi na bigombo byagyo na bya mnda. ¹⁰ Na mushishige itu yoyose ndaa na halwelo, nambo habeshigala itu yoyose ndaa na halwelo mwaichigye mmaahya. ¹¹ Iyaka mwigiya bino; mubi balihambe munda chenyu, muli bachwale mikalabanda gyenyu u magulu menyu, na mango chenyu mmaboo menyu; mwiya abilo-abilo; noo Uhita hegulu wa MLUME. ¹² Bululi nihita mnda sii ga Misili bubo busugu, na nene nibahula ba bubele bose ba sii gya Misili, ba batu na ba nyama; nene nionona yulu ya tubetcha tose twa Misili; Nene noo MLUME. ¹³ Na maya maashi mabi noo bisaga wamli mnda maya madu mene mamubi mo; nenehandimona maya maashi, nihita hegulu henyu, ishummule ihulo yoyose yo numdogya, handihula sii gya Misili. ¹⁴ Na lulo lusugu lubi kengelecho gyenyu, na benywe mwilwiita uba lusugu lwa ulitucha lwa MLUME; mwilwiita uba lusugu lwenyu lwa ulitucha mnda bibushi byenyu byose, wa alago a milumbu. ¹⁵ Mwiya mikati gishi na mshimi mengo ma masugu njwii; lusugu lulo lwa lutangi mwihunya mshimi gose gushibe mnda madu menyu abisa; bululi mtu gegese ine gwiya mkati gwagubiwe mshimi utula lusugu lulo lwa utangi ndaa na lusugu lwa njwii, ichuli-chuli ya mwego iyo yihanyiwa koo na Isilaeli. ¹⁶ Lusugu lwa lutangi lubi wenyu sumbilo lya lihaha, na lusugu lwa njwii lubo subilo lwa lihaha; hashigilwa mgilo gogose ha mamu masugu, ulamana na bibyo yulu mtu gulingye uya ka iyo noo yigiliya wamli maya masugu. ¹⁷ Benywe mwiwasha luya lusugu lwa ulitucha lwamikati gishi gyagibiya mshimi; bululi lusugu loka luya nene nibihuminye bilume pambwa byenyu mnda sii gya Misili; yulu ya bibyo mwinyemya lulo lusugu mnda bibushi byenyu byose, wa alago a milumbu. ¹⁸ Mwechi gwa gutangi, lusugu lwa umi na buna, mengo ma igolo, mwiya mikate gishi na mshimi, ndaa na masugu maumi mopi na lumwechi igolo. ¹⁹ Mnda masugu njwii mshimi gushimoneye mnda madu menyu abisa; bululi mtu gegese mine gwiya iya yine ibiilwe mshimi, ichuli-chuli iyo ya mwego yichingwa koo na sumbilo lya Isilaeli, nambo gubi mgenyi, nambo gubi guya gubushilwe mnda giya sii. ²⁰ Mushiye itu yoyose ya ibahuwe; mwiya mikati gishigyagibahe mnda bushamo bwenyu bose. ²¹ Haho Musa noo heligishile bauulu ba Isilaeli, na ubasambila, Giwe, na uguha mwana-mmoo nahi bili milongo gyenyu mwamshinje pasaka. ²² Na benywe mwagule tabi lya hisopo, mwalichinde mnda maya maashi nememali mnda ilego na ushinya u mtatala mbeba guli hegulu ha mchango, na u byiiki byopi bya mchango, u maya maashi menemali mmilego; iyaka na mtu gegese hawingi henyu gashitobuwe u mchango gwage ndaa na halwelo. ²³ Bululi MLUME gwihiita na ubahula Bamisili; na haho helimona mamu maashi u mtatala mbeba gwa hegulu, na u biyabyiiki bibili, MLUME gwihiita hegulu ha mchango, na gushimleya guya udogya gagingile mmadu menyu gammule benywe. ²⁴ Na benywe mwiusa ino ihisho ii alago obe na wa baaana bobe milumbu. ²⁵ Ibi haya henehamwihila giya sii, MLUME gyelimma, nahi byelilagile, haho noo hamwiwilicha buno bugichi. ²⁶ Hanyuma babibi baana banyu habim'bucha, M'yii buno bugichi wenyu? ²⁷ Haho noo hamwibasambila, ii lutangi lwa pasaka gwa MLUME (Uhita hegulu), bululi guhitile hegulu ha madu ma baana ba Isilaeli uya Misili, haya hene helibahulile Bamisili, guhigonone madu metu. Babo batu baginyiye miswe na na ubunga machwi. ²⁸ Biino baana ba Isilaeli bagile na ugila bibyo bihisho; byoka nahi biya MLUME byelisambile Musa na Haluni, noo byabagilile. ²⁹ Bibyo na hasibele, mkundu gya busugu MLUME gubahulile babuswa ba batangi bose ba sii gya Bamisili, utula bubele bwa Falao guya gushamine mmisuba yage ya buoolo, ndaa na babuswa bose ba mtu gwa mmambwe mnda bulogo; na babuswa bose ba nyama chabo. ³⁰ Falao gugile m'busugu, gee na bagichi bage bose, na Bamisili bose, habele na lilo lwata mnda Misili; bululi hshibele ata na ndu gimwechi gishiwiile mo mtu na bisuganywa. ³¹ Falao gubagitile Musa na Haluni m'busugu, guganine, Giimanywe, humwe hawingi ha batu banyi, benywe na baana ba Isilaeli; giwe, umgilila MLUME nahi byamuganine. ³² Guhwe miyoo gyenyu nahi bwamuganine, ligilwe lwenyu, mwapalile mihaa na nene. ³³ Bamisili nabo babatundumune batu, ubahunya batu mnda sii wa abilo, bululi baganine, Twahuhwa uuwa beswe bise. ³⁴ Batu babuguhile busu bwa mikati gyabo hambele bushinabiwa

mshimi, na bitundu byabo bwa uchangila busu babibiile mnda bichwalaganywa byabo u maombe. ³⁵ Baaba na Isilaeli bagilile nahi iya inywa ya Musa; basabile u Bamisili bitundu bya lufeza na bitundu bya nolo, na bichwalaganywa. ³⁶ MLUME gubahale ubenjiwa na Bamisili na bahelwe kila yose yabaunjile. Nabo babawashile Bamisili kole. ³⁷ Baana ba Isilaeli bagile uhuma Lamesesi ndaana Sukothi, babele lubalo lwabo nahi batu sambu mtuba uki balumyana bene bagyatile wa magulu, nangu ubala baana. ³⁸ Na ihichi yata ya batu bene balingiche wabali bagile hamwechi nabo; na myoo na ng'ombe, na nyama chiingi. ³⁹ Nabo bachelile mikati gishi gyagibiye mshimi gya buya busu bwabaswalile habahumine Misili, bululi, bushibiilwe mshimi, wa ibalo bahumiwe bahume Misili, yulu bashisinge na uhuma, nabo babele bashinalilongecha iliwa. ⁴⁰ Bibyo ushama wa baana ba Isilaeli, bululi, mengo mabashamine Misili, mabele myaa sambu china na maumi matatu. ⁴¹ Hasibele isula ya myaa sambu china maumi matatu, lubele loka luya lusugu, bilume pambwa bya byose bya MLUME bihumine mnda sii gya Misili. ⁴² Ii lusugu lwa ulolwa abisa umbele wa MLUME ii yulu ya ubahunya mnda sii gya Misili; buno noo busugu bwa MLUME, bwine bulingye ulolwa na baaba ba Isilaeli bese u bibushi byabo byose. ⁴³ MLUME gumsambile Musa na Haluni, Alago a pasaka noo ano; mtu gegese gwa mgenyi gashiye; ⁴⁴ bibyo mgichi gwa mtu gegese mine gugulilwe wa bumona, ubehwa ugisha kumbi, haho noo heligiya pasaka. ⁴⁵ Mtu gulimshame wamli nahi mgenyi, na mgichi gwa ibili, bashigiye pasaka. ⁴⁶ Na giliwe mnda ndu gimwechi; ushichitobole hambuga ha ndu nyama chage chochose; na ushibele uda lyage lyolyose. ⁴⁷ Na baagile ino ihisho sumbilo lyose lya Isilaeli. ⁴⁸ Na mginyihelishama hamwechi nobe, na ubenja umgilila MLUME pasaka, balumyana bage bese bagishiwe kumbi, hao noo hene halishena na ugila pasaka; nage gubi mlingilisho gumwechi na mtu mine gubushilwe mnda giya sii; bibyo mtu gegese mine gushingibe kumbi gashigiye pasaka. ⁴⁹ M'bindo mgugo gumwechi wa mtu mine gubushilwe wamli, na wa mgenyi mine guli mshame hawingi henyu nahi mginyi. ⁵⁰ bibyo noo byabagilile baana ba Isilaeli bese; nahi MLUME byelisambile Musa na Haluni, noo byabagilile. ⁵¹ Lubele loka luya lusugu lumwechi, MLUME gubahuminye baana ba Isilaeli mnda sii gya Bamisili wa bulume pambwa byabo.

Chapter 13

¹ MLUME gudogomine na Musa, gumsambile, ² Umbagulile, upahadiche nene babuswa batangi bose, gegese mine gwisula gumo u baana ba Isilaeli, ba batu na ba nyama; mgwanyo gugo. ³ Musa gubasambile babo batu, Engelechiwe luno lusugu, lwamuhumine sii gya Misili, uhuma mnda ndu gya bucha; bululi MLUME gummuninye ha ino ihana wa uoma wa uboo wage; na gushililwe mkati gwagubahe. ⁴ Na benywe mwahula lino mnda mwechi gwa Abibu (igambila). ⁵ Habi haya hene MLUME heli mmyiicha mpaga sii gya Bakanaani, na Bahiti, na Baamoli, na Bahivi, na Bayebusi sii giya gylibalahile bamasobe ugana gwiuha gogwe, m'sii gilihuhongolowa mabele na bui, haho noo hene hamwiwatilila buno bugichi mnda guno mwechi. ⁶ Mwiya mikati gishi na mshimi mengo ma masugu njwii, nalo lusugu lwa njwii lubi lwa ulitucha wa MLUME. ⁷ Mikati gishi gibiwe mshimi gyiliwa mamoo masugu njwii; mkati gwagubiwe mshimi gushimoneye uli, mnda ng'umba chobe chose. ⁸ Gogwe wimsambila mwanobe lulo lusugu, wagane, I wa ibalo MLUME yelingilile handihumine Misili. ⁹ Nayo ibi isaga mnda uboo ube, na wa kengelecho u meesomobe, yulu ya m'bindo gwa MLUME gwabe mnda anywa obe; bululi MLUME guhuminye mnda sii gya Misili wa uboo wine uli na uosha. ¹⁰ Wa bibyo wiusa ano alago wa mengo mage mwaa wa mwaa. ¹¹ Habi haya hene MLUME heliuhyiicha mnda sii gya Bakanaani, nahi byeli ulahile gogwe na bamasobe, na uuha gyo. ¹² haho noo holim'biila MLUME kila yose yine yisula gumo, na bubele bose bwine boli nabo, gwibuswa na nyama; gigyo milume gibi gya MLUME. ¹³ Gegese mwana gwa punda gwa mtangi gwigalulanywa na mwana-mmoo; na nambo ushibenja umgalulanya, wimnoga oshi; na m'buswa gwa mtangi gegese gwa mtu u baana bobe wimmogonona. ¹⁴ Hanyuma ha haho mwanobe heliubucha mmeshi, gabegana, Ino noo ii? Wimsambila, MLUME gummuninye Misili, uhuma mnda giya ndu gya bucha, wa uosha wa uboo wage. ¹⁵ biino, bibeleye haya hene haliitile Falao mtima gwage uba gugumu yulu gashituhe luhusa tushihume, MLUME gubahagile babuswa bose batangi bene babele mnda sii gya Misili, gwa mtu na gwa nyama; bululi bwa bibyo nilihumma MLUME bose bene balihusula gumo, gabeba mlumyana; ila gwahuba m'buswa gwa mtangi gwa baana banyi bose nibahogonona. ¹⁶ Iyo ihishi ibi isaga mmaboo mobe, na himlembe hawingi ha meesomobe; bululi MLUME gutuhuminye mnda sii gya Misili wa uosha wa uboo wage. ¹⁷ Habele haya Falao gwahulecha baya batu bagye lwabo, Abetcha gushibagolwele u ndila gya Bafilisti, inangwa gibeleye gya hoka; bululi MLUME guganine, Bashichwe ugalula malanga mabo hene habisambana na bita, banagiwila Misili. ¹⁸ bibyo Abetcha gubachunguluche babo batu u ndila gya mlwanaganywa mibamba mwa Bahali Iya Shamu; baana ba Isilaeli bahumine mnda sii gya Misili bali bachwale tulume gela. ¹⁹ Musa guguhile maya mauda ma Yusufu hamwechi nage; bululi Yusufu gubalagile kolo na kolo baana ba Isilaeli, guganine, Abetcha imchwila benywe; na bwenywe mwaswale uda lyanyi ulihunya hano mwagye nalyo benywe. ²⁰ Nabo bachuwile uhuma Sukothi, bashamine Ethamu, wiisula ya luya lwanaganywa. ²¹ MLUME nage gubalombwele mchuba na timba mlingilisho gwa ihanda, bululi gabagolwele ndila; na m'busugu, mnda aahya nahi mlingilisho gwa ihanda, yulu ya ubalamiya lwenge; yulu baoshe ugyata mchuba na m'busugu; ²² iya ihanda ya timba ishihumine mchuba, na iya ihanda ya aahya ishihumine mengo ma m'busugu, u mbele wa babo batu.

Chapter 14

¹ MLUME gudogomine na Musa, gumsambile, ² Basambile baana ba Isilaeli, ugana bagiwile na ugubaa bitula byabo mbele gya Pi-hahilothe, hawingi ha Migdoli na bahali, hoka na Baal-sefoni; mwishama umbele wagyo hoka na bahali. ³ Nage Falao gwigana yulu ya mwano gwa baanaba Isilaeli, bali huhubagana-hubagana mnda sii, luya lwanaganywa lwabachibila bashitobowe. ⁴ Nene nigubiya gugumu mtima gwa Falao, nage gwibalama hanyuma habo; na nene niliha ugengeda yulu ya Falao, na u basolokoto bage bose; na Bamsili bimana ugana nene noo MLUME. Bino bigila bibyo. ⁵ Oolo lya Misii libasambile ugana baya batu bahuha usina; na mtima gwa Falao, na mitima gya bagichi bage, gugalulwe uba igalu galu yulu ya babo batu, nabo baganine, M'yii ino ihisho yatwagila, wa ubalecha Baisilaeli bagye lwabo bashitugilile iyaka? ⁶ Falao gulongechiwe abili bili age, guguhile basolokoto bage hamwechi nage; ⁷ iyaka guguhile tubili bili sambu mtuba twine tosobolwe, na tubili bili tose twa Bamsili, na baulu ba basolokoto bashinine tubili bili tuto tose. ⁸ Na MLUME gugubiile mtima gwa Falao oolo lya Misili uba gugumu, nage gubalamine baana ba Isilaeli; bululi baana ba Isilaeli bahumine wa buhuli huli. ⁹ Bamsili babalamine hanyuma habo, falasi chose na tubili bili tose twa Falao, na basolokoto bage bene bali bachine falasi, na bilume pambwa byage, nabo babangile bali bashame hoka na bahali, hoka na Pi-hahilothe, hoka na Baal-sefoni. ¹⁰ Na Falao helishenine, baanaba Isilaeli baginune meeso mabo, na loola, Bamsili balihuchwa mnyuma mwabo; bamwene booba abisa; baana ba Isilaeli bamlilile MLUME. ¹¹ Bamsambile Musa, Wi wii! Yulu hashibele nasenda mnda Misili utuhuminye uya yulu tuchwe uwa mlwanaganywa? Yulu yai watugilila bino, utuhunya mnda sii gya Misili. ¹² Ino inywa nooishi iyabyine yatuusambile uya Misili, tuganine, Tuleye tubagilile Bamsili? Bululi m'bisoga ubagilile Bamsili uli uchwa uwa mlwanaganywa. ¹³ Musa gusambile batu, mushione booba, gimanywe ka, mwamone uhugonona wa MLUME welimgilila lino; bululi babo Bamsili bamumonine lino mushibamona iyaka milumbu. ¹⁴ MLUME gwimmulanina benywe, benywe mwishama pii. ¹⁵ MLUME gumsambile Musa, Yulu yai ulihundilila nene? Ubasambile baana ba Isilaeli bagililile umbele. ¹⁶ Gogwe ginuna lubango lobe, wagolole uboo obe hegulu ha bahali, na uligabula; nabo baana ba Isilaeli bihita hawingi ha bahali bitete bigumu. ¹⁸ Na Bamsili bimaugana nene noo MLUME, handihwa uliha ugengeda uli Falao, na tubili bili twage na falasi chage. ¹⁹ Hanyuma malaika ma Abetcha, gulombole hambele ha mwalo gwa Isilaeli, guchuwile na ugya unyuma wa wabo; na iya ihanda ya timba ichumine uya umbele wabo, yoo nugimana unyuma wabo; ²⁰ ihiile hawingi ya basolokoto ba Bamsili na mwalo gwa Isilaeli; haho habele na liya timba na guya mdoo, libahele lwenge mrngo ma busugu; na baya Bamsili bashibabangile babo na biyele busugu. ²¹ Musa; gugolole uboo wage hegulu ha bahali; MLUME gutile bahali liligabule unyuma wa mnaga gwa guomu guhuma mlugulu, na biyele busugu, gutile bahali uba bitete bta bugumu, maadi maligabule. ²² Baana ba Isilaeli bagingile mnda hawingi ha bahali u bitete bya bigumu; namo maadi mabele ibambacha lubi lwa uboo wa ulume na uboo wa uachi. ²³ Na baya Bamsili babalamine, bagingile nabo hawingi ha bahali, falasi chose cha Falao, na tubili bili twage, na bashinyi ba falasi bage, ²⁴ Hasibele mengo ma lwelo, MLUME gubalolile basolokoto ba Bamsili mnda iya ihanda ya aahya na ya timba, gubadidibuye basolokoto ba Misili. ²⁵ Gubihuminye bishigi bya tubili bili twabo, haho tugyatile wa ulibula; na Bamsili baganine, Na tuhinge abilo tugye umbele wa Isilaeli; bululi MLUME gulihubalwila, wa ugalwila Bamsili. ²⁶ MLUME gumsambile Musa, Golola uboo obe hegulu ha bahali, yulu maadi magiwile iyaka na ubaunina Bamsili, hegulu ha tubili bili twabi na hegulu ha falasi chabo. ²⁷ Musagugolole uboo wage hegulu ha bahali, na habuyele, bahali ligiwile wa uoma wage; Bamsili balembele usina umbele walyo; na MLUME gubachindiche koo babo Bamsili m'bwingi na bahali. ²⁸ Maya maadi magiwile maunie tubili bili na bashinyi ba falasi, ndaa nabasokotoka bose ba Falao bene bagingile mnda bahali hanyuma habo; gushishigele ata mtu gumwechi guuhona. ²⁹ Haho baana ba Isilaeli bagyatile u bitete bya bigumu hawingi ha bahali; mamu maadi mabele mibega luubi lwabo lwa uboo wa ulume na wa uachi. ³⁰ Bibyo noo bihigonone MLUME baana ba Isilaeli luya lusugu mmaboo ma Bamsili; Baisilaeli babamonine Bamsili wibamba wa bahali babaube. ³¹ Isilaeli gumonine guya mgilo gweligilile MLUME uli Baisili, bibyo batu bamnyeminye MLUME, na Musa mgichi gwage lulo lusugu.

Chapter 15

¹ Haho Musa na baana ba Isilaeli bamgimbile MLUME luno lwimbo badogomine, na ugana, Nimgimbila MLUME, wa bululi gwasechiwa abisa; Falasi na bachinyi ba falasi gwabatela na ubachinja m'bahali. ² MLUME noo uoma wanyi, na lwimbo lwanyi; nage gusiliuhogonywa wanyi. Gee noo Abetcha anyi, nene nimtona; Ii Abetcha a tata, nene nimginuna. ³ MLUME noo mtu gwa bita, MLUME noo china lyage. ⁴ Tubili bili twa Falao na basolokoto bage gwabatela na ubachinja mnda bahali, baata ba basolokoto bage babasobolwe gwabachinja mnda bahali lya Shamu. ⁵ Mabenga mabaunina, bachinda mmabenga nahi liwe. ⁶ MLUME, uboo ube wa ulume uli na ugengeda na uosha, MLUME uboo obe wa ulume wabasacha sache tumangu. ⁷ Wa wiingi wa bwata bobe wabagwisha hasi bene balihuliginuna, Wamonya sungu chobe, nacho chilihubachigya nahi byoolo olo bya bigumu. ⁸ Wa luhuda lwa mmihyembe gyobe maadi masechiwe, Mabimbi magimene miima nahi yulugulu, Mabenga mawatene(unata) m'bwingi wa bahali. ⁹ Amangu aganine, nilaminina, niwata, nigaba kole, Ichuli-chuli yanyi ya mwego yigyushiwa nabo; Nihulula ahilu anyi, uboo wanyi wibadiga. ¹⁰ Ututile wa mnaga gobe, bahali libaunine; Bachindile nahi lisasi mnda maadi meengi. ¹¹ Ee MLUME, hawingi ha tubetcha mnanyi guli nahi gogwe? Mnanyi guli nahi gogwe, gugengeda mnda buhaha, Guya gusinywa mnda punda chobe, mgichi gwa bisaga? ¹² Ugolole uboo obe wa ulume, sii gyo nubamina. ¹³ Gogwe wa uleelela obe ubagolwele batu bene bolihogonone, Wa uosha obe ubahugulule ndaa na u bushamo bobe bwa buhaha. ¹⁴ Mioga gya batu gyahulicha, badanda, Bashami ba Ubafilisti busungu bwabahaga. ¹⁵ Haho baata ba Edomu bagagilwe, Batu ba Moabu bene bali na uoma udanda wabachwila, Batu bobe bene bali bashame Kanaani basumbuluwa. ¹⁶ Udidibuwa na booba wabachwila; Wa uosha wa uboo obe bashama pii nahi liwe; Ndaa na habidabuwa batu bobe bene boligulile. ¹⁷ Wibagingicha, na ubauna mnda loono lwa buhyana bobe, Ihana iya yoli lilongechi, Ee MLUME, yulu wahashame, Habe ha haha holibiile masugu mose, MLUME, wa uboo obe. ¹⁸ MLUME gwihiyilila milumbu na milumbu. ¹⁹ Bululi falasi cha Falao na tubili bili twage na bashinyi ba falasi chage bachindile mnda bahali, MLUME noo ugiwicha maadi ma bahali hegulu habo; bibyo baana baIsilaeli bagyatile u bitete bya bigumu hawingi ha bahali. ²⁰ Na Miliamu, buwa gya gyachana, kachage na Haluni, guguhile idali mmuboo wage; na baachana bobe bamlamine hanyuma hage, bina binubi na uinahamwechi nage. ²¹ Miliamu gubagitabiche, Mgimbilwe MLUME bulili gwaginunywa abisa; Falasi na bashinyi ba falasi gwabachinja m'bahali. ²² Musa gubagolwele hambele uhuma u Bahali lya Shamu, nabo bagile utobwela u lwanaganywa lwa Shuli; bagyatile lwendo lwa masugu matatu wa nangu umona maadi, ²³ Habahiile haya hene habele hugiswa Mala bashioshiche umanywa maya maadi ma Mala, bululi mabele bululu; wa yulu ya maya maadi hya hagsilwe Mala. ²⁴ Haho batu batulile ulidogomya mnda wa mnda yulu ya Musa, baganine, Tunywe ii? ²⁵ Musa gumlilile MLUME; MLUME gumoninye mti, nage gugubiile mnda maya maadi, maadi noo nuba saa. MLUME gubabiile uonona na alago ubo; gubatondile lwenyi lwabo. ²⁶ gobasambile, Ugana nambo wihulicha liidi lya MLUME wa alima kelela, Abetcha obe, na ugila byine bili bigimanyu umbele obe, na uwasha alago age, nene nishiya yulu yobe bisumi byo byose byandibabiile Bamisili; bululi Nene noo MLUME gusuuhonya. ²⁷ Boo nuhiya Elimu, habele na misula umi na gibili gya maadi na miti gya bigachi maumi njwii. bashamine haya hoka na maadi.

Chapter 16

¹ Hanyuma bagile uhuma haya Elimu, na sumbilo lyose Iya baana ba Isilaeli bahiile mlwanaganywa Iwa Sini, lusugu Iwa umi na butano Iwa mwechi gwa bubili hanyuma ha uhuma wabo mnda sii gya Misili. ² Na sumbilo lyose ligima Iya baana ba Isilaeli lilidogominye mnda wa mnda yulu ya Musa na Haluni, m'ya mlwanaganywa; ³ baanaba Isilaeli basambile, Bilingyetwisuba uuwa mnda iboo wa MLUME mnda sii gya Misili, haya henehatubele bashame hoka na ngeso cha nyama hatubele huya biliwa na ugyuta; yulu yai mutuhuminye uya na utuchwisha mluno mlwanaganywa, yulu ya utuhaga na ndala beswe lino sumbilo lyose. ⁴ Haho MLUME gumsambile Musa, Loola, nene nimnyeshecha benywe mbula gya mikati uhuma ha gulu; na na babo batu babi hutobowa hambuga na utola kila lusugu ibaa ya lusugu lumwechi; yulu naoshe ubatonda, namone nambo bigyata mnda m'bindo gwanyi ao nangu. ⁵ Bibyo habi lusugu Iwa mtuba, ugana babi hulongya biya byine byabichwa nabyo, nabyo bibi bya nyendo chopi uhima biya byine byabasutola masugu mose. ⁶ Musa na Halunibabasambile baana ba Isilaeli, Igolo noo hamwimana ugana MLUME noo gumumuminye mnda sii gya Misili; ⁷ na halwelo noo hamwomona ugengeda wa MLUME; bululi gee gwahulicha udogoma wenyu wa mnda wamumdogomine mnda wa mnda MLUME; na beswe tuli ba nanyi, na mutudogomene mnda wa mnda? ⁸ Musa guganne, Bibyo noo bibi hoo, MLUME helimma nyama mengo ma igolo mwaye, na halwelo mikati mwigiya na ulisusula gyo; bululi MLUME gwahulicha uduguma wenyu wa mnda wa mnda, wamumdogomene benywe; na beswe tuli ba nanyi? Udogoma wenyu mnda wa mnda ushi yulu yetu beswe uli yulu ya MLUME. ⁹ Musa gumsambile Haluni, Biino, udogome na sumbilo lyose Iya baana ba Isilaeli, Chuwe hoka na MLUME; bululi gee gwahulicha udogoma wenyu wa mnda. ¹⁰ Haluni helibele hudogoma na sumbilo lyose Iya baana ba Isilaeli, balolile luubi Iwa mlwanaganywa, na loola, ugengeda wa MLUME umoneye mliya timba. ¹¹ MLUME gudogomine na Musa na ugana, ¹² Nahulicha udogoma wa baana ba Isilaeli wa mnda; biino dogomanabo, ugane, Mengo ma igolo mwiya nyama, na mengo ma lwelo mwiiya mikati na ugyuta; bibyo benywe mwiimana ugana nene noo MLUME, Abetcha enyu. ¹³ Isibele igolo kwali chichwile, na uwila bushamo bose; na mengo ma lwelo iime ibele hegulu ha ibaloo yose ngubi chose cha bushamo bwabo, ¹⁴ Na haginywine iya iime yine ibele haguluya ibaloo, Mndi! Hegulu ha bitete hali itu ya icho ili ibilinganyu, icho nahi biguma bya bihaha hegulu ha bitete. ¹⁵ Baana ba Isilaeli habaimonine, basambiene, Iyii ino? Bululi bashiimanine iyitu nai. Musa gubasambile, Noo mkati gwagamma MLUME benywe muguye. ¹⁶ Ino inywa noo yelilagile MLUME, Chelwe benywe kila mtu nahi mlichu gwage byaguli; ugoda ilego ulamana na lubalo Iwa batu benyu byabali; noo byamubi huguda, kila mtu ulamana na batu bene bali mnda itula yage. ¹⁷ Baana ba Isilaeli bagilile bibyo, babelehutola bamwe biingi, benge biicho. ¹⁸ Nabo hababele hulingilila ilego, guya gubele hutola biingi gishishigele na atu, na guya mine gubele hutola biicho gushihungwilwe na atu; batolile kila mtu nahi mlichu gwage byaguli. ¹⁹ Musa gubasambile, mtu gegese gashibilache ndaa na halwelo. ²⁰ Ata bibyo bashimulicha Musa; bamwe hawingi habo babilachiche ndaa na halwelo, nabyo bigingile mbubu na utula unyuka; Musa guchigililwe yulu yabo abisa. ²¹ Bibyo batolile lwelo nalunge lwelo, kila mtu nahi uya wage byaubele; na haya hene habele chuba Iwa buhuchi, isumbwile. ²² Haho haluhiile lusugu Iwa mtuba batolile bihichi nyendo chibili, kila mtu bilego bibili; haho baulu bose ba sumbilo bagile na umsambile Musa. ²³ Gubasambile, Iyo noo inywa ihumine wa MLUME Mmeshi iyulitucha uhaha, noo Sabato (ulecha, ulitucha) gihaha gya MLUME; chelwe yamwiosha uchela na utokotesha yamwiosha utokotesha; na iya yina yishigala libiilwe niauswe ndaa nahalwelo. ²⁴ Bibyo babele huihiya ndaa na halwelo, nahi bibalagile Musa; nayo ishinyukile ugaga na ta ugingila mbubu. ²⁵ Musa guganine, liwe ino lino; bululinlino ii Sabato gya MLUME; (lusugu Iwa ulitucha Iwa MLUME) lino mushiitola hambuga ha Iwanaganywa. ²⁶ Lusugu Iwa mtuba mwiitola; bibyo lusugu Iwa njwii ii Sabato, lulolusugu ishimoneya. ²⁷ Haho lusugu Iwa njwii bange babele hugya uitola, bashiimonine ishible oo. ²⁸ MLUME gumsambile Musa, Mwihanya uwasha malagano manyi na m'bindo gwanyi ata mengo nai? ²⁹ Lingaminywe, bululi MLUME gwamma benywe gigyo Sabato, noo ulihocha, yulu ya bibyo gusumma benywe biliwa bya masugu mabili; shamwe kila mtu ha ihana yagelulolusugu Iwa njwii. ³⁰ Bibyo babo batu balituchiche lusugu Iwa njwii nahi biganine MLUME, Abetcha abo. ³¹ Na ndu gya Isilaeli gigirile iya iliwa china lyage Mana; nayo ibele nahi igumaya mabelee, ihaha; na saa gyayo gibeke nahi saa gya itumbula ya lubamba sali yine yabiwa bui. ³² Musa guganine, Ino noo inywa ya MLUME yelilagile, ilego imwechi na ya iyo itu ibiwe yulu ya bibushi byenyu; yulu boo nabo baimone iya iliwa yandimlishiche benywe mnda mlwanaganywa, haya hene handimleshile uhuma mnda sii gya Misili. ³³ Bibyo Musa gumsambile Haluni, Guha isengo, utahe ilego imwechi ya gigyo Mana mnda mwage, waibiye u mbele wa MLUME, iuswe wa yulu ya bibushi byenyu. ³⁴ Nahi biya byine bilagile MLUME uli Musa noo bibile Haluni umbele wa Mangisiyo, yulu byiuswe. ³⁵ Na baana ba Isilaeli balile Mana mengo ma myaa maumi mana, ndaa nabyabahiile sii gyine gili na batu, balile giya Mana, ndaa

nanbyabahiileu ng'umba cha sii gya Kanaani.

³⁶ Gigyo giya Managibele huguha kila mtu gihiile bilego ibaa ya umi.

Chapter 17

¹ Sumbilo lyose lya baana ba Isilali ligile, uhuma lwanaganywa lwa Sini walwendo lwabo, nahi biya MLUME byelibalagile, bashamine Lefidimu; haho hashibele na maadi, batu banywe. ² Wa bibyo babo batu bagumene na Musa, baganine, Tuhe maadi tunywe, Mus gubasambile, Yulu yai ugumana nanyi? Yulu yai mulihumtonda MLUME? ³ Babu babele na yuma ya maadi uya; nabo bamdogomine Musa mnda wa mnda, baganine, Yulu yai utuhuminye Misili, na utuhaga beswe na baana betu na nyama chetu na yuuma? ⁴ Musa gumlilile MLUME, guganine, Nabagilile iii bano babbu? mengo macho bita mawe. ⁵ MLUME gumsambile Musa, Hita hambeleha batu, wabaguhe bamwe bauulu ba Isilaeli hamwechi nobe; na luya lubango lwine lolihulile luya luudi nalo, uluguhe mmuboo obe, wagye. ⁶ Loola, nigimana umbele obe, hegulu ha liya liwe lya lyata uya Holebu; na gogwe wilihula liya liwe lya lyata, na maadi mihuma, batu bamanywe. Musa gugilile bibyo u meeso ma baana ba Isilaeli. ⁷ Guhagishile ha iya ihana china lyage Masa, na Meliba; wa ibalo ya ugubana wa baana ba Isilaeli, wa yulu bamtondile MLUME, baganine, Wi wii! MLUME guli hwingi hetu hetu ao nangu? ⁸ Mamo mengo Baameleki bachwile, balwile na Baisilaeli uya Lefidimu. ⁹ Musa gumsambile Yoshua, Tusobolele batu, wachuwe na ugya ulwa na Baameleki; mmeshi nigimana u songo gya luya loono, na luya lubango lwa MLUME nibi nalo mmuboo wanyi. ¹⁰ Bibyo Yoshua gugilile nahi biya byelimsambile, gulwile na Baameleki; na Musa, na Haluni, na Huli bashamine heguli ha luya loono. ¹¹ Mengo, maginune Musa uboo wage, Isilaeli ihimine; na helisachiche uboo wage Ameleki guhimine. ¹² Mndi maboo ma Musa mabele manyemu; haho baguhile liwe, nuulibiya hasi hage gee nulishamina. Haluni na Huli bawatiliche maboo mage, gumwe lulu lubi na gunge lulu lubi; maboo mage naginyuwe ndaa na igolo. ¹³ Yoshua gudigile Ameleki na batu bage wa bwigi bwa ahilu. ¹⁴ MLUME gumsambile Musa, Ugole guno mwano witabo ya kengelecho, hanyuma walisambe u matu ma Yoshua; bululi niuchima abisa uengechiwa wa Ameleki, ushibe iyaka hasi ha gulu. ¹⁵ Musa gugimiye butambikilo, gugishile china lyage Yehiva-Nisi (MLUME noo bendela lyanyi); ¹⁶ guganine, MLUME gwalaha; MLUME gubi na bita na Ameleki ibushi ndaa na ibushi.

Chapter 18

¹ Haho Yethlo, ibuli ya ba Midiani, sage buo na Musa, helihuliche mwano gwa bihisho bibyo byose Abetcha byelimgilile Musa, na Baisilaeli batu bage, biya MLUME byeli baleshile Baisilaeli bahume Misili. ² Bibyo Yethlo sage buo na Musa gumguhile Shipola, mmachi gwa Musa, hanyuma gee numgiwicha u ndu gyage. ³ hamwechi na baana bage babili; gugo gumwe, china lya gumwechi ii Gelshomu, bululi guganine, Nene nibele mgenyi mnda sii gya bugenyi; ⁴ na china lya gwa bubili, ii Eliezeli, bululi guganine, Gee Abetcha a tatagubele mwatilicho gyanyi, gupogonone na ahilu a Falao. ⁵ Haho Yethlo, sage buo na Musa, hamwechi na mmachi gwa Musa na baana bage babili bamgilile Musa mya mlwanaganywa, haya helibele mpange, u loono lwa Abetcha. ⁶ Yethlo gumsambile Musa, Nene Yethlo sobe buo naachwa oli, na mmachobe, na baana bobe babili. ⁷ Haho Musa gutobowile hambuga yulu gangae sage buo, gumginanine na numumbatila; nabo babuchenye myano; hanyuma bagingile mnda itula. ⁸ Musa gumsambile sage buo bibyo bihisho byose byine bigilile Falao na Bamsili yulu ya Baisilaeli, na bihisho bya byata byine bibapashile mndila, na biya bibahogonone MLUME. ⁹ Yethlo guseelele yulu ya yano yose yine igilile MLUME yulu ya Isilaeli, wa byeli bahogonone mmaboo ma Bamsili. ¹⁰ Hanyuma Yethlo guganine, Na gatonywe MLUME guya gummogonone na maboo ma Bamsili, na uboo wa Falao; gubahogonone babo batu bahume mmaboo ma Bamsili. ¹¹ Bino namana ugana MLUME ii mmata uhima tubetcha tose; ehe, wa yulu ya ihisho iya ya bamgilile ya mshaminyi gwa udege. ¹² Yethlo sage buo na Musa gummele lutangi lwa uchigya na lutangi lwa ushinja; na Haluni gee nuuchwa, na bauulu bose ba Isilaeli, baye iliwa hamwechi na sage buo na Musa u mbelewa Abetcha. ¹³ Hamwelo hage, Musa gushamine na ubalapisha batu uonona; na babo batu bagimene bali bamchungulubu Musa utula halwelo ndaa na igolo. ¹⁴ Sage buo na Musa hemwene bibyo byose byine byeligilile babo batu, guganine, Ino iyihisho nai yine yawabagilila bano batu? Wa gogweugimana haho gogwe buchima, na bato batu ugimana oli utula lwelo ndaa na igolo. ¹⁵ Musa gumsambile sage buo, Bululi batu basunjwila nene yulu bam'buche Abetcha. ¹⁶ babechwa na inywa, unjwiila; nene nugeda mlandunhawingi ha mtu na miinage, nene nubasambila alago a Abetcha, na m'bindo gwage. ¹⁷ Sage buo na Musa gumsambile, ino itu yolihugila ishi isoga. ¹⁸ Wa hinene gogwe higonda, na bano batu bose bene boli nabo hamwechi; bululi ino igilanywa ili bushito abisa oli; ushinaosha wigila gogwe buchima. ¹⁹ Hulicha bino inywa yanyi, nilihuuha lango, na Abetcha abe hamwechi noobe; wabe gogwe yulu ya batu u mbele wa Abetcha, gogwe wabe humlushisha Abetcha binywa. ²⁰ gogwe wabagigye batu alago na m'bindo, gogwe wibalangulula ndila giya gyabalingye uhitila, na mgilo gwabalingye ugila. ²¹ Na wa uhima bibyo wilisobolela hawingi ha batu bano batu benebali na uosha, bene bali humnyemya Abetcha, batu na chigilwe, mine gulihuonywa bitundu bya bisapwe; wababiye hagulu happ, babe baosobu ba ma uki, na baosobu ba sambu, na baosobu ba maumi matano, na baosobu ba umi; ²² nabo babaluliye bano batu masugu mose; hanyuma, inywa yoyose yine ibi igumu noo babeuchwila nayo gogwe, na inywa yoyose yicho icho biluliya boo bene; bibyo gogwe ubina ihana ya ulitocha abisa, nabo biswa gugo mchigo hamwechi nobe. ²³ Nambo wigila ino ihisho, na Abetcha abe uulaga bibyo, bino gogwe wiosha ugimana, na batu babo bose bigya umisenge gyabo wa talala. ²⁴ Bibyo Musa guhuliche inywa ya sage buo, gugilile byose byine byeli msambile. ²⁵ Musa gusobole batu bane bali na buosha hawingi ha Isilaeli yose, gubabiile uba miswe hegulu ha batu, baosobu ba ma uki, na baosobu ba sambu, na baosobu ba maumi matano, na maosobu ba umi. ²⁶ Nabo babaluliye batu masugu mose; mihungo gya gigumu hammilie gyo Musa, biya byose bya bicho bicho baluliye boo bene. ²⁷ Hanyuma Musa gulagene na sage buo; nage gugile lwage, ndaa na mnda sii gyage.

Chapter 19

¹ Mwechi gwa butatu hanyuma ha baana ba Isilaeliuhuma mnda sii gya Misili, lusugu loka lulo bahiile mlwanaganywa lwa Sinai. ² Nabo hababele huhuma Lefidimu na uhiya lwanaganywa lwa Sinai, nashsmine hambele ha luya lwanaganywa; Isilaeli bashamine uya balushenene loono. ³ Musa gugile uli Abetcha, na MLUME gumgishile uhumina uluya loono, guganine, Wibasambila ndu gya Yakobo, na ubadogomya baana ba Isilaeli, bino binywa. ⁴ Mmwene byandibagilile Bamisili, na byandim'beile benywe hegulu ha bihwa hwa bya loochi, nimchwishiche bwanywe wandi nene. ⁵ Hano bino nambo mwinyemya liidi lyanyi chigilwe chigilwe, na uwasha alago anyi, haho noo hamubi wandi mmaso gwanyi uhima mioga gyose gya batu; bululi sii gyose nagyo ii bumona bwany, ⁶ benywe mubi wandi buoolo bwa bibuli, na mmoga guhaha. Bibyo noo binywa byolibasambila baana ba Isilaeli. ⁷ Musa gugile na ubagita bauulu ba batu, gubaununine binywa byose, byine MLUME byelimlagile. ⁸ Batu bose bagitabuwe hamwechi baganine, Bibyo byose byadogoma MLUME twibigila. Nage Musa gumsambie MLUME binywa bya babo batu. ⁹ MLUME gumsambile Musa, Loola, nene nahwa oli mnda timba lya linyemu bululibano batu baahuliche handidogoma nobe, nabo baoshe uwasha na gogwe ndaa na milumbu. Musa gumsambile MLUME biya binywa bya batu. ¹⁰ MLUME gumsambile Musa, Ugye u babo batu, wabahahache lino na mmeshi, basuwe bichwalaganywa byabo, ¹¹ babe tayali ha lusugu lwa matatu; bululi lusugu lwa matatu MLUME gwisala u loono Sinai u meeso ma babo batu bose. ¹² Gogwe wibwbiila lugumba bano batu ngubi chose, wigana, M'be lwenge lulume, nangu usela luno loono, na namgu uluuda, ata mibamba mwage, mtu gegese mine gwiuda luno loono, chigilwe gwiiwa. ¹³ Na uboo wa mtu gegese gashimmude guya mtu, ata bibyo gugo nime gwimmuda chigilwe gyage gwitewa mawe, ao utewa wa sumo; na uba ii mtu nauba ii nyama chigilwe bishibi na mwego, Haho hene hihulishiwa liidi lya ugililila haho noo habiluhyla lulo loono. ¹⁴ Musa gusalile loono gubagilile batu na ubahahacha, nabo bafulile buchwalaganywa byabo. ¹⁵ Gubasambile batu; Mube tayali lusugu lwa matatu; nangu ubashenena baachi benyu. ¹⁶ haho haluhiile lusugu lwa matatu, mengo ma lwelo, habele na miukulo na tuhenyu henyu, na timba lya linyemu hegulu ha loono, na liidi lya asibe libele huduga abisa. Batu bose bene babele ha bushamo badandile. ¹⁷ Musa gubahuminye babo batu haho a bushamo, gubaleshile bululi bamonane na Abetcha; bagimene lubi lwa hasi ha luya loono. ¹⁸ Loono lose lwa Sinai lutobowile mii, yulu MLUME gusalile mnda aahya; na guya mii gwalo gusalile hegulu nahi mii gwa mabibi, loono ludandile na ludigile. lose ¹⁹ Na haya liidi lya asiba haligililile uduga abisa Musa guganine, nage Abetcha gumgitabwile wa liidi. ²⁰ MLUME gulusalile loono, hegulu u songo gya loono; MLUME gumgitile Musa gagye nage u songo gya loono; Musa guchinine u loono. ²¹ Haho MLUME gumsambile Musa, Sala hasi, ubalangulule batu bashichwe useba ndila bachwe uli MLUME ulingamina, hanyuma bamwe babo beengi boo nudigwa. ²² Bibuli byabo, byine bisumshenena MLUME bilihahache, MLUME gashichwe ubahulila. ²³ Musa gumsambile MLUME, Bano batu bashinaosha uluhyla loono lwa Sinai; bululi gogwe utubindile, uganine, Biiwe ng'umba mibamba mwa loono, na ulubagula. ²⁴ MLUME gumsambile, Ubegya, gogwe usale; na gogwe wisala, gogwe na Haluni hamwechi nobe; bibyo babo ba bibuli na batu bashilihengye umyila MLUME, gee gashichwe uliguda wabali. ²⁵ Haho Musa gubasalile babo batu na ubasambila. bibyo byose.

Chapter 20

¹ Abetcha gudogomine bino binywa byose guganine, ² Nene noo MLUME, Abetcha obe, niuhuminye mnda sii gya Misili, mnda ndu gya bucha. ³ Ushibe na tunge tubetcha upima nene. ⁴ Ushiliitile mmishi gwa gubade, na wa ata mlingilisho gwa itu yoyose yine ili ha gulu, ata yine ili hasi ha ibaloo. ⁵ Ushibiginamine na ata ubigilila; bululi nene, MLUME, Abetcha obe, nili Abetcha ali na buwa; nisuonona baana buubi bwa bamasabo, ata ibushi ya butatu na ata ya buna ya bene balihukonywa, ⁶ nene nisuleelela mauki uki bene bali hukunda, na uwasha alago anyi. ⁷ Ushililumbuchi bunene china lya MLUME, Abetcha obe, bululi MLUME gushim'bala uba na abachi mtu guya gulihulimbula china lyage bunene. ⁸ Uluengeleche lusugu lwa Sabato uluhahache (ushama nangu ugila). bululi mlwany. ⁹ Masugu mtuba ugile mgilo, ugile bigilanywa byobe byose; ¹⁰ bululi lusugu lwa njwii m Sabato gya MLUME, Abetcha obe, lulo lusugu ushigichi mgilo go gose, gogwe, ata mwanobe, ata msiha gobe, ata mcha gobe, ata mgichi gobe gwa mmachana, ata nyama chobe cha chisugwe, ata mgenyi mine guli ha mchango gobe. ¹¹ Bululi MLUME mnda masugu mtuba guitle gulu, na sii na bahali, na byose byine bilimo, gulitudiche lusugu lwa njwii;wa bibyo MLUME guluheleleche lusugu lwa Sabato mlwage. ¹² Banyemye sobe na mnobe; masugu mobe maabe mabuchu mnda sii gyoliheba na MLUME, Abetcha obe. ¹³ Ushihagane. ¹⁴ Ushyite masei. ¹⁵ Ushigibe byangwa. ¹⁶ Ushim'bangisiye m'binji nobe lulimi. ¹⁷ Ushibe na itima yulu ya ndu gya m'binji nobe, ushabe na itima yulu ya mmachi gwa m'binji nobe, ata mcha gwage, ata mgichi gwage gwa mmachana, ata ng'ombe gyage, ata punda gyage, ata yo yose yine yeli nayo m'binji nobe. ¹⁸ Batu bobe bamonine tuhenyu-henyu na miukulo na liidi lya tusiba, na luya loono uhuma mii; na batu habamonine bibyo badandile, bagimene koo. ¹⁹ Bamsambile Musa, Gogwe noo udogome netu, beswe twihulicha, biino Abetcha gashidogome netu, bululi tunawa. ²⁰ Musa gubasambile batu, Mushimone booba, Abetcha achwa bululi amtonde, na idubayage ibe umbele wenyu, yulu mushigile buubi. ²¹ Haho babo batu bagimene koo, nage Musa gushenene guya mdoo gwaata gwa Abetcha helibeleo. ²² MLUME gumsambile Musa, Basambile baana ba Isilaeli bino, Benywe bene mwamona nadogoma nenyu uhumina hagulu. ²³ Mushiiite tunge tubetcha hamwechi nanyi; tubetcha twa lufeza, ata tubetcha twa nolo mushituite. ²⁴ Wingimyila butambikilo bwa bitete, gogwe witambikile lutangi lobe hegulu habo; lutangi lwa uchigya, na lutangi wa talala, na miyoo gyobe, na ng'ombe chobe, kila ihana yandibiya kengelecho gya china lyanyi, haho noo handiuchwila na uuhalila mihaa. ²⁵ Gogwe ubengimyila butambikilo bwa mawe, ushibugubaa bwa mawe ma mabachwe; bululi wahuba gogwe wahugila itundu yobe wa uibada waibiya abachi. ²⁶ Iyaka ushigya ubutambikilo bwanyi wa usila hegulu yulu buchi bobe bishimoneye hegulu habo.

Chapter 21

¹ Biino, uonona olibiya u mbele wa babo batu noo uno. ² Ubemgula mcha gwa Iebulania, gwiugilila mengo ma myaa mtuba; mwaa gwa njwii gwihuma oli bunene nangu ulipa atu. ³ Nambu gungile uli gee buchima kaa, gwihuma byoka biya gee buchima; nambo gugondile, mmachage gwihuma na ugya hamwechi nage. ⁴ Nambo ii mlumyage noo gumgondele gugo mmachi, nage gwam'butila baana, balumyana na baachana; guya mmachana na baya baana babi bibya bya mlumyage, nage guya mlumyana gwigya gee achiye. ⁵ Nambo guya mcha gabedogoma wa hululu, Nene nilihummunda mlumyanyi, na mmachanyi na baana banyi; nishihubenja ugya na ulewa bunene. ⁶ haho guya mlumyage gwimchwisha umbele wa Abetcha na um'biya ha mchango, na ata ha mtatala mbeba gya mchango; na mlumyage gwimchibula litu lyage na mtubulo; haho gwigilila masugu mage mose. ⁷ Nambo mtu gabegonja msiha gwage nahi mgichi gwa mmachana, gushihuma nahi bisuhuma mcha gwa mlumyana. ⁸ Uba mlumyage gwa mgilo gusam'benja, uba gwamgonja, haho gwigitabuwa gahogonywe; gee gushi na inywa ya umgonja na gunge mtubululi gwamgilila wa buhuli-huli. ⁹ Ugana gwamgonja msiha gwage, gwingilila nahi bilingye ugililwa msiha ginge. ¹⁰ Ugana gwaliguhila gunge mmachana, iliwa yage gugo, na bichwalaganywa byage, na ulala nage, gushimmwingwila. ¹¹ Nambo gushimgilila bibyo bigilanywa bitatu, haho gwihuma na ugya bunene gushihana bumona. ¹² Mtu gegese gwimmula mtu, gee nuuwa, hashi umleya gugo mmaganyi gwiwa. ¹³ Nambo iwa sub-i-subi, ube ii Abetcha ka am'biya mnda uboo wage; bibyo niumonya ihana yelisinine. ¹⁴ Nambo mtu gwamgila gunge nage wa anene, yulu gammage wa abachi; gugo mmaganyi ndaa na u butambikilo bwanyi, gahagwe. ¹⁵ Gwihula sabe ao mnage, ishala butala gwihagwa. ¹⁶ Gegese mine gwigiba mtu, nuumgucha, gugo gabemoney mmuboo wage, gugo ishala butala gwihagwa. ¹⁷ Guya gwilahya sage ao mnage, ishala butala gwihagwa. ¹⁸ Batu babegumana, na gumwe numta minage liwe, ao kone, gusawa biino, gwalachwa wiingo yage; ¹⁹ helibyuwa guya na ugya hambuga na uliwalilicha na lubango, haho noo guya mine gummulile helilechiwa; bibyo gwilipa yulu ya maya mengo mage mene machimine, nage gwimgundahya ata helihona abisa na usumwa ose. ²⁰ Mtu gwahummula mcha gwage, ao mgichi gwage gwa mmachana, wa langulo, nage nuwila mmuboo wage, gulingye uononywa. ²¹ Nambo gabehona ha lusugu lumwechi ao mopi gushiononywa; bululi, ii bitundu byage. ²² Balumyana babegumana hamwechi, babemgwila mmachana gwa gumo na gumo nuhuma, na gushihusumwa wa ndigili-ndigili; gugo gwihanana bumona ulamana na biya byibanda mlumyage gwa guya mmachana; gwilipa nahi biya byigana tululiya. ²³ Nambo hali ndigili-ndigili abisa, haho hihanywa mwego wa mwego, ²⁴ liiso wa liiso, liino wa liino, oboo wa uboo, ugulu wa ugulu, ²⁵ uchigya wa uchigya, lase wa lase, ushubuwa wa ushubuwa. ²⁶ Mtu gabemmula mch gwage u liiso, ao liiso lya mgichi gwage gwa mmachana, na ulibela; gwimlecha gagye bunene yulu ya liya liiso lyage. ²⁷ Nambo gabemmula mcha gwage u liino lya nuhuma, ao liino lya mgichi gge gwa mmachana, gwimlecha bunene yulu ya liino lyage. ²⁸ Ng'ombe gwahuta mlumyana ao mmachana meega, nabo nuuwa, gigyo ng'ombe gyihagwa wa utewa mawe, nyama chage chishiliwe, haho mine giya ng'ombe gwilewa. ²⁹ Nambo gigyo ng'ombe giolobele uta batu meega utula aala, na mine nagyo gumoninywe iyoihisho, nage gushigichibile, nagyo gyahaga mtu mlumyana ao mmachana, gigyo ng'ombe gyihagwa wa utewa mawe na guya mine nagyo gwihagwa nage. ³⁰ Nambo gwigolelwa uhogonona, haho noo helihana bumona yulu ya mwego gwage iya yine yeligolelwa. ³¹ Uba ng'ombe gyamta mwaana gwa mlumyana meega mnda, ata uba gyamta mwaana gwa mmachana, gwigililwa oka uya uonona. ³² Ng'ombe twahumta meega mnda mcha gwa mlumyana ao mgichi gwa mmachana; mine na gigyo ng'ombe gwihana uli mlume gwa baya bacha shekeli maumi matatu ma lufeza, nagiya ng'ombe gyihagwa wa utewa mawe. ³³ Nambo mtu gwiununa iina, ata udaba iina, nage gusaihulila, hanyuma ng'ombe ata punda gyahugwa mo, ³⁴ miine na iya iina gwihana; gwimma mina na giya nyama bumona, na giya nyama gibi gyage mine na iina. ³⁵ Ng'ombe gya mtu gibebongola ng'ombe gya gunge tu nagyo nuuwa; haho bigucha giya ng'ombe gya poo, na ugabulana bumona hawingi; na giy ng'ombe gyagiube nagyo bigigabula. ³⁶ Nambo gibemanyia ugana giya ng'ombe utula aala noo mgilo gwagyo utana meega, na mine nagyo gushigichibile; haho gwigiwicha ng'ombe wa ng'ombe, na giya ng'ombe gyagiube gibi byage gwiguha.

Chapter 22

¹ Mtu gabegiba ng'ombe ao mmoo, na ugishinja, ao ugugucha; gwilipa ng'ombe chitano ugiya gimwechi, na mmoo gina u guya gumwechi. ² Miibi gabewaswa gulihubela hamwe, gabehulwa na uuwa, hashibi na ulipa maashi yulu yage. ³ Haho nambo chuba libechuwa hegulu hage, haho habi ulipa yulu ya maashi mage; bili bimlingye uwilicha abisa ulipa wage; nambo gushi na itu, gaguchiwe yulu ya bwiba bwage. ⁴ Nambo iya itu yine yagibwa ibemoneya ili po mmuboo wage, nambo m ng'ombe ao punda, ao mmoo; gwilipa lugolo lwayo mwendo chopi. ⁵ Mtu nambo gulihulisha mlubala, ao lubala lwa mizabibu, gabeshiga nyama gyage, gibebele mnda lubala lwa gunge mtu; gwilipa bibya bibya bya bisiga bya mlubala lwage, ao mizabibu gyage. ⁶ Aahya abelema, na uchigya hene hali miigwa, na ngano chachihambe mikanda, na ata ngano chine chishinagechwa, ao lubala, lubechiga; guya mine gwalanya aya aahya chigilwe gyage gwilipa byose. ⁷ Mtu gabemma miinage bumona bwa lufeza ata bibya binge gam'biile, na biya bibya bibegibwa mnda ndu gya guya mtu; miibi gabemoneya, gwilipa biya bibya nahi ugulwa wabyo nyendo chopi. ⁸ Miibi gusahumoneya, haho mine giya ndugwigya u mbele wa Abetcha, byamoneye ugana gushige mine gubiile uboo wageu bibya bya miinage. ⁹ Bihisho byose bya ugobolana, uba ii yulu ya ng'ombe, ao yulu ya punda, ao yulu ya mmoo, ao uba yulu ya bichwalaganywa, ao uba yulu ya itu yo yose yine ichimine, gumwechi gwabo geti iya myage, iyoitu ya bose babili yihiichiwa u mbele wa Abetcha; na guya mine gwiononywa na Abetcha uba ii bubii gwilipa miinage lugulo lwayo nyendo chopi. ¹⁰ Mtu gabemma miinage punda, ao ng'ombe, ao mmoo, ata nyama gyo gyose, yulu gamsugile; giya nyama gyahuuwa, ao gyahubongowa, ao gwahuguhwa mtu gushimgimone, ¹¹ haho habi na ulaha wa MLUME hawingi ha babo batu babili, uba nambo gwagolola uboo wage uguha bibya bya miinage, na miinage gabegitabuwa bibyo, haho gushilipa. ¹² Haho nambo gwagiba giya nyama, utaga na ushuta gwilipa gigyo nyama. ¹³ Nambo gyawaswa na msohe, na galushe mangisiyo isunga; gushilipa yulu ya nyama gyagiwaswe na msohe. ¹⁴ Mtu gabegamba nyama wa miinge, na giya nyama gibebongowa, ao uuwa, nine nagyo gushiho, gwilipa ka. ¹⁵ Nambo nime nagyo gubele ho hamwechi na giya nyama gyage, guya gugambike gushilipa; nambo m nyama gigambilwe yulu ya ugila, gigile yulu ya alambwe age. ¹⁶ Mtu gabemsonja inyundu, yisindilwe na mlume, na ulala nayo, chigilwe gwihana bumona bwa ugonda yulu gabe mmachage. ¹⁷ Uba sage na iyo inyundu gabehanya abisa umma gee, gwilipa bumona bwa ugonda lubalo lwa ugonda bulingye inyundu ugonjwa. ¹⁸ Ushimshige mmachana gwa ndogi uba na mwedo. ¹⁹ Mtu gegese mine gwilala na nyama chigilwe gwihagwa. ²⁰ Mtu gegese mine gwishinjicha lutangi abetcha oose, ushuba ii gee MLUME buchima bwage, na gahagwe. ²¹ Nangu umonena mgenyi, na umgilila bya anene; bululi benywe mubele bagenyi mnda sii gya Misili. ²² Ushisusule m'bwilwa gegese mine guwililwe na mlumyage, ata na shige. ²³ Ubebasusula babo batu wa inywa yo yose, nabo babendilila nene, chigilwe nihulicha lilo lyabo. ²⁴ na sungu chanyi chilama aahya, nene nimmaga benywe wa ahilu; na baachi benyu babi bawilwa, na baana banyu babi mashige. ²⁵ Nyendo chitatu wa mwaa wingitila masugu ma ulitucha. ²⁶ Wibiya lusugu lwa mikati gishigyagibiwe mshimi; wiiya mikati gishi gyagibiwe mshimi masugu njwii nahi byandiulagile, wa maya mengo menemabiilwe, mwechi gwa Budogo matoswe (Abibu bululi noo mwechi gwandiuhuminye Misili); na hashimoneya mtu ge gese u mbele wanyi maboo hululu; ²⁸ Ushimtowe Abetcha, na ushibaloge baosobu ba batu bobbe. ²⁹ Ushisinge ulusha mtomwe gwa biguma byobe na gwa byunywa byobe. Bubele hawingi ha baana bobbe ba balumyana wipa nene. ³⁰ Gogwe wiita bibyo u ng'ombe chobe, na miyoo gyobe; wigileya masugu njwii hamwechi na mnage; lusugu lwa inana wiipa gyo nene. ³¹ Na benywe mubi batu bahaha wandi nene; wa yulu ya bibyo mushiye nyama gyo gyose gyagihagwe uya umabala na msohe; wigitelela tuuwa gigyo nyama.

Chapter 23

¹ Ushidagalache mwano gwa lulimi; ushibiye uboo obe hamwechi na tu m'bii, uba gubangisiya wa usapa. ² Ushilamane na sumbilo lya ugya u bubii; na ushibiye mangisiyo gyobe winywa yo yose yulu yaugalwila mibamba na ulamana na sumbilo yulu ya ugobeya uonona. ³ Luundo lobe lushibe luubi lwa mtu yulu myalema yulu ya inywa yage. ⁴ Ubemona nambo ng'ombe gya amangu obe ao punda gyage, gyashimina, bilingye ugigiwiche uli mine nagyo. ⁵ Ubegimona punda gya giya mine gulihuuonywa ubegimona gyagwa hasi ha mchigo gwage, gogwe unalichibila ushigiwatiliche, bilingye uguwatiliche ka. ⁶ Ushigobeye uonona wa mbuchu mnda inywa yage. ⁷ Ulibagule koo nainywa lulimi; Bene bashi na abachi na batu ba kiine ushibahage; bululi nene nishim'balila kiini mtu msone. ⁸ Na gogwe ushiguhe ugeda milomo bululi ubo ugeda milomo luli hubabela bene balihumona meeso, na ulugicha binywa bya nine gyina kiine. ⁹ Ushiminene mgenyi; bululi, benywe mugudi mtima gwa mgenyi byaguli, yulu benywe mubele bagenyi mnda sii gya Misili. ¹⁰ Wiuna matete mnda sii gyobe mengo ma myaa mtuba na ubisola na ubuta biingi. ¹¹ bibyo mwaa gwa njwii wigileya sii gilituche na uhola; babo bambuchu hawingi ha batu bobe nabo baaye; na iya yine yabishiga boo, na nyama cha mgala nacho chaaye. Wiita bibyo mnda lubala lobe lwa mizabibu, na lubala lwa lobe lwa mizeituni. ¹² Masugu mtoba wigila mgilo gobe, na lusugu lwa njwii wilitucha, bululi ng'ombe gyobe na punda gyobe chalituche, hanyuma mwaana gwa mgichi gwa mmachana nage na mgenyi balitoleleche. ¹³ Bilingaminywe bibyo byose byandimsambile; na mushilumbule abisa machina ma tunge tubetcha, na bishihulichiwe abisa uhuma mnda anywa obe. ¹⁴ Nyendo chitatu wa mwaa wingitila masugu ma ulitucha. ¹⁵ Wibiya lusugu lwa mikati gishigyagibiwe mshimi; wiiya mikati gishi gyagibiwe mshimi masugu njwii nahi byandiulagile, wa maya mengo menemabiilwe, mwechi gwa Budogo matoswe (Abibu bululi noo mwechi gwandiuhuminye Misili); na hashimoneya mtu ge gese u mbele wanyi maboo hululu; ¹⁶ iyaka, lusugu lwa ulitucha lwa usola, gugo mtomwe goge gwa mgilogobe gwa mmabala; iyaka, lusugu lwa ulitucha lwa uongola , isula ya mwaa, haho holiongola bibyo byine byolodegele mmabala. ¹⁷ Nyendo chitatu u mwaa batu ba balumyana bobe bobe babihugya u mbele wa MLUME, ABETCHA. ¹⁸ Ushitambikile maashi ma butambikilo bwanyi hamwechi na mkati gwagubiwe mshimi, na ata mauta ma lusugu lwanyi lwa ulitucha ushimaleye ushigala ndaa na halwelo. ¹⁹ Ya itangi ya mtomwe gwa sii gyobe wibilusha na ubibiya mnda ndi gya MLUME, Abetcha obe. Nangu ummiya mwaana mbuchi mine gyili umabele ma mnage. ²⁰ Loola, nene natuma malaika gabe hambelehobe, guuse mnda ndila na uuhila ndaa na iya ihana yine yandiulongeche. ²¹ Liuswe weli, Mwahuliche liidi lyage; na mushimchigiliche; bululi gushi mleelela usona wenyu; bululi china lyanyilili mna mwage. ²² Nambo wilihulicha liidi lyage wa vhighilwe; na ugila byose byandihidigima nene; haha noo hene hambu amangu a tumangu tobe, na msusuchi gwa baya benebali huususula. ²³ Bululi malaika manyi miugolwela hambele hobe, Na uuhyicha wine uli Mmamoli, na Mmiti, na Mpelezi, na Mkanaani, na Mhivi, na Myebusi; na nene nibalunga koo. ²⁴ Ushituginamine tubetcha twabo, na ata utugilila; na ushiolweugila nahi bigilanywa byabo; wigichimya abisa na bihanda byabo winoga bihindi bihindi. ²⁵ Benywe mwimgilila MLUME, Abetcha enyu. nage gwiihelelecha iliwa yobe,, na maadi mobe; nene niuhuminya isumi hwingi hobe. ²⁶ Hashibi na mmachana mine gwisolola gumo, na guli igumba, mnda sii gyobe; na lubalo lwa masugu mobe nimawilicha. ²⁷ Nihila iuli yanyi ugolole hambelehobe, na nene nibadanya batu bobe bene bolihyiila, nene nibaita batuangu tobe tuumonye migongo gyabo. ²⁸ Nene nihila bwila u mbele obe, bene bichinga Mmiti, na Mkanaani, na Mmiti gahume u mbelle obe. ²⁹ Nishibachinga u mbele obe mnda mwaa gumwechi; yulu sii gishibe hululu, bululi nyama cha mlwanaganywa chinabula abisa na uudegya. ³⁰ Nibachinga lemba lembu u mbele obe, ndaana byolibula gogwe, na uguhyana gigyo sii. ³¹ Nene nuibiila lugumba lobe utula bahali lya Shamu ndaa na bahali lya Bafilisti, iyaka utula mlwanaganywa ndaa nalulo luudi; bululi nibabiya bashami ba giya sii nda uboo; na gogwe wibachinga u mbele obe, ³² Ushibiye malagano hawechi naba, na ata hamwechi na tubetcha twabo. ³³ Bashishame mnd sii gyobe, bashichwe buite wangilile nene buubi; bululi ubetugilila tubetcha twabo, inoihisho hange ibi tande-tande u meeso mbe

Chapter 24

¹ Hanyuma MLUME gumsambile Musa, Salwe gogwena Haluni, na Nadabu, na Abihu, na batu maumi njwii ba baulu ba Isilaeli, mwamgile MLUME na mwaginame wa koo; ² na Musa gee buchima noo gwihiya alibu na MLUME; bibyo babo bashihiya hoka; na ata baya batu bashigya hamwechi na Musa. ³ Musa gugile ubasambila batu binywa byose bya MLUME, na uonona wage ose; batu bose bagaile wa liidi limwechi, baganine, Binywa byose giganine MLUME twibigila. ⁴ Bibyo Musa gugolile binywa byose bya MLUME, guchuwile lwelo u mayaya, bugimiya butambikilo hasi ha loono, na bihanda umi na byopi, wa lubalo lwa mioga umi na gibili gya baana ba Isilaeli, ⁵ Guhilile bawalubaga ba Isilaeli, bene bahanene lutangi lwa uchigya, bamshinjiche MLUME lutangi lwa talala lwa ng'ombe. ⁶ Musa guguhile maashi machoo, gumabiile mnda bilego; na mange maasho machoo gumahongolole hegulu ha butambikilo. ⁷ Hanyuma guguhile itabo ya malagano na uisungula u matu ma batu; baganine, Bibyo byose byagana MLUME twibigila, na beswe twinyemya. ⁸ Musa guguhile maya maashi ma malagano melibiile MLUME hamwechi nenyu mnda binywa bino byose. ⁹ Haho Musa guselile hegulu u loono, na Haluni, na Nadabu, na Abihu, na batu maum injwii hawingi ha baulu ba Isilaeli; ¹⁰ Bammonine Abetcha; hasi ha magulu mage (byasasa) habele nahi hatatilwe habungu hashembelechiwe nahi liwe shembe-shembe.nahi liya gulu lyoline wa buhaha. ¹¹ Abetcha gushibiile uboo wage hegulu ha babo baulu ba baaana ba Isilaeli; nabo bammonine Abetcha, balile na unywa. ¹² MLUME gumsambile Musa, Chuno uno wanyi hegulu u loono, ube uno; nene niuha mibachwa gya mawe na guya m'bindo na ao alago andigolile yulu ubagigye. ¹³ Musa gugimene na Yoshua mgichi gwage, Musa guselile u loono wa Abetcha. ¹⁴ Musa gusambile baulu, Tuhembwe hano, ndaa na byatwigiwila wamli; na loolwe, Haluni na Huli bali hamwechi neenyu; mtu ge gese mine guli na inywa yoyose babagile. ¹⁵ Musa guselile u loono, liya timba liwilile luya loono. ¹⁶ Na ubo ugengeda wa MLUME ushamine hegulu ha loono Sinai; liya timba liluwilile masugu mtuba; na lusugu lwa njwii abetcha gumgitile Musa uhumina mliya timba. ¹⁷ Na umoneya wa uya ugengeda wa MLUME ubele nahi aahya alihuchigya, hagulu ha loono u meeso ma baana ba Isilaeli. ¹⁸ Musa gugingile mnda liya timba, guselile u loono; Musa gubele uya u loono masugu maumi mana, chuba na busugu.

Chapter 25

¹ MLUME gudogomine na Musa, guganine, ² Basambile baana ba Isiaeli ugana banguhile lutangi; kila tu mine mtima gwage gwibenja uhana mwiguha wage lutangi lwanyi. ³ Lutangi lyine loligaa mmaboo mabo noo luno; nolo, na lufeza, na lusuu, ⁴ bunyushi bwa ibulen na bwa langi lya manjano, na bwa langi lya ligachichu, na bichwalaganywa bya alili, na maso ma mbuchi; ⁵ na bibambi bya miyoo gya milume gyabibiwe langi lya ligachichu, na bimambi gya myoha, na mti gya misese, ⁶ na mauta ma liya tala, na byungo bya mahembwe bya maya mauta na ushinya, na wa buya buswenge bwa chumba lisoga ⁷ na mawe ma ugengeda na mawe na ugema na ubiwe mnda naivela, na wa guya mfugo gwa uyaali. ⁸ Babo banongecha hahaha; bululi nashame hawingi habo. ⁹ Ulamana na bibyo byose byina byandumonya, mlingilisho gwa bushamo, na mlingilisho gwa bitundu byage byose, noo byamwiblongya. ¹⁰ Nabo balongye luhinda lwa mti gwa msese; ulaha wage ubi wa maboo mopi na ihindi; na mmahinda mage ubi uboo umwechi na ihindi, na ugya hegulu halooboo umwechi na ihindi. ¹¹ Na gogwe waluwile na nolo cha chitogu, waliwile hambuga na mnda, na gogwe waunine na yuunina ya nolo ngubi chose. ¹² Wasule byiki bina bya nolo yulu yalo, wabibiye u masunga nahi magulu mage mana; byiiki bibili luubi lumwechi na byiiki bibili lunge luubi. ¹³ Na gogwe ita miti gya msese gya gilahu na ugiunina na nolo. ¹⁴ Na gogwe wabiye giya miti u biya byiki byine bili chiya ngubi chibili cha lindo yulu ya uliswala. ¹⁵ Gigo miti gyishama u biya byiki bya lindo; gishihumiwa. ¹⁶ Hanyuma mnda lindo mubi mangisiyo gyine gyandiuha. ¹⁷ Gogwe wasule isuba ya yano ya nolo chihaha; ulaha wage ubi maboo mabili na ihindi, na bwata bwage bubi uboo umwechi na ihindi. ¹⁸ Na gogwe wilongya mbalaika ba nolo; wabalongye wa mgilo gwa usula, ubiula bya iyo isuba ya yano, ubo na ubo. ¹⁹ Wabiye malaika gunwechi wimwe isula na gunge inge isula ya bubili; usule mamu malaika wa itu imechi hamwechi na iyo isuba ya yano, ino isula na ino isula. ²⁰ Na mamao malaika migina bihwahwa byabo hagulu, na wiiwilaiyo isuba ya yano na bihwahw byabo; na byenyi byabo byililana ino na ino, byenyi bya mamu malaika byilola iyo isiba ya yano. ²¹ Wabiye iyo isuba ya yano hegulu ha lilyo lindo, hanyuma wabiye ubo ubangisiya wine wandiuha mnda lilyo lindo. ²² Na nene nimonana nobe haho, na udogoma nobe haya handimshame wisuba ya yano, hawingi ha mamu malaika babilimene mali hegulu ha kindo lya ubangisiya, bululi bwa bihisho byose byandiulaga yulu ya baana ba Isiaeli. ²³ Na gogwe waite mesa ma mti gwa msese; ulaha wage ubi maboo mopi, na ahinda mage uboo umwechi, na ugya hegulu hamo uboo umwechi na ihindi. ²⁴ Wamaunine na nolo cha chihaha, na wachunguluye na nolo ngubi chose. ²⁵ Hanyuma wachunguluye na achingo ngubi chose, bwata byahyo nahi mnywe gwa asungwa, na gogwe waaite aya achingo wa uahola abisa a nolo a uchugnguluwa ngubi chose. ²⁶ Wabyite byiiki bina bya nolo, ma wabibiye biya byiiki byage ngubi chage china, u magulu magyo mana. ²⁷ Biya byiiki byabe hoka na aya achingo, bululi byabe ihana ya ugingidicha miti, gya uswalila maya mesa. ²⁸ Walongye giya miti byabe gya msese, na uguwila na nolo, yulu giya mesa gyabe huswlilwa wagili. ²⁹ Na gogwe walingye bilego byage, na na mibali gyage, bisengo byage na mbada chage bya uhungolwela; wabilongye byose bya nolo cha chihaha. ³⁰ Gogwe wibiya mikati gya umonya hegulu ha mesa u mbele wanyi masugu mose. ³¹ Gogwe walongye mti gwa tala gwa nolo cha chihaha; gugo mti gwa tala gwalongiwe wa mgilo gwa butumbi, gwabe na tao lyage, na mti gwage, tubila twage, na byundo byage, na buluba bwage, byose bibi itu imwechi iwatane. ³² Nago mti gwa tala gubi na matabi mtuba uhuma mlubachu mwago; matabi matatu lumwe luubi lwa mti na matabi matatu lunge luubi lwa mti. ³³ Tubila tutatu twatulongiwe wa mlingilisho gwa buluba; na mbada chitatu chiitilwe mlingilisho gwa buluba bwa bogongo u tabi lya bubili, iundo ya buluba; byoka bibyo maya matabi mtuba mene mali huhuma mnda guya mti gwa tala. ³⁴ Na u guya mti gwa tala bisengo bina byine bili mlingilisho gwa buluba bwa bugongo, byundo byage, na buluba bwage; ³⁵ na yundo hasi ha matabi mabili mali itu imwechi nago, na iundo hasi ha matabi mabili mali itu imwechi nago, na iundo hasi ha matabi mabili mali itu imwechi nago, u mamu matabi mtubamene malihuhuma u gugo mti gwa tala. ³⁶ Byundo byage na matabi mage mabi itu imwechi iwatane nago; yabe itu imwechi ya mgilo gumwechi gwa butumbi, gwa nolo cha chihaha. ³⁷ Gogwe walingye matala mage njwii; nabo bilamya mamu matala mage, chalamiye lwenge u mbele wage. ³⁸ Na mano chage, na bilego byagebyose bibi bya nolo cha chihaha. ³⁹ Yiswala ya malengo umi ma nolo cha chihaha, hamwechi na bitundu bino byose. ⁴⁰ Gogwe ulole ubigile wa mlingilisho gwage, byolimonyiwe uya u loono.

Chapter 26

¹ Hanyuma walongye buya bushamo bwabe bwa mapashia umi; umaite ma bichalaganywa bya alili asoga a ushingwa, hamwechi na bunyushi bwa langi lya ibule na manjano na bugachichu, hamwechi na bamalaika; mgilo gwa mtumbi mino. ² Ulaha wage kila pashia ubi maboo maumi mabili nainana, na bwata bwage wa kila pashia ubi maboo mana; mapashiya mose mabi ma lulingo lumwechi. ³ Mapashia matano milungwa hamwechi, lili na lili; na mange mapashia matano milungwa hamwechi, lili na lili. ⁴ Hanyuma wihamba mgochi byundo bya ibule isula luubi lwa isula ya limwe pashia uya u pindo gya mamwe mapashia, byoka biya wiita luubi lwa isula ya liya pashia byalili, wiihana ya bubili. ⁵ Hamba byundo maumi matano u pashia limwechi, na byundo maumi matanou luubi lwa isula ya liya pashia lili ubulungilo bwa bubili; bibyo byundo bibi hulolana. ⁶ Hanyuma wihamba byundo maumi matano bya nolo, na umalunganya mamu mapashia hamwechi wa biya byundo; na bubo bushamo bubi bumwechi. ⁷ Gogwe uite mapashia ma migochi gya mbuchi uba luhupo hegulu ha bubo bushamo; uite mapashia umi na limwechi. ⁸ Ulaha wa kila pashia ubi maboo maumi matatu, ua bwata bwage bubi maboo mana; mamu mapashia umi na limwechi mabi na lulingo lumwechi. ⁹ Hanyuma wilunga mapashia matano koo, na mapashia mtuba koo, na liya pashia lya mtuba wilubunga luubi lwa umbele wa liya hema. ¹⁰ Hamb byundo maumi matano luubi lwa isula ya liya pashia lili wiisulau maya mapashia mene malungwa hamwechi, na byundo maumi matano luubi lwa isula ya liya pashia u liya lya bubili lyine lyalungwa umwechi. ¹¹ Iyaka uhambe byundo maumi matano bya lusuu, na uhambatiya m biya byundo, na usambanya liya heme hamwechi, bululi libe hema limwechi. ¹² Na iya ibaa yishigachu, iya ya uhibila, ya maya mapashia ma hema, iya ibaa ya pashia lya lishigachu, lyihibilwa uya luubi lwa unyuma lwa bushamo. ¹³ Na uya uboo umwechi luubi lumwechi, na uya uboo umwechi wa bubili, ulaha wa mapashia mahema mene mashigele, mihibilwa mlubachu lwa bushamo lulu luubi na lulu luubi yulu ya uwila. ¹⁴ Gogwe uite luhupo lwa liya heme, lwa bibambi bya miyoo gya milume byine bibiilwe langi lya ligachichu, na hegulu hage luhupo lwa mibambi bya (mmoha). ¹⁵ Gogwe uite chicho mbao cha mti gwa msese uba bushamo, cha chigimanyu. ¹⁶ Kila lubao lubi na ulaha wa maboo umi, na bwata bwage kila lubao lubi na uboo umwechi na ihindi. ¹⁷ Kila lubao lubi na handa, chibi hulungwa lulu na lulu; noo byolichyiita mbao chose cha bushamo. ¹⁸ Hanyuma wchiite chiya mbao cha bushamo, mbao maumi mopi luubi lwa uboo ulume hulola lubi lwa uboo wa ulume. ¹⁹ Na gogwe wabade masongo maumi mana ma lufeza hasi ha chiya mbao maumi mopi, masongo mabili hasi ha lubao lumwechi, uhagatiya mmaya mahanda mage mabili, na masongo mabili hasi ha lunge lubao uhagatiya maya mahanda mage mabili. ²⁰ naubilwa bubili lwa bushamo, luubi lwa uboo uachi mbao maumi mopi. ²¹ Na masongo mage ma lufeza maumi mana; masongo mabili hasi ha lubao lumwechi, na masongo mabili hasi ha lunge lubao. ²² Hanyuma waite mbao mtuba cha luubi lwa unyuma lwa bushamo uloola lubi lwa mlugulu. ²³ Iyaka wiita mbao chibili yulu ya masunga mabili mene mali luubi lwa unyuma. ²⁴ Luubi lwa hasi chibi chibili chibili, bibyo chilungwa luubi lwa hegulu hamwechi masongo macho uhambana chose chibili byachibi; chibi yulu ya maya masunga mabili. ²⁵ Mbao chibi inana, na masongo macho mabi ma lufeza, masongo umi na mtuba; masongo mabili u lubao lumwechi na masongo mabili u lubao lwa bubili. ²⁶ Gogwe waite bihoho bya mti gwa msese; bihoho bitano yulu ya mbao cha lubi lumwechi lwa bushamo. ²⁷ na bihoho bitano wa yulu ya mbao cha lubi lwa bubili lwa busahamo, na bihoho bitano wa yulu ya mbao cha lubi lwa bushamo lwa unyuma uloola mlugulu. ²⁸ Na iyo ihoho ya m'bwingi, ili hawingi ha chicho mbao yigingila utula isula iya na uhuya isula iya inge. ²⁹ Na chicho mbao wichiwi na nolo, na mmubo gwage gwaubiila bibyo bihoho wigiita gya nolo; na biya bihoho wibiwi na nolo. ³⁰ Haho gogwe wigimiya bubo bushamo ulamana na biya byine byawamonywa uloono. ³¹ Gogwe uite pashia lya bunyushi bwa langi lya ibule, na langi lya imanjano, na langi lya ligachichu, na ichalaganywa ya alili ya ishingwe, yiluwiwa na ubiwa bamakelubi, mgilo gwa m'bachu gwa wino; ³² hanyuma walusundiye hegulu u bihanda bina bya mti gwa msese byine bili byuninywe na nolo, byundo byage bibi bya nolo, u masongo ma lufeza mana. ³³ Gogwe wahagalitiye liya pashia hasi ya biya byundo, gogwe wachwishe liya lindo lya ubangisiya na ulibiya mmo unyuma wa pashia; na liya pashiya lyigabula ha haha, na ha ihana ya ihaha abisa. ³⁴ Gogwe wibiya isuba ya yano hegulu ha liya lindo lya ubangisiya mnda mwa ihana iya ya ihaha abisa. ³⁵ Na maya mesa wimabiya hambuga ha pashia, na mti gwa tala uba hoka na mesa lubi lwa ushamo uhugulwila uboo wa ulume; na maya mesa uhugulwila uboo wa uachi noo byolibibiya. ³⁶ Hanyuma wabiye ibi ya mchango gwa Hema, ya bunyushi bwa langi lya ibule, na langi lya manjano, na langi lya ligachichu, na ichalaganywa ya alili isiga yishingwe, mgilo gwa mshonyi gwa ludamba. ³⁷ Gogwe wabiye bihanda bitano bya msese wa iya ibi ya mchango, na ubyunina na nolo; mano chage chubi cha nolo; gogwe wisula masongo ma lusuu matano wa yulu yage.

Chapter 27

¹ Na gogwe uite butambikilo bwa mti gwa msese; ulaha wage ubi maboo matano, na bwata bwage bubi maboo matano; na ugya hegulu wage ubi maboo matatu. ² Gogwe waite masunga mage mana u masunga mage mana; mammo masunga mabi itu imwecha ma butambikilo na gogwe wiunina na lusuu. ³ Na byula byage bya ugodela mto gwage wibilongya, na kasu chage, na bilego byage, na kwuwo chage, na byangilo byage, bitundu byage byose wibilongya bya lusuu. ⁴ Na gogwe walongye bubo butambikilo na asuso age a lusuu; hanyuma wabiye na mapete mage ma lusuuu maya masunga mana ma aya asuso. ⁵ Gogwe wabiye aya asuso hasi ha ichigi ya ichunguluwe butambikilo luubi lwa hasi, ao asuso ahyili m'bwingi mwa tutambikilo. ⁶ Gogwe walingye miti yulu ya butambikilo, miti gya msese, na wagiunine lusuu. ⁷ Na gigo miti gyigingichiwa mmahundu ma mapete, na giya miti gibi ngubi chibili cha butambikilo, mengo ma ubuswala.

⁹ Gogwe walongye lagala lya bushamino; luubi lwa uboo wa ulume ugya uboo ulume ubi na mseketela gwa isanjwa ya alili a ashingwe, wa lilyo lagala, ulaha wage luubi lumwechi ubi maboo sambu; ¹⁰ na bihanda byage bibi bihanda maumi mopi, na masongo mage maumi mopi, masongo mage mabi ma lusuu; magele ma biya bihanda na bichigi bya bibi bya lufeza. ¹¹ Na bibyo luubi lwa uboo wa uachi, ulaha wago guya mseketela ubi maboo sambu, na bihanda byage maumi mopi, na masongomage maumi mopi mabi ma lusuu; magele ma biya bihanda na bichigi byage bibi bya lufeza. ¹² Na luubi lwa igolo, bwata bwa lagala ubi mseketela gwa maboo maumi matano; bihanda byage umi, na masongo mage umi. ¹³ Na bwata bwa liya lagala luubi lwa mlugulu ugya mlugulu bwata bwa maboo maumi atano. ¹⁴ Mseketela luubi lumwechi lwa mchango gubi na maboo umi na matano bwata bwage; bihanda byage bibi bitatu na masongo mage matatu. ¹⁵ Na luubi lwa bubili noo biya mseketela gwa maboo umi na matano; bihanda byage bitatu, na masongo mage matatu. ¹⁶ Na wa guya mchango gwa lagala habi na ibi ya maboo maumi mopi, ibi ya ichalaganywa ya langi lya ibule, na langi lya imanjano, na langi ligachichu, na alili asoga a ashingwe, mgilo gwa mshinyi gwa ludamba; bisanjwa byage bibi bina, na masongo mage mana. ¹⁷ Buhanda byose bya liya lagala bya bilichunguluwe ngubi chose bibi na machigi ma lufeza; na magela mage ma lufeza, na maongo mage ma lusuu. ¹⁸ Ulaha wa lilyo lagala ubi wa maboo sambu, na bwata bwage ubi wa maboo maumi matano ose ose, na ugya hegulu wage maboo matano; yabe ya isanjwa ya alili a asoga, na masongo mage mabi ma lusuu. ¹⁹ Bitundu byose bya butambikilo byigililwa mnda bugichi bwage bose, na bihoho byage byose, na bihoho byose bya liya lagala, bibi bya lusuu. ²⁰ Na gogwe basambila baana ba Isilaeli bulushiche mauta na zeituni na mahinywe bisiga abisa yulu ya lwenge, bululi bwa uliita liya tala ulama masugu mose. ²¹ Mnda mwa liya hema lya busambeno, hambuga ha liya pashia, lili umbele wa uya ubangisiya, Haluni na baana bage babi busenye tambu chage utula igolo ndaa na halweloumbelewa MLUME; abi iy'alago a milumbu mnda bibushi byabo byose yulu ya baana ba Isilaeli.

Chapter 28

¹ Na gogwe umgite Haluni mmulobe wandi, na bana bage hamwechi nage, hawingi ha baanaba Isilaeli, yulu gangilile mgilo gwa bwibuli. Haluni, na Nadabu, na Abihu, na Elaezali, na Ithamali, baanaba Haluni. ² Na gogwe wimlingecha Haluni mmulobe bichwalaganywa bihaha, wa ugema na ubenda. ³ Na gogwe wibasambila batu bose bene bali na lwengu, bandihele mtima gwa lwengubammitile Haluni bichwalaganywa yulu ya ummahacha gangilile mnda mgilo gwa bwibuli. ⁴ Na bichwalaganywa bibiyiita bino; mfugo gwa uyaali, na naivela, na koti na kanjo mgilo gwa mino na ilemba, na mchingo; nabo bibalongecha Haluni mmulobe na baana bage, na baana bage, bichwalaganywa byabuhaha bululi gangilile mgilo gwa bwibuli. ⁵ Nabo biguha nolo, na bichwalaganywa bya langi lya ibule, na langi lya imanjano, na langi lya ligachichu, na bichwalaganywa bya alili. ⁶ Nabo balongye naivela wa bunyushi bwa nolo, na bwa ibule na bwa manjano, na bwa bugachichu, na alili abenju a ashingwe wa mgilo gwa beno. ⁷ Ibi na bibaa byopi bya umaombe, byalungwe u masongo mabyo mopi; bululi byalungwe hamwechi. ⁸ Na mchingo gwa mgilo gwa bwino guli hegulu habyo, yulu ya uguhamba ha ihana yago; gubi na mgilonahi guya gwa naivela, gwa bitu byokabiya bya nolo, na langi lya ibule, na langi lya imanjano, na langi lya ligachichu, na alili a ashingwe. ⁹ Na gogwe wiguha mawe mabili ma mabade ma langi lya maadi ma mtati, na gogwe wigola hegulu hamo machina ma baana ba Isilaeli. ¹⁰ Machina mabo mtuba u liwe limwechi, na machina mtuba u linge iwelya bubili, ulamana na ubusw wabo. ¹¹ Wa gilo gwa m'bachu gwa nawenahi bisugolwa yaala, wimagolabiino maya mawe mabili, ulamana na machina ma baana ba Isilaeli, na gogwe wimabiya hegulu ha mawe mnda bushamino bwa nolo. ¹² Nagogwe wimabiya maya mawe mabili hegulu ha biya bibaa bibili bya umaombe bya giya naivela, maya mawe mabe kengelecho yulu ya baana ba Isilaeli; nage Haluni gwimaguha machina mabo u mbele wa MLUME hegulu ha maombe mage mabili bululi mabe kengelecho. ¹³ Gogwe waite bushamino bubili bwa nolo; ¹⁴ na migochi gibili gya nolo cha chihaha; wagiita uba nahi mgochi, mgilo gwa ushingwa; na gogwe wagibiye giya mikufu mgilo gwa ishingwa mnd buya bushamino. ¹⁵ Na gogwe wiita mfugo gwa uyaali gwa uonona, mgilo gwa mgichi gya byino; wigiita ulamana na mgilo gwa naivela; gya bunyusi bwa nolo, na bwa langi lya ibule, na langi lya imanjano, na bwa bugachichu, naalili asoga a ashingwe noo byoliita. ¹⁶ Ibi na masunga mana, iyaka ya ubungwa; ulaha wage ubi tamba lya minywe gumwechi na mahinda mage tamba lya minywe gumwechi (20 cm). ¹⁷ Na gogwe wamagiluche mawe ma mene masugulwa mabumona bwiingi, milongo gina gya mawe; mlongo gwa gutangi gubi akiki, na yakuti gya langi lya imanjano, na bahalamani, bibyo bibi mlonga gya gutangi; ¹⁸ na mlongo gwa bubili gubizumalidi, na yakuti gyibule, na almasi; ¹⁹ na mlongo gwa bitatu gubi hiakintho, na akiki gya gigachichu, na amethisto; ²⁰ na mlongo gwa buna gubi zabalajadi, na shohamu na yaspi; bibyo bibya bibi mnda mwa nolo wa ugilula ha bushamino bwage. ²¹ Na maya mawe mabi ulamana na machina ma baana ba Isilaeli, umi na mabili, ulamana na machina mabo; mlingilisho gwa ugola yaala kila limwechi ulamana na china lyalyo, bibi bya gigyo mioga umi na gibili. ²² Na gogwe wabiye mnd guya mfugo gwa uyaali mikufu mlingilisho gwa mgochi, mgilo gwa ushingwa, gwa nolo cha chihaha. ²³ Na gogwe ubiye pete chopi cha nolo mnda guya mfugo gwa uyaali, na na uchibiya chiya pete chibili u masonga mabili ma guya mfugo gwa uyaali. ²⁴ Na gogwe ubiye mikufu gibili gya nolo gyine gishingilwe u chiya pete chibili chine chili u guya mfugo gwa uyaali. ²⁵ Na mange masunga ma giya mikufu gibili gya gishingwe wigibiya u buya bushaminyo bubili, na ugibiya u biya bihindi bya umaombe bya naivela luubi lwa umbele. ²⁶ Na gogwe wiita pete chibili cha nolo, wachibiye u masunga ma mabili ma mfugo gwa uyaali, wisula yage, luubi lwa naivela lwa mnda. ²⁷ Gogwe longya pete chibili cha nolo, na uchibiya u biya bihindi bibili bya umaombe bya giya naivela luubi lwa usi wage, luubi lwa umbele, hoka na ifungo yage, hegulu ha gugo mchingo gwa naivela gushingilwe wa wino. ²⁸ nabo bigeda bisisa ihindi ya isanjwa ya uyaali na chiya pete chage na pete cha naivela u luubi lwa langi lya ibule, bululi yashame haya hegulu ha guya mchingo gwa naivela gulwilwe wa bwino, bululi mfugo gwa uyaali gushishigane na naivela. ²⁹ Na Haluni gwiguha machina ma baana ba Isilaeli mnda guya mfugo gwa uyaali gwa uonona hegulu ha mtima gwage, haho haligingila ha ihana ya ihaha, uba kengelecho u mbwle wa MLUME masugu mose. ³⁰ Gogwe wabiye giya Ulimu (ugitabuwa) Thumimu (uhanya) mnda guya mfugo gwa uyaali gwa uonone; namo mabi hegulu ha mtima gwa Haluni, haya heligingila u mbele wa MLUME; Haluni gwiguha uononywa wa baana ba Isilaeli hegulu ha mtima gwage u mbele wa MLUME masugu mose. ³¹ Gogwe ulongye liya koto lya naivela lya langi lya ibule lyose. ³² Nalyo libi nahundu hawingi halyo lya ugingidicha mswe; libi la mgochi gwa gushinge uchunguluwa liya hundu lyage, mlingilisho gwa hundu lili u kanjo lya igela, yulu lishiguliye. ³³ Gogwe ubupindilo bwage wibiya tuguma twa tulembe-lembe twa langi lya ibule, na twa langi lya imanjano, na twa langi lya ligachichu uchunguluwa ubupindilo bose ngubi chose; na lunga lwa nolo hawingi hato ngubi chose; ³⁴ lunga lwa nolo na tuguma twa tulembe-lembe, lunga lwa nolo na tuguma twa tulembe-lembe, u bupindilo bwa koto uchunguluwa ngubi chose. ³⁵ Kanjo libi lya Haluni mengo meli hugila; na liidi lya chiya kunga chibi huhulichiwa

haho helibi huggingila mnda iya ihana ya ihaha u mbele wa MLUME na mengo malitobowa hambuga, bululi gashiwe. ³⁶ Gogwe washinge mgochi gwa nolo bya gosoga na ugolahegulu hago, mlingilisho ugola yaala, MMAHA GWA MLUME. ³⁷ Gogwe wabile guya mgochi mnda luubi lwa langi lya ibule, nago gubi u iya isanjwa ya uwila mswe; luubi lwa umbele wa isanjwa ya uwila u mswe. ³⁸ Nago gubi u buhala bwa yenyi ya Haluni, na Haluni gwiuguha usona wa biya bibya bya bihaha, byabihahacha baana ba Isilaeli ubumana bwabo bose, nayi ibi u buhala bwa yenyi yage masugu mage mose, bululi byagitabichiwe u mbele wa MLUME. ³⁹ Na lilyo kanjo lyilwiwa wa alili a asoga mgilo gwa wino, walongye na isanjwa ua umswe ichwalaganywa ya alili asoga, gogwe wilongya na mchingo gwa mgilo gwa mine gulihubiya malenda ubupindilo. ⁴⁰ Hanyuma wiita na makanju ma baana ba Haluni, gogwe wabalongecha na michingo, wabalongече na tukusukusu wa ugengeda na na busuga buhungwe. ⁴¹ Na gogwe umchwiye gugo mmulobe Haluni na baana bage bibyo bichwalaganywa; na gogwe wabashinye mauta, na ubabiya u mgilo guhaha, na ubahahacha, bululi bangile nene u mgilo gwa bwibuli. ⁴² Gogwe wabalongече ichwalaganywa ya magulu ya isanjwa ya alili, yulu ya uwila buchi bwa mibili gyabo; ichalaganywa ya magulu yihuma mlubunda yihiya umatango. ⁴³ na Haluni na baanabage bibichwala, haya henehabigingila mnda hemalya busambeno, ao haya hene habihyila butambikilo yulu bagile u ihanaya ihaha; bashichwe uguha usona, boo nuuwa; ano abi alago a milubu wage gee, na wa ibushi yage.

Chapter 29

¹ Na gogwe ubagilile ino ihisho, yulu ya ubahahacha, baoshe ungilila nene mgilo gwa bwibuli; guha mchibe gwa ng'ombe gumwechi gya mlume, na myoo gibili gya gilume gya giwilile, ² na mkati gushi gwa gubiwe mshimi, na bitumbula bishi bya bibiwe mshimi gwa guswagwe na mauta, na keke gishigyagibiwe mshimi gyagibiwe mauta; wigiita na busu bwa busoga bwa lebelebe bwa ngano. ³ Gogwe wabibiye byose mnda mmikapo, wabichwishe bili mnda itanga, hamwechi na gigyo ng'ombe, na gigyo miyoo gibili gya mlume. ⁴ Hanyuma walushe Haluni na baana bage u mchango gwa hema lya busambeno, wabagoge na maadi. ⁵ Hanyuma waguhe bichwalaganywa na umchwiyi Haluni; wamchwiyi na kanjo na ichibabo ya naivela, na mfugo gwa uyaali, na na um'bwenya wa guya mchingo gwa naivela gushingilwe wa wino; ⁶ na gogwe wamchwiyi iya isanjwa ya uchinga umswa, na liya sala lya lihaha walibiye hegulu ya iya isanjwa ya uwila mswe. ⁷ Haha waguhe maya mauta ma ushinya, na umwongilwela u mswe gwage, na umshinya mauta. ⁸ Hanyuma wabaguhe baya baana bage na ubachwiya makanjo. ⁹ Gogwe wabawenye mchingo, Haluni na baana bage, na ubachwiya tukusukusu; nabo babi na bubo bwibuli wa alago a mlumbu; na gogwe wibabiya Haluni na baana bage u gugo mgilo gwa guhaha. ¹⁰ Hanyuma noo holilusha giya ng'ombe u mbele wa hema lya busambeno; Haluni na baana bage bibiya maboo mabo hegulu ha mswe gwa ng'ombe. ¹¹ Hanyuma wigishinja gigyo ng'ombe, u mbele wa MLUME u mchango gya hema lya busambeno. ¹² Hanyuma waguhe mamwe maashi ma ng'ombe, wamabiye u limwe sunga lya butambikilo na mnywe gibe; na umagesa maashi mose hasi ha butambikilo. ¹³ Hanyuma waguhe mauta mene bali mawile miila, na lwiinga luli wiinyi, na pigu chibili, na mauta mene mali hegulu hacho, wibichigya byose hegulu ha butambikilo. ¹⁴ Bibyo yama chagyo gigyo ng'ombe, na ibambi yage, na tubi twagyo, wibichigya wa aahya hambuga ha mbuga; noo lutangi lwa buubi. ¹⁵ Iyaka waguhe mmoo gwa mlume gumwechi; Haluni na baana bagebibiya maboo mabohegulu ha mswe gwa mmoo gwa mlume. ¹⁶ Hanyuma wagushinje guya mlume gwa mmoo, na uguha maashi mago na uhongolola u butambikilo umachunguluya mibamba. ¹⁷ Hanyuma wigugeda geda mmoo bihindi byage, na ugora miila na bigima byage, na ubiya hamwechi biya bihindi byago na mswe. ¹⁸ Gogwe wahigye mmoo gosa hegulu ha butambikilo; ii litangi lwa uchigya yulu ya MLUME; noo chumba lisoga, noo lutangi lwalutangelwe wa MLUME wa ndilagyaahya. ¹⁹ Hanyuma waguhe guya mmoo gwa bubili; Haluni na baana bage bibiya maboo mabo hegulu ha mswe gwa guya mmoo. ²⁰ Hanyuma wagushinje guya mmoo, na uguha maashi mago, na wamabiye u songo gya litu lya Haluni lya uboo ulume, na umasongo ma matu ma baana ba Haluni ma uboo ulume, na ubyaala bya maboo ma ulume, na u minywe gya magulu u byaala ugulu ulume, na uhongola mamo maashi uchunguluwa mibamba mose mwa butambikilo. ²¹ Hanyuma waguhe mamwe maashi mene mali u butambikilo, na mamwe mauta ma ushinyiwa, na wammwongolwee Haluni hegulu ha bichwalaganywa byage, na baana bage, na bichwalaganywa byabo nabyo, hamwechi nage, nage gwihahachiwa, na bichwalaganywa byage, na baana bage, na bichwalaganywa bya baana bage, hamwechi nage. ²² Iyaka uguhe mauta ma gugo mmoo gwa gulume, na mmila gwage gwa mauta, na itambala ya mauta, na lwiinga lwa inyi, na pigu chibili, na mauta mene mali u chicho pigu, na igima ya ulume; bululi ii mmoo gwagubiwe yulu ya mgilo gwa guhaha; ²³ uguhe mkati hamwechi na busu, na mkati gumwechi gwine gulongechiwe na mauta, na keke gimwechi mnda itanga ya mikati gishi gyagibiwe mshimi, yine ibiilwe umbele wa MLUME; ²⁴ gogwe wibiya bibyo byose mnda maboo ma Haluni, na mnda maboo na baana bage; na gogwe wibidigicha-digicha bibe lutangi lwa udigicha u mbele wa MLUME. ²⁵ Hanyuma wabiguhe biya bitu uhuma mmaboo mabo, na ubichigya hegulu ha butambikilo, hegulu ha luya lutangi lwa uchigya, bibe bushio busoga u mbele wa MLUME; ii lutangi lwalusenyiwe wa MLUME wa ndila gya aahya. ²⁶ Hanyuma waguhe kuu gya gugo mmoo gwa ubiwa wage Haluni wa mgilo gwa guhaha, na udigicha-digicha ita lutangi lwa udigichiwa u mbele wa MLUME; nayo ibi ibaa ya Haluni. ²⁷ Na gogwe wigihache giya kuu gya luya lutangi lwa udigichiwa, na iya igima ya lutangi lwa uginunywa, yine idigichiwe na uginunywa hegulu, bya guya mmoo gwa ubiwa yulu ya mgilo gwa guhaha, gugo gwine gubele yulu ya Haluni, na gubele yulu ya baana bage; ²⁸ Nabyo bibi bya Haluni na baana bage iliwa ya asugu mose byuhuma u babo baana ba Isilaeli; bululi ii lutangi lwa uginunywa; nalo lubi lutangi lwa uginunywa luuhuma u baana ba Isilaeli u lutangi lwabo lwa nyama lwa talala, ii lutangi lwabo lwa uginunywa yulu ya MLUME. ²⁹ Na bibyo bichwalaganywa bya bihaha bya Haluni bibi bya baana bage hanyuma hage, babichwale habishinyiwa mauta, na babibiwa u mgilo guhaha. ³⁰ Guha mwanage mine gubi ibuli hanyuma hage gwibichwala masugu njwii, hage hene heligingila mnda hema lya busambeno, bululi gagile mnda ihana ya ihaha. ³¹ Gogwe uguheguya mmoo gwa gulume gubele gwa ubiwa wa mgilo guhaha, na ubicha nyama chago wihana ya ihaha. ³² Na Haluni na baana bage bayee nyama cha guya mmoo, na mikati gili mmiya itanga, haya ha mchango gwa hema lya busambeno. ³³ Nabo biiya biya bitu byine usambanywa ugililwe wabyo, yulu ya ubabiya u mgilo gwa guhaha na ubahahacha; bibyo mgenyi gashibiye, bululi, ii bitu bihaha. ³⁴ Na ugana nambo iytu yo yose ya giya nyama, yile ili yulu ya

ubiwa yulu ya mgilo guhaha, ao yo yose ya giya mikati, ibeshigala ndaa na halwelo, haho wabichigye waahya bibyo byine byashigala; bishiliwa, bululi, ii bitu bihaha. ³⁵ Bibyo noo byoligilila Haluni na baana bage, ulamana na bibyo byose byandiulagile; wibabiya mnda mgilo masugu njwii. ³⁶ Masugu mose gubihutangila lutangi lwa buubi yuluya usambanya; na wibuhahacha bubo butambikilo, haho holiita holiita usambanya wa yulu ya bubo butambikilo; na gogwe wibiya mautan bululi bwa ubuhahacha. ³⁷ Wiita usambanya yulu ya bubo butambikilo mengo ma masugu njwii, na ubuhahacha; hao butambikilo habubi buhaha abisa; na itu yo yose yine yiuda butambikilo ibi ihaha. ³⁸ Biino lutangi lwine lolitambikila hegulu ha butambikilo noo buno; baana ba miyoo babili ba mwaa gumwechi lusugu wa lusugu. ³⁹ Mwana mmoo gumwechi wigushinja halwelo; na mwana mmoo gwa bubili wigushinja igolo. ⁴⁰ iyaka, hamwechi na mwana mmoo gumwechi witangila na mbada chitatu cha busu bwa lebelebe bwabusupaganyiwe na mauta ma mahinywe, ulingilila lubada na ibaa ya mauta na divai ulingilila lubada na ibaa ya lubada, lwabe lutangi lwa byunywa. ⁴¹ Na gugo mwaana gwa mmoo gwa bubili wigushinja mengo ma igolo, na gogwe wigila byoka biya nahi luya lutangi lwa busu lwa halwelo, na nambo luya lutangi lwage lwa byunywa, lube bushio busoga, ii lutangi lwa nyama lwa ushenya wa MLUME wa ndila gyaahya. ⁴² Lubi lutangi lwa uchigya milumbu mnda bibushi byenyu byose ha mcgango gwa hemalwa busambeno u mbele wa MLUME; hao handisambana nenyu, yulu nadogome nobe haho. ⁴³ Nene nisambana na baana ba Isilaeli haho, nalilyo Hema lyiiswa lihaha na ugengeda wanyi. ⁴⁴ Nene nihahacha lilyo hema lya busambeno, na bubo butambikilo; iyaka Haluni na baana bage nibahahacha, yulu bangilile mgilo gwa bwibuli. ⁴⁵ Na nene nishama hawingi ha baana ba Isilaeli, nene nibi Abetcha abo. ⁴⁶ Nabo biimana ugana nene noo MLUME, Abetcha abo, nibachwishiche uhuma mnda sii gya Misili, naoshe ushama hawingi habo; noo nene MLUME Abetcha abo.

Chapter 30

¹ Na gogwe ulongye butmbikilo bwa uchigicha buswenge; wibulongya bwa mti gwa msese. ² Ulaha wage ubi wa uboo umwechi na mahenda mage mabi ma uboo umwechi; ngubi chose china uu na uu; na ugya hegulu maboo mabili; masunga mage mabi ma itu imwechi nabo. ³ Gogwe wibuwila na nolo cha chihaha hegulu habo, na mbachu chabo mibamba, na masunga mabo; gogwe wibulongecha na mibimbi gya nolo ubuchunguluwa. ⁴ Hanyuma wilongya pete chibili cha nolo, hasi ha isula yabomchiya mbachu chabo chibili, u ngubi chabo chibili wiita, nacho chibi cha ubiila miti gya uswalila. ⁵ Na giya miti wigiita gibe gya mti gwa msese, na ugiunina na nolo cha chihaha. ⁶ Na gogwe wibubiya umbele wa liya pashia lilihoka nalindolya ubangisiya mbele gya isuba ya uleelela ili hegulu ha ubangisiya, haya handisambana nobe. ⁷ Na Haluni gwichigya buswenge bwa malashi hagulu habo; masugu mose halwelo halibi hulongya maya matala, gwibuchigya. ⁸ Haluni helilamya maya matala mengo ma igolo, gwibuchigya, bube buswenge bwa masugu mose u mbele wa MLUME wa bibushi byenyu byose. ⁹ Mushichigya hegulu habo buswenge bwa igenyi, ata lutangi lwa uchigya nalo, ata lutangi lwa busu, na mushihongolola hegulu habo lutangi lwa byunywa. ¹⁰ Nage Haluni gwiita usambanya hegulu ha masunga mabo lwendo lumwechi wa mwaa; wa maashi ma luya lutangi lwa buubi lwa uita usambanya, lwendo lumwechi wa mwaa gwiita usambanya, u bibushi byenyu byose; ii bihaha abisa wa MLUME. ¹¹ MLUME gudogomine na Musa, na umsambila, ¹² Holibabala baana ba Isilaeli, nahi byalubi lubalo lwabo, haho noo habimma MLUME kila mtu uhogonywa wa mtima gwage, haya holibabala; bululi hashibe na bisumi hawingi habo, haya holibabala. ¹³ Nayo yine yabihana noo ino; mtu gegese mine gwihita u baya babalilwe gwihana ibaa ya shekeli ulamana na shekeli gya ihana ihaha; (shekeli noo gela maumi mopi); ibaa ya shekeli wa lutangi lwa MLUME. ¹⁴ Mtu gegese mine gwihita u baya bene babalilwe utula guya guli na myaa maumi mopi na ugililila, gwihana lulo lutangi lwa MLUME. haho noo hali uhana (budget) byetu. ¹⁵ Bamona bashilusha uhima, na ba mbuchu bashilusha bya bihungubu, wa chocho ibaa ya shekeli, habihana lutangi lwa MLUME, yulu ya uita usambanya batu yulu ya mitima gyenyu. ¹⁶ Na gogwe wigaa lulo lufeza lwa usambanya mmaboo ma baana ba Isilaeli, na uchibiya yulu ya bugichi bwa hema lya busambeno; bululi chabe kengelecho wa yulu ya baana ba Isilaeli u meeso ma MLUME, yuluya uita usambanya wa mitima gyenyu. ¹⁷ MLUME gudogomine na Musan na guganine. ¹⁸ Longya na mbiliga gya lusuu, yulu ya ulisuwila; na gogwe wigibiya hawingi ha hema lya busambeno na butambikilo, na gogwe wigibiya maadi. ¹⁹ Haluni na baana bage bilisuwa maboo mabo na magulu mabo mmo. ²⁰ hahohababi huggingila mnda hema lya busambeno; bilisuwa maadi, yulu bashiwe; ao haya habishenena butambikilo yulu bagile, umchigicha MLUME lutangi lwa aahya. ²¹ bibyo bilisuwa maboo mabo na magulu mabo yulu yugana bashiwe; na iyo inywa ibi alago wabali a milumbu, wa Haluni na wa bedulu bage na wa bibushi byabo byose. ²² Hanyuma MLUME gudogomine na Musa, guganine. ²³ Uguhe malashi ma chumba lisoga, manemane cha chibisi shekeli sambu chitano, na mdalasini gwa bushio busoga ibaa ya byoka biya, noo, shekeli sambu chibili na maumi matano, na kane shekeli sambu chibili na maumi matano. ²⁴ na kida shekeli sambu chitano, ulamana na shekeli cha ihanaya ihaha, na mauta ma zeituni nahi mbada chitano; ²⁵ gogwe wimaita mauta ma ubiwa mahaha, na malashi mamasupaganywe wa mgilogwa bwino gwa mlongya gwa malashi; mabi mauta mahaha ma ushinyiwa. ²⁶ Gogwe wishinya hema lya busambenowa mamo mauta, na lilyo lindo lya ubangisiya. ²⁷ namamo mesa, na bitundu byage byose, na mti gwa tala, na bitundu byage byose, na butambikilo bwa uchigicha buswenge. ²⁸ Na butambikilo bwa uchigicha lutangi, hamwechi na bitundu byage byose, na biliga, na songo lyage. ²⁹ Gogwe wigoga bibyo bitundu, yulu bibe bihaha abisa; iyaka, yo yose yine yibyuda bibyo bitundu ibi ihaha. ³⁰ Na gogwe wibashinya mauta Haluni na baana bage, na ubahacha, bululi bangilile mnda mgilo gwa bwibuli. ³¹ Na gogwe widogoma na baana ba Isiaeli na ubasambila, Mama mabi ii mauta mahahana ushinyiwa yulu yanyi nene u bibushi byenyu byose. ³² Mashihongololwa mmitimbigili ya mtu, na mushilongye mange mlingilisho gwa mano nahi byamalongechiwe wa byusupaganya mo; ii mahaha na yenyu mabi mahaha. ³³ Mtu gegese mine gwisupaganya mauta mlingilisho gwa mano, aomtu gegese gwishinya mginyi mano mauta, gugo mtu gwihanyiwa na utelwa koo na batu bage. ³⁴ MLUME gumsambile Musa, liguhile malashi masoga, noo, natafi, na shekelethi na kelbana; byusupaganya mmalashi bisoga hamwechina buswebge busoga; bibyo butundu byose na bibe bya lulingo limwechi; ³⁵ na gogwe wiita malashi ma bibyo bitundu, malashi ma mgilo gwa mino gwa ulongya malashi, mabi malogu abisa, na masoga, mahaha; ³⁶ na gogwe wibiswa abisa, na ubibiya umbele wa mangisiyo mnda hema lya busambeno, hao handisambana nobe; namo mabi wenyu mahaha abisa. ³⁷ Na busenge boliita, mushililongecha busenge bwine buli busupaganyiwe nahi buno buswenge; bubi wenyu buhaha wa yulu ya MLUME. ³⁸ Mtugegese mine gwiita mlingilisho gwa bubo, yulu ya ubunyuka, gugo mtu gwitelwa koo na batu bage.

Chapter 31

¹ MLUE gudogomine na Musa, ma gumsambile, ² Lingamina, namgita china lyage Bezaleli mwaana gwa Uli, mwaana gwa Huli, gwa ilongo ya Yuda; ³ nene namgilucha mtima gwa Abetcha, wa lwengu na malango, na bumana, na bihisho bya mgilo gwa mioga gyose. ⁴ bululi gaagile mgilo gwa wino, uba mtumbi gwa nolo, na gwa lufeza, na gwa lusuu, ⁵ na ugeda na ubiya mawe masugulwa bumona bwiingi wa umabiya ha ihana yage, na ubada miti, na ugila mgilo gwa bwino gyose. ⁶ Iyaka, loola, namsobola, gugo Oholebu gabe hamwechi nage, mwaana gwa Ahisamaki, gwa ilongo ya Dani; nene nabiya lwengu mnda mitima gyabo bose bene bali na lwengu, bululi bagile byose byandiulagile; ⁷ noo, hema lya busambeno na lindo lya ubangisiya, na isuba ya uleelela yine ilihwgulu halyo, na bitundu byose bya Hema; ⁸ na mesa, na bibtundu byage, na mti gwa tala gwa guhaha hamwechi na bitundu byage byose, na butambikilo bwa buswenge, ⁹ na butambikilo bwa lutangi lwa uchigya na bitundu byage byose, na mbiliga na bushamino bwage. ¹⁰ na bichwalaganywa bya biluwiwe wa wino, na bichwalaganywa ba bihaha bya Haluni ibuli, na bichwalaganywa bya baana bage, yulu ya igila mgilo gwa bwibuli; ¹¹ na mauta ma ushinyiwa, na buswenge na malashi mabenju, yulu ya ihana ya ihaha; ulamana na byose byandiulagile noo byabigila boo. ¹² MLUME gudogomine na Musa, na gumsambile, ¹⁴ Biino, mwiwilicha gigyo Sabato; bululi mgihaha wamli; mtu gegese mine gwigibiya usona chigilwe gwihagwa; wa ugana mtu gegese mine gwigila mgilo lulo lusugu, ivhuli chuli yage ya mwego yichingwa koo na batu bage. ¹⁵ Mgilo gwigilwa masugu mtuba; lusugu lwa njwii m Sabato gwa ulihocha abisa, luhaha wa MLUME; mtu gegese mine gwigila mgilo gogose lusugu lwa Sabato, chigilwe gwihagwa. ¹⁶ Wa yulu ya bibyo baana ba Isilaeli bigiwilicha Sabato, ugilila abisa gigyo Sabato u bibushi byabo byose, iy'alago a milumbu. ¹⁷ Iy'isaga hawingi hanyi na baana ba Isilaeli milumbu; yulu, u masugu mtuba MLUME gutile gulu na sii, gushamine lusugu lwa mtuba na ulihocha. ¹⁸ Haho hene MLUME helihwile udogoma na Musa u loono lwa Sinai, gummelebiya bibao bibili bya ubangisiya, bibao bibili bya mawe, byine bigolilwe wa yaala ya Abetcha.

Chapter 32

¹ Ata batu habamonine ugana Musa gwahusinga u loono, balisumbiche bamgilileHaluni, bamsambile, Biino! Utulongeche amwe abetcha ene itugolwela hambele hetu, wa bululi Musagugo mine gutuhuminye mnda sii gya Misili tushigidi yine yam'bunga uya. ² Haluni gubasambile, Belwe pete cha nolo chine chili u matu ma baachi benyu, na u baana benyu, na u misiha gyenyu, mwanjwile nacho. ³ Batu bose babelile pete cha nolo chine chi u matu mabo, bammele cho Haluni. ⁴ Guchigaile maboo mabo gulongiche wa mtubulo, gulongoche gube mmishi gwa mwana ng'ombe wa usumbuluya; nabo baganine, Tuto noo tubetcha twabo, Ee Isilaeli, gugo noo guuhuminye mnda sii gya Misili. ⁵ Nage Haluni helimonine iyo ihisho, gugimiye butambikilo u mbele wage; Haluni gulisambile guganine, Mmeshi lubu lusugu lwa MLUME lwa ulihocha. ⁶ bagimene lwelo u mayaya, batangile nyama, balushiche lutangi lwa talala, batu bashamine uya na unywa, bagimene na uina maina. ⁷ MLUME gumsambile Musa, Biino! Ubesala; bulilu batu bobe bolihuminye mnda sii gya Misili balibulaganya bichuli-chuli byabo bya mwego. ⁸ balihubaganya abilo abisa wa ugilegiya ndila gyandibasambile, bali longecha mwana ng'ombe, gwa usumbuluya na umginamina na umtangila lutangi lwa nyama, bagana, Ao noo abetcha obe, Ee Isilaeli, ene uhuminye mnda sii gya Misili. ⁹ Iyaka MLUME gumsambile Musa, Nene nabamona bano batu, na loola, m batu bali namaoshi magumu. ¹⁰ bino hano bdeye, yulu sungu chanyi chilame hegulu habo, nabadige, na nene niuita ube mmoga gwata. ¹¹ Musa gum'bongele MLUME ibumbu abisa, Abetcha age, na ugana, MLUME, yulu yai sungu chobe chilame hegulu ha batu bobe bochwishiche uhuma mnda sii ya Misili wa uosha wata, na wa uboo obe wine ulina uoma? ¹² Bululi bwai Bamisili bigana, bidogoma, Gubahuminye yulu ya ubagila bya bisone, yulu gabahage u loono, na ubahunya bahume hegulu ha yenyi ya sii? Galuwa mnda sungu chobe cha buhuchi, galula bubii bono boli nabo yulu ya batu bobe. ¹³ Ummengeleche Iblahimu, na Isaka, na Isilaeli, bagichi bobe, bolilahile wa ichuli-chuli yobe ya mwego, na ubasambila, Nibucha ibushi yenyu mlingilisho gwa tumbala-mbala twa gulu; iyaka gino sii byose gyoliganine niiha ibushi yenyu nabo bigihyana milumbu. ¹⁴ Na MLUME gugalulile uya usona welidogomine ugana gwibagila batu bage. ¹⁵ Biino, Musa gugaluwile na usalau loono, na biya bibao byopi bya mawe mmaboo mage; bibao byine bigolilwe ngubi chose chopi, lulu luubi na lulu luubi chigolilwe. ¹⁶ Na biya bibao bibeke mgilo gwa Abetcha nagyo migolo gibeke migolo gya Abetcha, gyagibachwe u biya bibao. ¹⁷ Na Yohua helihuliche mdodo gwa batu hababele huita mdodo, gumsambile Musa, Uli mdodo gwa bita uya u bushamo. ¹⁸ Musa gugaile, Gugo gushi mdodo gwa batu bahima ubita, na mashi madi ma batu bene balihuita mdodo yulu ya uiswa na bita; gugo ii mdodo gwa batu bene bali hugimba noo gwine gwandihuhulicha nene. ¹⁹ Na habahyile bushamo bammonine guya mwana ng'ombe, na maya maina. Sungu cha Musa chilamine, gutalile biya bibao uhuma mmaboo mage, guchibelele hasi ha loono. ²⁰ Guguhile guya mwana ng'ombe gwabalongiche, guchigiche mmaahya guhelile nagyo nuchwa ihwili, guhongolwele mmaadi, na ubanywisha baana ba Isilaeli. ²¹ Musa gumsambile Haluni Bano batu bugilila ii ata gogwe uhiya ubagilila buubi buno bube hegulu habo? ²² haluni guganine, Ushichigililwe mlumyanyi, gogwe ubagidi bano batu, ugana balihuhugulwila u buubi, ²³ Bululi basambile, Utulongeche tubetcha, gyine gyigya hambele hetu, bululigugo Musa, mine gutuhuminye mnda sii gya Misili, tushigidi yine yam'bunga. ²⁴ Nibasambile, Mtu gegese mine gwina nolo na gachinoge; haho bapele cho, na nene nichitelile mnda aahya, gyonuba mwana ng'ombe gugo. ²⁵ Haho Musa helimonine babo batu uba babenga, bululi Haluni gwabaliye babenge, yulu baabi byusewa u tumangu twabo, ²⁶ haho Musa gugimene ha mchango gwa bushamo, guganine, Mtugegese mine guli luubi lwa MLUME, na gachwe wandi. Baana ba Lawi ka baliongwele weli. ²⁷ Gubasambile, MLUME, Abetcha a Isilaeli, gwagana bino, Kila mtu galihambe ahilu age u tango lyage, gahita ubo na ubo uhuma u mchango ndaa na u mchango hawingi ha busamo, kila mtu gamshinje mshiwabo, na lika mtu miinage na kila mtu m'binji nage. ²⁸ Na babo baana ba Lawi bagilile nahi biya bilisambile Musa, bawile luya lusugu nahi batu uki chitatu. ²⁹ Musa guganine, Libiwe lino uba ba MLUME, ehe, kilamtu hegulu ha mwanage nahegulu ha mshiwabo; yulu MLUME gamme mihaa gyage lino. ³⁰ Ndaa na halwelo hage Musa gubasambile batu, Mwagile buubi bwata; na nigya hegulu uli MLUME, hange ninagila usambanya yulu ya buubi bwenyu. ³¹ Musa gugiwile uli MLUME guganine, Aha! bano batu bagila buubi bwata balilongecha abetcha a nolo. ³² Biino ibumbu ino, ubaleelele buubi byabo; na nambo nangu, unjime nene, nilihuutendelela, mnda itabi yobe yolingolile. ³³ MLUME gumsambile Musa, Mtu gegese mine gwangila buubi noo gwandichima mnda itabo yanyi. ³⁴ Biino ubegya ubagolwela bano batu ndaa na ihana iya yandusambile mwano gwayo; loona, maiaka manyi miulombwela; hamwechi na bibyo luya lusugu lwandibachila nibaonona yulu ya buubi bwabo. ³⁵ MLUME gubahulile babo batu, bululi balilongecha mwana ng'ombe gwa nolo, gyine gilongiche Haluni.

Chapter 33

¹ MLUME gudogomine na Musa, Biino, m'bechuwa haho gogwe na baya batu bene bolichwishiche uhuma mnda sii gya Misili, bagye mnda giya sii gyabalahile Iblahimu, na Isaka, na Yakobo, handidogomine, Niiha ibushiyobe gino sii; ² nene nimmila malaika gagye hambele hube; nene nibachinga Bakanaani,, na Bamoli, na Bahiti, na Bapelizi, na Bahivi, na Bayebusi; ³ bagihyiile giya sii gilihuhongolowa mabele na bui; bululi nene nishigya hawingi henyu; wa ibalo benywe muli batu bene bali na maoshi magumu; nashimdige bwenywe mnda ndila. ⁴ Batu habahuliche gugo mwano gubi balilile na hashi mtu ata gumwechi guchwaile bibya byage bya bisoga. ⁵ MLUME gumsambile Musa, Basambile baana ba Isilaeli, Benywe muli batu ba maoshi magumu; nambo nene nabegingila hawingi henyu ihindi imwechi, nimdiga; bino hano chulwe bibya byenyu bya busoga yulu naoshe umana byandimgila. ⁶ Haho baana ba Isilaeli bachulile bibya byabo bya busoga, utula haya ha loono lwa Holebu u mbele walo. ⁷ Haho mishaminyi gya Musa ubele uswala liya hema, na ulibiya hambuga ha bushamo koo na bubo bushamo; guligitile hema lya busambeno. Ata nambo mtu gubele huenga inywa wa MLUME, gubele huchuwa na uga ndaa na u hema lya busambeno, libele hambuga ha bushamo. ⁸ Haya Musa helibele hugya u liya hema, batu bose bachuwile bagimene, kila mtu ha mchango gwa itula yage, gubele humlola Musa, na byelibele hugingila mnda hema. ⁹ Hay helibele Musa hugingila mnda hema, iya ihanda ya timba yo nuusala, ibele hugimana ha mchango gwa liya hema; nage MLUME noo udogoma na Musa. ¹⁰ Batu bose baimonine iya ihanda ya timba igimanyu u mchango gwa hema; batu bachuwile na umginamina, mtu gegese ha mchango gwa itula yage. ¹¹ Nage MLUME gudogomine na Musa yenyi wa yenyi, nahi biya bisudogoma mtu na genda lyge. Hanyuma nuugiwila na ugiwila ndaa na u bushamo; byibyo mgichi gwage Yoshua, mwaana gwa Nuni, nage ii mmwalubaga, gushibele huhuma mya mnda hema. ¹² Musa gumsambike MLUME, Lingamina, gogwe ulihuusambila, Baguhe bano batu; na gogwe usamanya mnanyi gultuma hamwechi nanyi. Haya uganine, Niugidi china lyobe, gogwe wahewa keene u mbele wanyi. ¹³ Bino, hano nilihuusaba, una nambo nahewa keene u mbele ubo, umonye madila mobe, naoshe uumana, yulu nahewe keene u mbele obe; waengeche ugana guno mmoga noo batu bobe. ¹⁴ MLUME guganine, Yenyi yanyi yigya hamwechi nobe, nene niuha ulihocha. ¹⁵ Musa gumsambile, Namboyenyi yobe isahugya hamwechi nanyi, ushituhunye uhuma hano. ¹⁶ Bululi byimanyiya wii ugana nahewa keene u mbele obe, nene na batu bobe? Ati iyulu ulihugya hamwechi netu, ata nene na batu bobe tubebagulwa na batu bobe bene bali mgino soo? ¹⁷ MLUME gumsambie Musa, Nigila ino inywa yine yawagana, bululi wahewa keene u mbele wanyi, na nene niugidi china lyobe. ¹⁸ Musa guganine, nihutendelela, umonye ugengeda obe. ¹⁹ MLUME guganine, Nihisha misa gyanyi gyose u mbele obe, nene nilisamba china lya MLUME u mbele obe; nene nimma yano guya gwandiha yano; nimleelela guya gwandilelelela. ²⁰ Hanyuma MLUME guganine, Ushinaosha uumona yenyi yanyi bululi mtu gushinamona naubana mwego. ²¹ MLUME guganine, Loola, hano hali ihana hoka nanyi, gogwe wigimana hegulu ha liwe lya lyata; ²² hanyuma mengo hawihita ugengeda wanyi, niubiya ha mtanji gwa liya liwe, na niuwila na uboo wanyi ndaa na handibi nahuhwa uhita; ²³ nene nihunya uboo wanyi, bibyo yenyi yanyi ushi imona

Chapter 34

¹ Hanyuma MLUME gumsambie Musa, Bada bibao byopi bya mawe mlingilisho gwa biya bya bitangi; nene nigola hegulu ha bibyo bibao biya binywa nahi biya bibehe hegulu ha biya bya bitangi, biya byolibelile. ² Gigwe wabe tayali halwelo, na halwelo wasele u loono lwa Sinai, gogwe waiminye ichuli-chuli yobeya mwego wandi uya u songo gya loono. ³ Gashisele mtu gegese hamwechi nobe, nagashimoneye mtu gegese hoka nalulo loono; ata miyoo na ng'ombe chishilishiwe hoka na lulo loono. ⁴ Musa gubadile bibao byopi bya mawe mlingilisho gwa biya bya bitangi; na Musa guchuwile lwelo u mayaya, nage gugile u loono lwa Sinai, nahi biya bimsambie MLUME, gubiguhile biya bibao byopi mmaboo mage nugya nabyo. ⁵ MLUME gusalile mliya timba, gugimene nage hamwechi uya, gulisambile china lyage. ⁶ MLUME guhitile hambele hage, gulisambile, MLUME, MLUME, Abetcha abwingi bwa misa, gwa yano, gushi gwa sungu chiingi, gwa bwiingi bwa misa na winene; ⁷ guya gubamonena misa batu oko oki, guya gwa uleelela usona na uluba na buubi; na gushigum'balila mtu usona bululi gusha ata na abachi; guya gusugiwidicha baana usona wa bamasabo, na baana ba baana babo nabo, ndaa naibushi ya butatu ata na ya buna. ⁸ Musa gugilile abilo, guginyiye mswe gwage ndaa na hasi, guginamine. ⁹ Guginamine, Uba bino nahuhewa keene u mbele obe, MLUME, nilihuusama, MLUME, ugye hawingi hetu, bululi ii batu bene bali na maoshi magumu; uleelele usona wetu na buubi bwetu, utuguhe tube pyana chobe. ¹⁰ MLUME guginamine, Loola, naita malagano; u mbele wa batu banyi bese nigila bisaga, wa biya byine bishinagiliya mnda ibaloo yose, na ata u mmoga gogose; na batu bese bene bolimshame hawingi habo bimona mgilo gwa MLUME, bululi iyinywa ya umonya booba yandiugila. ¹¹ Lingamina ino inywa yanduhusambila lino; loola, u mbele obe nammunya Mmamili, na Mkanaani, na Mmiti, na Mpelezi, na Mhivi, na Myebusi. ¹² Uliuse ichuli-chuli yobe ya mwego, ushichwe uita malagano na bashami ba giya sii gyolihugya wagili, lishibe gochi hawingi hobe. ¹³ Bibyo wibela butambikilo bwabo, na noga-noga bihanda byabo, na ugeda-geda miishi gyabo gya maashela byabo. ¹⁴ Bululi ushutambikila ange abetcha, bululi MLUME, guya mine china lyage ii gwina buwa, iya Abetcha a buwa. ¹⁵ Ushichwe uita malagano na bashami ba ibaloo, batu bashigye uita lusengu na tubetcha twabo, nautambikila lutangi tubetcha twabo; mtu gumwechi gabeugita, ugyuwa lutangi lwage. ¹⁶ Ubegigonda misiya gyabo, nagyo misiha gyabo gibegya uita lusengu na tubetcha twabo, bashibabule bawalubaga benyu bagye uita lusengu na tubetcha twabo. ¹⁷ Ushiliitile tubetcha twa usumbuluya. ¹⁸ Lulo luugu lwa mikati gishi gya gibiwe mshimi wigilongya. Wiya mikati gishi gya gibiwe mshimi mengo ma masugu njwii, nahi byandilagile, wa mengo ma malagane mnda mwechi gwa Abibu; (mwechi gwa butatu) bululi noo gulihunmine nago Misili mwechi gwa Abibu. ¹⁹ Yoyose yine yisula gumo ibi yanyi nene; na nyama chobe chose cha milume, babuswa batangi ba ng'ombe na miyoo. ²⁰ Na babuswa batangi ba punda bihigononywa na mwaana mmoo; iyaka, nambo ushuhubenja uhigonona, haho noo holiginoga ooshi, giya punda. Bubele bese bwa batu mwibahogonona. Na hashi mine gwichwa wandi maboo hululu. ²¹ Wigilamgilo masugu mtuba, bibyo lusugu lwa njwii wilihocha; mengo ma ulima mabala, na mengo ma usola namo, wilitucha. ²² Na gogwe wiwilicha lusugu lwa ulihocha lwa mayinga, nalo mlwa mtomwe gwa uesa ngano, ii lusugu lwa ulitucha lwa uongola bibya isula ya mwaa. ²³ Nyendo chitatu kila mwaa batu ba balumyana bigimana u mbele wa MLUME ABETCHA, Abetcha a Isilaeli. ²⁴ Bululi nigitela hambuga mioga gya batu mbele gyobe, na utamba bisula byobe; na hashi mtu gegese mine gwigibenja sii gyobe, hahoholigya ugimana u mbele gya MLUME Abetcha obenyendo chitatu kila mwaa. ²⁵ Ushitambikile maashi ma lutangi lwanyi hamwechi na mkati gwagubiwa mshimi; na ata luya lutangi lwa pasaka lushishigwa uhiya lwelo. ²⁶ Biliwa byose bya bitangi bya mtomwe bya sii gyobe wibichisha na ubibiya mnda ndu gya MLUME Abetcha obe. Ushibiche mwana mmoo mine gwili u mabele ma mnage. ²⁷ MLUME gumsambie Musa, Gola bino bunywa; bululi naita malagano nobe, na hamwechi na Isilaeli, wa udogoma bino binywa. ²⁸ Nage gubele uya hamwechi na MLUME mengo ma masugu maumi mana busugu na chuba; gushilile iliwa, na gushinywine maadi. Nage gugolile u biya bibao, biya binywa bya malagano, ao alago umi. ²⁹ haho habele, Musa helisalile uhuma u loono lwa Sinai, na biya bibao bibili bya ubangisiya bibehe mmaboo ma Musa, haya helisalile u loono, Musa gushmanine ugana ibambi ya yenyiyage igengede wa yulu gudogomine na Abetcha. ³⁰ Haho Haluni na baana bese ba Isilaeli habammonine Musa, loola, ibambi ya yenyi yage ilihugengeda; nabo bamwene booba umshenena. ³¹ Musa gubagishile; Haluni na baulu ba bese ba sumbilo bagiwile weli; Musa gudogome nabo. ³² Hanyuma baana bese ba Isilaeli bashenine; gubasambile bunywa byose byine bimsambile MLUME u loono lwa Sinai. ³³ Na hahwile Musa udogoma nabo, gubiile isanjwa u yenyi yage. ³⁴ Bibyo mishaminyi gya Musa gibehe helibele huggingila uli MLUME udogoma nage, gubele huchula iya isanjwa ndaa na byelitobowa; gutobowile na ubasambila baana ba Isilaeli binywa byose byelisambilwe. ³⁵ Baaba na Isilaeli bamonine yenyi ya Musaugana ibambi ya yenyi ya Musa ilihugema; nage Musa gubele hubiya iya isanjwa hegulu ha yenyi yage iyaka, ndaa na byebele huggingila udogoma na MLUME.

Chapter 35

¹ Musa gusumbiche sumbilo lyose lya baana ba Isilaeli, na uabsambila, Binywa bimsabile MLUME nii bino, ugana mubigile. ² Gilwe mgilo masugu mtuba, na lusugu lwa njwii lubilusugu luhaha wenyu; ii Sabato gya ulitucha abisa wa MLUME; mtu gegese mine gwigila mgilo gogose mndalulo lusugu gwihagwa. ³ Mushilamya aahya mnda madu nenyu lulo lusugu lwa Sabato. ⁴ Hanyuma Musa gudogomine na sumbilo lyose lya baana baIsilaeli, gubasambile, Ino inywa noo idogomine MLUME ugana, ⁵ Guhwe hawingi henyulutangi lwa MLUME; mtu gegese mine guli na mtima gwa luundo, galyshe lutangi; nolo, lufeza na lusuu. ⁶ na bunyushi bwa langi ya ibule, na langi lya imanjano, nalangi lya ligachichu, na isanjwa ya ibenju, na maso ma mbuchi. ⁷ na bibambi bya miyoo gya milume byabibiwe langi lyaligachichu, na bibambi bya konda na mbao cha msese; ⁸ na mauta malilyo tala, na byubiya mo bya malashi yulu ya mamo mauta ma ushinyiwa, na wa bubo buswenge bubenju. ⁹ na mawe ma shohamu, na mawe ma ubiwe mnda gigyo naivela, na wa gugo mfugo gwa uyaali. ¹⁰ Na mtu gegese hawingi henyu mine gwina mtima gwa lwengu gachwe, na gaagile biya byose byine bilagila MLUME. ¹¹ noo, bubo bushamo bwa hema lyage, na luhupo lwage, na byundo byage, na mbao chage, na bihoho byage, na byiiki byage, na buhanda byage na masongo mage, ¹² lilyo lindo, na miti gyage, na iyo isuba ya uleelela, na pashia lya uwila; ¹³ namamo mesa, na miti gyage, na bitundu byage byose, nagigyo mikati bya gyumonya. ¹⁴ na gugo mti gwa tala yulu ya lwenge, na bitundu byage, na tala lyiline, na mamo mauta ma lwenge; ¹⁵ na bubo butambikilo bwa uchigicha buswenge, na miti gyage, na mauta ma ushinyiwa, na bubo buswenge busoga, na iyo ibi ya mchango, u mchango gwa lilyo hema; ¹⁶ na butambikilo bwa lutangi lwa uchigya, hamwechi na bwila bwage bwa lusuu, na miti gyage, na bitundu yage byose, na gigyo mbilika na bushamo bwagyo. ¹⁷ na bubo busundiilo bwa bisanjwa bya mlagala, na byundo byage, na masongo mage, na pashia lya mchango gwa ulgala; ¹⁸ na biya byiiki bya bushamo, na byiiki bya u lagala, na migichi gyage, ¹⁹ na bichwalaganywa bya bilwiwe wa ubenda, bya yulu ya ugila ha ihana ya ihaha, bibyo bichwalaganywa bya Haluni ibuli, na baana bage, yulu ya ugila mgilo gwa bwibuli. ²⁰ Na sumbilo lyose lya baaba na Isilaeli bahumine haya umbele wa Musa. ²¹ Bachwile kila mtu mine gwima mtima gwa uhana, na gegese mine mtima gwage gummitile ubenja, nabo balushiche lutangi lwa umma MLUME, yulu ya mgili gwa hema lya busambeno, na wa bugichi byage, na wa yulu ya bichwalaganywa bihaha, ²² Nabo bachwile balumyana na baachana, bose bene babele na mtima gwa luundo, bachwile na mihinyi, na nolo cha u mihyembe, na pete cha chisulwe, na lungaa, na bitundu byose bya nolo; mtu gegese mine gutangile nolo na umma MLUME. ²³ Iyaka mtu gegese mine gubele wage bunyushi bwa langi lya ibule, na bunyushi bwa langi lya imanjano, na bwa bugachichu, na alili a abenju, na maso ma mbuchina bibambi bya miyoo gya milume bya bishinyiwe langi lya ligachichu, na bibambi bya konda, guchwile nabyo; ²⁴ Mtu gegese mine gutangile lutangi lwa lufeza, na lusuu, gutangile wa MLUME; na mtu gegese gubele na mti gwa msese yulu ya mgilo gwa bubo bugichi, guleshile ²⁵ Na baachan bose bene babele na mitima gya lwengu, baluwule wa maboo mabo, boo baleshile biya byabaluwile, bichwalaganywa bya langi lya ibule, na langi lya imanjano, na bubo bunyushi bwa bugachichu, na bibyo bichwalaganywa bya alili. ²⁶ Na baachana bose bene babele na mitima gyubatumumuna wa lwengu baluwile mamo maso ma mbuchi. ²⁷ Na babo baulu baleshile maya mawe ma shohamu, na mawe muubiya mnda naivela, na ma mnda guya mfuko gwa uyaali. ²⁸ na byulunga mnda malashi, na mauta; malilyo tala, na u maya mauta ma ushinyiwa, na bubo buswenge bubenju. ²⁹ Baana ba Isilaeli bachwile na lutangi lwa umtangila MLUME wa mtimi gya ubenja; bose malumyana na baachana, bene mitima gyabo gibaitile babenje ulusha yulu yago mgilo, gwine guganine MLUME ugana guiswe wa uboo wa Musa. ³⁰ Hanyuma Musa gubasambike baana ba Isilaeli, Lingaminywe, MLUME gwamgita wa china lyage Bezaleli mwaana gwa Uli, mwaana gwa Huli, gwa ilongo ya Yuda; ³¹ Nage gwamgilucha mtima gwa Abetcha, gwa lwenguna lwenyi, a bumana, na mgilo gwa wino gwa mioga gyose. ³² na utucha migilo gya bwenge, na ugila mgilo gwa nolo, na gwa lufeza, na lusuu, ³³ iyaka ugeda na uchibula mahundu, na ubada miti, gaagile migilo bya bwenge bya mioga gyose. ³⁴ Nage gwam'biya mtima gwage yulu ya ugigya bange, gee na Oholiabu mwaanagwa Ahisamaki, gwa ilongo ya Dani. ³⁵ Gwabagilucha babo batu mitima gya lwenyi, yulu bagile migilo gwa mioga gyose, na babi hubada mawe, na mgilo gwa bwenge, na babi hubiya malenda, u bunyushi bwa langi lya ibule, na cha langi lya imanjano, nabwa bugachichu, na alili abenju, na bwa mine gulihufuma bihwalaganywa; na u baya balihugila migilo gyogyose, na bene balitula ugilamigilo gya bwenge.

Chapter 36

¹ Biino Bezaleli na Oholiabu bigila gilo, na mtu gegese mine gwina mtima gwa lwengu, guya gubiilwe na MLUME mtima gwa lwenyi na lwengu yulu gamane ugila migilo giyo gyose wa bubo bugichi gwa ihana ihaha, nahi biya MLUME byelilagile bigilwe. (uboo umwechi noo ugana utula aobula ndaa na u songo gya minywe). ² Haho Mus gugishile Bezaleli na Oholiabu, na mtu gegese mine gwima mtima gwa lwenyi, mine gubiilwe na MLUME mtima gwa lwengu,mtu gegese mine mtima gwage gumtundumune yulu ya ugya ugila gugo mgilo. ³ nabo bagaile uhuma mmaboo ma Musa lutangi lose, lwine baana ba Isilaeli baleshile wa yulu ya bubo bugichi bwa ihana ihaha, bulu bahaite. Hanyuma bamchwilile na lutangi kila lusugu halwelo wa mtima gwa luundo. ⁴ Na baya batu bose bene beli na mtima gwa lwengubene babelehugila mgilo ha ihana ya ihaha, bagile bobose uhuma u mgilo gwage gwebele hugila. ⁵ nabo badogomine na Musa,na umsambila, batu balusha bitundu biingi abisa uhima na bibyo byiwicha wa yulu ya bugichi bwa gugo mgilo, gwinegulagile MLUME gugilwe. ⁶ Haho Musa guganene alago, nabo batele mbila u bushamo bwabo bose, gaganine, Bashigile iyaka mgilo, mlumyana na mmachana,wa yulu ya lutangi lwa ihana ihaha. Bibyo batu bachibilwe bashehile iyaka lutangi. ⁷ Bululi biya bitundu byababele nabyo bibeke biwilile wa ugila mgilo gugogose, hanyuma bibulile. ⁸ Haho mtu gegese mine bubele na mtima gwa lwengu hawingi habo bene babelehugula mgilo, gugilile mgilo gwa mapashia umi; na bichwalaganywa bya alili abenju a ushingwa,na bunyushi bwa langi lya ibule, na langi lya imanjano, na langi lya ligachichu; hamwechina makelubi, mgilo gwa mtumbi gwa bwino; noo byeligilile. ⁹ Ulaha wa pashi limwechi ubele maboo maumi mopi na inana, na mahinda mage kila pashia ubele maboo mana; mapasha mose mabele lulingo lumwechi. ¹⁰ Nage gulungile mapashia matano lili na lili; na mange mapashia matano gumalungile lili nalili. ¹¹ Iyaka guhambile byundo bya langi lya ibule u songo lya pashia limwechi, u wiisula ya luubi lwage; guitile bibyo u songo gya pashia lyine libebe luubi lwa hambuga u pashia gya bubili. ¹² Guhambile byundo maumi matano u pashia limwechi, na byundo maumi matano wiisula ya pashia lya bubili; mamo mapashia mebele mahwiane lili nalili. ¹³ Hanyuma guitile migochi gya nolo maumi matano, na umalunga mamo mapashi lili na lili na giya migochi; bibyo buya bushamo bubele bumwechi. ¹⁴ Hanyuma guitile na luhupo lwa maso ma mbuchi uba hema lya busumbilo bubo bushamo; guitile mapashia umi na limwechi. ¹⁵ Ulaha wa pashi limwechi ubele maboo maumi matatu, na mahinda ma kila pashia ubele maboo mana; mamo mapashia mose umi na limwechi ubele lulingo lumwechi. ¹⁶ Nage gumalungile mapashia matono koo, na mashia mtuba koo, ¹⁷ Hanyuma guhambile byundo maumi matano wiisula ya pashia liya lili luubi lwa hambuga haya habulungicho, nage guhambile byundo maumi matano u songo gya pashia liyalibele luubilwa hambuga habulungilo lwa bubili. ¹⁸ Hanyuma guitile bifungo maumi matano bya lusuu galilunge liya heme hamwechi, bululi lyabe hema limwechi. ¹⁹ Hanyuma gitile na luhupo wa yulu ya lilyo hema lwa bibambi bya miyoo gya milume byabibiwe langi lya ligachichu; iyaka hagulu hayo gwiita luhupo lwa ibambi ya konda. ²⁰ Hanyuma Bezaleli gubadile mbao cha mti gwa msese yulu ya bubo bushamo, cha chigimanyu. ²¹ Ulaha wa kila lubao ubi wa maboo umi, na mahinda ma kila lubao ubiuboo umwechi na ibaa. ²² Lubao lumwechi lubele na masongo mopi, cha chichilungwe hamwechi; noo byoliita chicho mbao chose cha bushamo. ²³ Nage guitile chicho mbao yulu ya bubo bushamo; mbao maumi mopi luubi lwa uboo wa ulume ulooa luubi lwa uboo wa ulume; ²⁴ nage guitile bushamino bwa lufeza maumi mana bube hashi ha chicho mbao maumi mopi; bushamino bubili hasi ha lubao lumwechi wa mamo masongo mabili, na bushamino bubili hasiha lunge lubao na masongo mage mopi. ²⁵ Na luubi lwa bubili lwa bushamo luubi lwa uboo wa uachi, guitile mbao maumi mabili. ²⁶ na bushamino bwage bwa lufeza maumi mana; bushamino bubili hasi ha lubao lumwechi, na bushamino bubili hasi ha lunge lubao. ²⁷ Na luubi lwa unyuma lwa bubo bushamo luubi lwa mlugulu guitile mbao mtuba. ²⁸ Nage guitile mbao chibili u masunga ma bushamo luubi lwa unyuma. ²⁹ Nacho chibele chibili luubi lwa hasi, nacho chibele chiwatane hamwechi luubi lwa hegulu uhyiile mbulu-mbulu gya gitangi; noo byelihambile chose chibili u mamo masunga mabili. ³⁰ Bibyo chibele mbao inana, na bushamino bwacho bwa lufeza, bushamino umi na mtuba, bushamino bubili hasi ha kila lubao. ³¹ Hanyuma guitile na bihoho bya miti gya msese; bitano u lubao lwa luubi lumwechi bushamo; ³² na bihoho bitano u lubao lwa luubi lwa bubili lwa bushamo, na bihoho bitano u chicho mbao cha bushamo chine cili luubi lwa unyuma ulooa mlugulu. ³³ Nage guitile ihoho ya m'bwingi yahite hawingi ha chicho mbao uhuma lulo luubi ndaa na lunge luubi lwa bubili. ³⁴ Nage guwilile chiya mbao na nolo, guitile na chiya pete chage cha nolo chibe ha ihana ya biya bihoho, guwilile biya bihoho na nolo. ³⁵ Bezaleli guitile lilyo pashia lya langi lya ibule, na langi lya imanjano, na isanjwa ya alili cha chishingwe; gubiile na makelubi mgilo gwa mtumbi gwa bwino, noo byeligilile. ³⁶ Nage guitile yulu yage bihanda bina bya mti gwa msese, guchiwilile na nolo; na magela mage mabele ma nolo; nage gusulile yulu yage bushamo buna bwa lufeza. ³⁷ Hanyuma guitile iibi ya ubise pashia yulu ya mchango gwa Hema, na ichwalaganywa ya langi lya ibule, na ya langi lya imanjano, na ya langi lya ligachichu, na isanjwa ya alili ya

ibenju ya ishingwe, mgilo gwa mine gulihubiya malenda,³⁸ na bihanda byage bitano hamwechi na magela mage, nage gubiwilile na nolo u miswe gyabyo na machigi mage; na bushamino bwage butano bubele bwa lusuu.

Chapter 37

¹ Hanyuma Bezaleli gulongiche lindo lya mti gwa msese, ulahawage ubelewa maboo mopi na ibaa, na bwata bwage bubele uboo umwechi na ibaa, ² guliwilile na nolo cha chisoga, mnda na hambuga, gubiile na chigi lya nolo ulichunguluwa ngubi chose. ³ Nage gusumbuluye pete china cha nolo wa yulu ya liya lindo, u magulu mage mana; pete chibili luubi lumwechi na pete chinge chibili luubi lwa bulili. Gulongiche na miti gibili gya uliswalila, gya mti gwa msese guliwilile na nolo. ⁵ Nage gugibiile giya miti gibili u mahundu ma chiya pete chine chibele mmbachu cha lindo, yulu ya uliswala liya lindo. ⁶ Hanyuma gulongiche isuba ya uleelela ya nolo cha chisoga, ulaha wage ubele wa maboo mopi na ibaa, na bwata bwage ubele uboo umwechi na ibaa. ⁷ Hanyuma gulongiche makalubi mabili manolo; gumalongiche wa mgilo gwa butumbi, mabe ubisula byopi bya isuba ya uleelela; ⁸ kelubi limwechi ii isula na kelubi limwechu lulu luubi; gulongiche mamo makelubi wa itu imwechi hamwechi naiyo isuba ya uleelela u bisula byage bibili. ⁹ Na mamo makelubi magololile bihwa-hwa byabo hegulu, na uiunina iyo isuba ya uleelela na bihwa-hwa byabo, na byenyi byabo bibeke hulolana ii na ii; byenyi bya mamo makelubi bibeke huilola iyo isuba ya uleelela. ¹⁰ Hanyuma Bezaleli gulongiche mamo mesa mamti gwa msese; ulaha wage ubele wa maboo mopi na bwata bwage bubele uboo umwechi, na ugya hegulu hamo ubele uboo umwechi na ibaa; ¹¹ nage guwilile na nolo cha chisoga, gubiile na ichigi ya uinga ya nolo uchunguluwa ngubi chose. ¹² Hanyuma gubiile na hiichigi hihuhu uchunguluwa ngubi chose, guichunguluye ubisula wa ubongya nolo iya ichigi. ¹³ Nage gusumbuluye pete chinacha nolo yulu yagyo, guchibiile chiya pete china u masunga mana, u magulu magyo mana. ⁶ Nage gulongiche giya miti gya mti gwa msese na ugiwila na lusuu. ⁷ Nage nugibiya giya miti mnda chiya pete chine chibele mmbavu mwa bubo butambikilo, yuluya ubuswala, gugiitile gibe na hundu mnda, wa chiya mbao. ¹⁷ Hanyuma gulongiche guya mti gwa tala gwa nolo cha chisoga, gulongiche guya mti gwa tala wa mgili gwa mtumbi, bushamino bwago, na mti gwago; na bisengo byago, na byundu byage, nabuluba bwage, byose bibeke bya itu imwechi nabyo. ¹⁸ nago gubele na matabi mtuba mamenyu mlubachu mwago; matabi matatu ma mti gwa tala lulu luubi na matabi matatu ma mti gwa tala lulu luubi; ¹⁹ bisengo bitatu byine bilongiwe mlingilisho gwa buluba bwa bugongo bubele u tabi limwechi, yaanyi na buluba ; na bisengo bitatu, byine bilongichiwe wa mlingilisho gwa bulubabwa bugongo, u mtabi gwa bubili, yaanyi na buluba; bibeke noo byoka biya matabi mose mtuba mene mabele u gugo mti gwa tala. ²⁰ U guya mti gwa tala gubele na bisengu bina, biitilwe wa mlingilisho gwa buluba bwa bugongo byaanyi yage na buluba bwage; ²¹ haya hasi ha matabi mabili habeke na yaanyi yiine ibele itu imwechi nago, na hasi ha matabi mange mabili habeke na yaanyi ya itu imwechinago, iyaka, hasi ha matabi mange mabili habeke yaanyi ya itu imwechi nago; wa yulu ya mamomatabi mtuba malamene nago. ²² Bibyo byaanyi byage na matabi mago bibeke bya itu imwechi nago; mti gugo gugima gwa tala imgilo gumwechi gwa butumbi bwa nolo cha chisoga. ²³ Hanyuma Bezaleli gulongiche matala mago njwii, na mano chagen na bisegu byage, bya nolo cha chisoga. ²⁴ Gulongiche ya talanta gimwechi gya nolo cha chisoga. ²⁵ Hanyuma Bezaleli gulongiche na butambikilo bwa uchigicha buswenge bwa mti gwa msese; ulaha wage ubele wa uboo umwechi, namahinda mage ubele uboo umwechi, ngubi china chose ubuu umwechi umwechi; ugya hegulu ubele maboo mabili; na masunga mage ibeleitu imwechi nabo. ²⁶ Nage guwilile na nolo cha chisoga, luubi lwa hegulu, na mbachu chabo ngubi chose; gulongiche la achingo a nolo uchunguluwa ngubi chose. ²⁷ Nagegulongiche napete chibili cha nolo na uchibiya hasi ha bushamino bwage, u mbachu chage chibili, u ngubi chage chibili, chibe ha iya ihana ya uswalila. ²⁸ Hanyuma gulongiche gigyo miti gya mti gwa msese, naugiunina na nolo. ²⁹ hanyuma gulongoche na mamo mauta mahaha maushinya, na buya buswenge bubenju bwa byungo bya malashi munyuka, biya bya guya gusulongya malashi

Chapter 38

¹ Hanyuma Bezaleli gulongiche butambikilo bwa lutangi lwa uchigya, bwa mti gwa msese ulaha wage ubele wa maboo matano, na bwata bwage bubele bwa maboo matano, bbele byose na ulaha umwechi, na ugya hegu ubele wa maboo matatu. ² Nage gulongiche masunga mage u masongo mage mana; mamomasunga mabele itu imwechi nabo; nage guwilile na lusuu. ³ Hanyuma gulongiche bitundu byose bya butambikilo, noo; byula bya mto byage, na kasu chage, na bilego byage, na kuo chage, na byangilo byage bitundu byage byose gubigilile bya lusuu. ⁴ Nage gubulongeche butambikilo asuso a lusuu guabiile uya hasi uchunguluwa ngubi chose, gubiile hawingi ha bubo butambikilo. ⁵ Nage gusumbuluye pete china cha ubiya u masunga mana ma ao asuso a lusuu, chabe ya iya ihana ya ugingidicha miti gya ubuswalila. ⁶ Nage gulongiche giya miti gya mti gwa msese na ugiwila na lusuu. ⁷ Nage nugibiya giya miti mnda chiya pete chine chibele mmbavu mwa bubo butambikilo, yuluya ubuswala, gugiitile gibe na hundu mnda, wa chiya mbao. ⁸ Hanyuma gulongiche gigyo mbilika gya lusuu, na bushamino bwage bwa lusuu; lusuu lulo lubele biyoo bya baachana bene balihugila, babele hugila u mchango gwa hema lya busabeno. ⁹ Nage gulongiche liya lagala; luubi lwa uboo wa ulume uhugulwila uboo wa ulume, mseketela gwa lagala gubele gwa isanjwa ya alili asoga a ashingwe, nahi ulaha wa maboo sambu; ¹⁰ bichwalaganywa byage bibeles maumi mopi, bushamoni bwage bubele maumi mabili, bubele bwa lusuu; magela ma bisanjwa na byundo byage bibeles bya lufeza. ¹¹ Luubi lwa uboo wauachi ubele maboo sambu bibi, na buhanda byage maumi mopi, na bushamino byabyo maumi mabili, bubele bwa lusuu; magela ma bisanjwa na byundo byage bibeles bya lufeza. ¹² Luubi lwa igolo lubele na mseketela gwa maboo maumi matano, bihanda byage bibeles umi, na bushamino byabyo bubeles umi; magela ma bibyo bihanda na byundo byage bibeles bya lufeza. ¹³ Luubi lwa mlugulu uhugulwila mlugulu maboo maumi matano. ¹⁴ Mseketela gwa luubi lumwechi lwa mchangolubele maboo umi na matano wa ulaha wage; na bisanjwa byage bitatu, na bushamino byage butatu. ¹⁵ byoka biya luubi lwa bubili lwage; lulu luubi na lulu luubi; lulu luubi na lulu luubi lwa mchango gwa lagala ubele na mseketela gwa maboo umi na matano wa ulaha wage; bisanjwa byage bibeles bitatu, na bushamino byage butatu. ¹⁶ Mseketela gwa bibyo bisanjwa bya liya lagala gibeles gichunguluwe ngubi chose chibele cha bisanjwa bya alili asoga a ashingwe. ¹⁷ Na bushamino bwa biya bihanda bubele bwa lusuu; magela mabubyo bihanda na byundo byage bibeles bya lufeza; na umiswe wa biya bihanda bibeles bya lufeza; na bihanda byose bya lilyo lagala bihambilwe wa mbulu-mbulu gya lufeza. ¹⁸ Na gigyo pashia gya mchango gwa lagala, gubeles mgilo gwa ubiya malenda, gibeles gya bunyushi bwa langi lya ibule na langi lya imanjano, na ligachichu, na alili asoga a ashingwe; libele lya ulaha wa maumi mabili, na bwata bwage bubeles maboo matano, ulungana na guya mseketela gwa lagala. ¹⁹ Na bisanjwa byage bibeles bina, na bushamino bwage buna, bubeles bwa lusuu; magela mage mabeles ma lufeza, na miswe gyage na byundo byage bibeles bya lufeza. ²⁰ Na byiiki byose bya bushamo, na bya lagala bibeles buchungulubu ngubi chose bibeles bya lusuu. ²¹ Usumbicha bibyo bibya byose byine bigililwe wa yulu ya bubo bushamo, bubo bushamo bwa ubangisiya noo bino; nahi byabibalilwe, nahi ulaga wa Musa byaubele, wa yulu ya bugichi bwa Balawi wa uboo wa Ithamali, mwaana gwa Huluni ibuli. ²² Na Bezaleli mwaana gwa Uli, mwaanangwa Huli, gwa ilongoya Yuda, gugilile byose MLUME byelimlagile Musa. ²³ Namwechi nage Bezaleli gubeles na Oholiabu, mwaana gwa Ahisamaki, gwa ilongo ya Dani, gubeles mino gwa ubada utogola, mgichi gwa mgilo gwa bwenge, nage gubeles hubiya malenda ma bunyushi bwa langi lyaiule nalangi lya imanjano na bugachichu, na isanjwa ya alili asoga. ²⁴ Nolo chose chine chigililwe wa yulu ya gugo mgilo, mnda mgilo gugo gose gwa ihana ya ihaha, chicho nolo cha lutangi, chibele ii talanta maumi mopi nayahabula, na shekeli sambu njwii na maumi matatu, nahi ulamana na shekeli cha ihana ihaha. ²⁵ Na lufeza lwa baya bene babalilwe, batu ba lilyo sumbilo chibele talanta sambu, na shekeli oki limwechi na sambu njwii na maumi njwii na chitano, wa ulamana na shekeli cha ihana ya ihaha. ²⁶ mswe beka, noo ugana, abii! ibaa ya shekeli, wa ulamana nashekeli cha ihana ya ihaha, wa lulingo lwa batu baya bene bahitile u baya bene babalilwe, mine gubeles na myaa maumi mabili na ugililila, wa yulu ya batu ba balumyana sambu mtuba na oki chitatu, na sambu chitano na maumi matano (603.550) . ²⁷ Na chicho talanta sambu cha lufeza chibele cha chisumbuluchiwe yulu ya bushamino bwa ihana ya ihaha na bushamino bwa chicho pashia; bushamino sambu bwa chicho talanta sambu, talanta gimwechi bushamino bumwechi. ²⁸ Na wa chicho shekeli oki gimwechi na sambu njwii na maumi njwii na chitano, gulongiche bifungo bya bibyo bisanjwa, na ugiwila na lufeza giya miswe gyabyo, na uhamba byundo byage. ²⁹ Na lulo lusuu lulushiwe lubeles lwa talanta maumi njwii, na shekeli uki chopi na sambu china. ³⁰ Nage gubiitile bya lulo lusuu bushamino bya mchango gwa hema lya busambeno, na bubo butambikilo bwa lusuu, na aya asuso a lusuu wa yulu yabo na yulu ya biya bitundu byage byose bya buya butambikilo. ³¹ na bushaminobwa uchunguluwa ngubi chose, na bushamino bwa mchango gwa lagala, na byiiki byose bya bushamo, nabyiiki byose bya lilyo lagala uchunguluwa ngubi chose.

Chapter 39

¹ Na buya bunyusi bwa langi lya ibule na bwa langi lya imanjano na bwa langi lya ligachichu, baitile bichwalaganywa bya byuluwa wa bwino abisa bululi bwaugila wihanaya ihaha, na ulongya bichwalaganywa bihaha gya Haluni, byokabiya nahi byelimlagile MLUME uli Musa. ² Nage guitile giya Naivela, gya bunyishi wa nolo, na bwa langi lya ibule na bwa langi lya imanjano, na langi lya ligachichu, na alili asoga a ashingwe. ³ Nabo basulile chiya nolo na uba ihuhu na lubamba abisa, hanyuma bagedile nuuba bunyushi, bululi baooshe ubiluwa hanwechi na bubo bunyishi bya langi lya ibule, na bwa langi lya imanjano, na langi lya ligachichu na alili asoga, mgilo gwa mgichi gwa bwino. ⁴ Nabo balongiche na bihindi bya umaombe wa yulu ya naivela, bilungilwe hamwechi, bilungilwe hamwechi u masonga mabyo mabili. ⁵ Na gugo mchingo gwa mgilo gwa bwenge, gubele hegule hage bului bwa uhamba ihana yage; gubele gwa itu imwechi, na gwa gilo gumwechi na naivela gya nolo, na langi lya ibule, na gwa langi lya imanjano, nalangi lya ligachichu, naalili a asoga a ashingwe; byoka biya nahi biagilwe Musa na MLUME. ⁶ Nabo babadile maya mawe ma shohamu, mene mabiilwe yulu ya ugilucha nolo, mene mabadilwe nahi ugola wa mtumbi, wa machina ma babo baana ba Isilaeli. ⁷ Nage gubiile u biya buhindi bya umaombe bya naivela, bibe mabe mawe ma kengelecho gya baana ba Isikaeli, nahi bilagilwe Musa na MLUME. ⁸ Nage gulongiche guya mfugo gwa uyaahi, mgilo gwa mgichi gwa bwino, nahi gugo mgilo gwa naivela; gwa bunyushi bwa nolo, na bwa langi lya ibule na bwa langi lya imanjano, na bugachichu, na alili a asoga a ashingwe. ⁹ Ibele na masunga mana ma sawa; balongiche guya mfugo gwa uyaali uba gwa ubunga; ulaha wage ubele shubili, (20 cm) na mahida mage shubili, iyaka ibele iya ubungwa. ¹⁰ Nabo babiile milongo gina gya mawe mnda mwayo, mlongo gutangi gubele gwa akiki, na yakuti gyalangi lya imanjano, na bahalamani, bibe mlongo gutangi. ¹¹ Na mlongo gya bubili gubele zumalidi, na yakuti manjano, na almasi. ¹² Na mlongo gwa butatu gubele, hiakintho, na akili chigachichu, na amethisto. ¹³ Na mlongo gwa buna gubele zabalajadi, na shohamu, na yaspi; mamu mawe mabele mabiwe mnda bushamo bwa nolo, yaumwa yoo buchima hage hage. ¹⁴ Na mamu mawe mabele malamane na machina ma baana ba Isilaeli, umina mopi, ulamana na machina mabo; mlingilisho gwa usula wa mtumbi, gegese wa china lyage, wa giya milongo umi na gibili. ¹⁵ Nabo balongiche u guya mfugo gwa uyaali tumbela mlingilisho gwa migochi, mgilo gwa ushingwa wa nolo. ¹⁶ Bano balongilche bushaminyo bubili bya nolo, nabo bachibiile chiya pete chibili u masunga mabili ma guya mfugo. ¹⁷ Nabo babiile tuya tumbwela tubili twa tushingwe u chiya pete chibili chine chibele u masunga mabili ma guya mfugo. ¹⁸ Na masunga maya mange mabili, na tuya tumbwela twa tushingwe, batubiile u buya bushamino bubili, na ubibiya ubiya bihindi bibili bya umaombe bya naivela, luubi lya uyaali. ¹⁹ Nabo balongiche na pete chibili cha nolo, na uchibiya u masongo ma guya mfugo gwa uyaali, wiisula yage, ya luubi lwa mnda mwa naivela. ²⁰ Nabo balongiche pete chopi cha nolo, na uchibiya u biya bihindi bibili bya naivela hasi hage, luubi lwa uyaali, hoka na ifungo yage ya uyaali, hegulu ha gugo mchingo gwa naivela gwine guluwilwe wa bwino. ²¹ Nabo bawenyinye guya mfugo wa chiya pete chage u naivela uya wine uli langi lya ibule, bululi ishame haya hegulu mchingo gwa naivela guluwilwe wa wino, na ugana mfugo gwa uyaali gushileane na naivela; byoka biya nahi biya bimlagile MLUME uli Musa noo byabagilile. ²² Nage guitile na ichibabo ya naivela mgilo gwa ulwiwa, langi lya ibule yoose; ²³ na liya hundo lyine libebe hawingi hayo, mlingilisho gwa lundu lili u kanjo lya igela, na achingo age uchunguluwa liya hundu, bululi lishiguliye. ²⁴ Nabo babiile u achingo a ichibabo biguma nahi bya machungwa bya bunyushi bwa ibule, na langi lya imanjano, nalgi lya ligachichu, alili a ashingwe. ²⁵ Mabiile na lunga lwa nolo, na ubiya chiya lunga hawingi ha biya biguma bili nahi machungwa ngubi chose, hawingi ha bibyo biguma bili nahi machungwa. ²⁶ Luunga na iguma nahi ya chungwa, luunga na iiguma nahi chungwa ubupindilo bwa ichibabo uchunguluwa ngubi chose, na ugila wa iyo; byoka biya nahi bisambilwe Musa na MLUME. ²⁷ Nabo balongiche kanjo lya bichwalaganywa bya alili asoga bya ulwiwa, yulu ya Haluni na wa baana bage. ²⁸ na iyo isanjwa ya ichwalaganywa isoga, na tuya tukusukusu tusoga twa alili asoga, na bibyo bichwalaganywa bya magulu bya alili asoga a ashingwe. ²⁹ na gugo mchingo gwa isanjwa isoga ya alili a ashingwe, na langi lya ibule, na langi lya imanjano, na langi lya ligachichu, mgilo gwa mgichi mine guubiya malenda; byoka biya nahi bilagilwe Musa na MLUME. ³⁰ Nabo baitile itu ya lubambasali ya lilyo sala lya lihaha lya nolo chisoga, na ugola heguluhayo mgolo, mlingilisho gwa mgolo gwa mtumbi, MMAHA WA MLUME. ³¹ Nabo babiile wiisula langi lya ibule yulu ya uhamba iya isanjwa ya uwila umwe luubi lwa hegulu; byoka biya nahi bilagilwe Musa na MLUME. ³² Haho noo habhwile mgilo gose gwa bushamo bwa hema lya busambeno; na baana ba Isilaeli bagilile nahi byose MLUME byelimlagile Musa, noo byabagilile. ³³ Nabo bachwile umma Musa bubo bushamo; noo Hema, na bitundu byage byose, bifungo byage, na mbao chage, na bihoho byage, na bichwalaganywa byage, na bushamino bwage; ³⁴ na luhupo lwage lwa bibambi bya miyoo gya milume bya bibiwe langi lya ligachichu, na luhupo lwa bibambi bya konda, na pashia cha iibi, ³⁵ na lindo lya ubangisiya, miti gyage, na isuba ya uleelela. ³⁶ na mesa, na bitundu byage byose, na mikati gya

omonya.³⁷ na mti gwa tala lisiga, na matala mage, maya matala mubiwa ha ihana yage, nabitundu yage byose, na mauta matala.³⁸ na butambikilo bwa nolo, na mauta ma ushinyiwa, na buswenge bubenju, na pashia lya mchango gwa hema;³⁹ na butambikilo bwa lusuu, na asuso age a lusuu, na miti gyage, na bitundu byage byose, na mbilika na bushamino byage;⁴⁰ na ibambacha ya isanjwa ya lagala, na bihanda byage na bushamino bwage, na pashia lya mchango gwa lagala, na migochi gyage, na byiiki byage, na bitundu byage bya ugililwa mengo ma bugichi bwa bushamo, u lilyo hema lya busambeno.⁴¹ na bichwalaganywa bya mgilo gwa gusoga gwa bugichi ha ihana ya ihaha, na bichwalaganywa bihaha bya Haluni ibuli, na bichwalaganywa bya baana bage, yulu ya ugila mgilo gwa bwibuli.⁴² Ulamana na byose byine MLUME byelimlagile Musa, noo byabagili gugo mgilo gose baaba na Isilaeli.⁴³ Musa gumonine gugo mgilo gose, na loola, babele baguhube; byoka biya nahi bilagile MLUME, babele bagile bibyo; haho Musa gubasabile luhanga lusoga.

Chapter 40

¹ MLUME gudogomine na Musa, na umsambila, ² Lusugu lutangi lwa mwechi gwa gutangi wigimiya bubo bushamo bwa hema lya busambeno. ³ Na gpgwe wibiya mnda mwalyo lindo lya ubangisiya, na gpgwe wilibisa lilyolindo napashia. ⁴ Gogwe wilusha mesa na umabiya mnda, na ubibiya naubilongya ulamana nabyo hegulu halyo; hanyuma wihila guya mti gwa tala, na umalamya matala mage. ⁵ hanyuma wigimiya butambikilo nolo bwa uchigiha buswenge umbele wa lindo lya ubangisiya, na uiya pashia u mchango gwa bubo bushamo. ⁶ Hanyuma wabiya butambikilo bwa uchigicha lutangi ha mbeleha gugo mchango gwa bushamo bya heme lya busambeno. ⁷ Hanyuma wabiya na mbilika hawingi haheme lya busambeno na bubo butambikilo, na gogwe wabiya maadi mnda gigyo mbilika. ⁸ Hanyuma wagimiye ibambacha ya lagala chunguluwa ngubi chose, na ugimiya iibi ya mchango gwa lagala. ⁹ Hanyuma waguhe mauta ma ushinyiwa, na ushinya bubo bushamo mauta, na bitundubyose byine bili mnda mwabo, na ububiya bube buhaha, na bitundu byage byose; nabo bubu buhaha. ¹⁰ Hanyuma washinye butambikilo bwa uchigicha lutangi, na bitundu byage byose; na ububiya butambikilo bube buhaha; na bubo butambikilo bubu buhaha abisa. ¹¹ Hanyuma wishinya mbilika mauta na bushamino bwage, na igibiya gibe gihaha. ¹² Hanyuma wimchwisha Haluni na baanabage haho ha mchango gwa heme lya busambeno, gogwe wibagoga na maadi. ¹³ Hanyuma wimchwiya Haluni bichalaganywa bya bihaha; gogwe wimshinya mauta, na um'biya gabe mmaha, bululi gaoshe ungilila mgili gwa bwiibuli. ¹⁴ Hanyuma wabalushe baana bage, na ubachwiya makanjo mabo; ¹⁵ na gogwe wibashinya mauta nahi byolimshinye sabo; bululi bangilile mgilo gwa bwiibuli; na ubo ushinyiwa wabo wa mauta ubi ii wa bwiibuli bwa milumbu mnda bibushi byabo byose. ¹⁶ Musa gugilile bibyo byose; nahi bimlagile MLUME ubigila noo byeligile. ¹⁷ Ndaa na mwechi gwa gutangi gwa mwaa gwa bubili, lusugu lwa lutangi lwa mwechi buya bushamo bugimiwe. ¹⁸ Musa gugimiya bushamo, gubiile bushamino bwabo, gugimiya mbao chabo na uchiokomeya na bihoho byabo, gugimiya na bihanda byabo. ¹⁹ Gugandile heme hegulu ha bushamo, gubiile na luhupo lwa hema hegulu halyo; nahi bilagilwe Musa na MLUME. ²⁰ Guguhile uya ubangisiya, guubile mnda lindo, gubiile miti gyuswalila hegulu ha lindo, guibiile isuba ya uleelela hegulu halindo. ²¹ Hanyuma gulushiche lindo na ulibiya mnda bushamo, nage gugimiye pashia lya iibi, gubisile lindo lya ubangisiya; nahi MLUME byelimsambile Musa. ²² Gubiile mesa mnda hema lya busambeno, luubi lwa bushamo ulola uboo wa uachi lwa pashia. ²³ Gupangile giya mikati hegulu hage umbelewa MLUME; nahi bisambilwe Musa na MLUME. ²⁴ Hanyuma gubiile mti gwa tala mnda hema lya busambeno, hoka namesa, luubi wa bushamo uhugulwila uboo ulume. ²⁵ Hanyuma gulaminye matala mage u meeso ma MLUME, nahi bilagilwe Musa na MLUME. ²⁶ Gubiile butambikilo bwa nolo mnda hema lya busambeno u mbele wa pashia. ²⁷ Guchigiche hegulu buswenge bwa malashi nahi MLUME byelimlagile Musa. ²⁸ Gusundiya pashia lya mchango gwa bushamo. ²⁹ Gubiile butambikilo bwa lutangi lwa uchigya ha mchango gwa bushamo bwa busambeno, gutangile lutangi lwa uchigya hegulu habo, na lutangi lwa busu; nahi MLUME byelimsambile Musa. ³⁰ Gubiile mbilika hawingi ha heme lya busambeno na butambikilo, gubiilena maadi mnda mwagyo ma uogela. ³¹ Musa na Haluni, na baana bage balisuwile maboo na magulu mabo mnda mwagyo; ³² haya hababele huingila mnda heme lya busambeno, na haya habashenine butambikilo balisuwile nehi biya MLUME byelimlagile Musa. ³³ Gugimiya ibambacha ya lagala chunguluwa bushamo na butambikilo, gusundiye pashia lya mchango gwa liya lagala. Bibyo Musa buhwile guya mgilo gose. ³⁴ Haho liya timba liwilile liya heme lya busambeno, na ubo ugengeda wa MLUME ugiluche bushamo. ³⁵ Ata Musa gushioshiche ugingila mnda heme lya busambeno, wa ibalo ya liya timba lishamine hegulu halyo, nauya ugengeda wa MLUME ugiluche bushamo. ³⁶ Haya haginunywe liya timba uhuma hegulu ha bushamo, baana ba Isilaeli bagile hambele ha ng'endo chabo chose, ³⁷ haho nambo liya timba lisaginunywa, maya mengo bashigyatile ndaa na luya lusugu lwa liginunywa iyaka. ³⁸ Bululi liya timba lya MLUME libele husha hegulu ha buya bushamo mengo ma mchuba, na libele na aahya mnda mwalyo mengo ma busugu, umbele wa meeso ma baana ba Isilaeli mnda ng'endo chabo chose.